叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 回归(the Return) 000001

2. 回归(the Return) 000002

3. 回归(the Return) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回归(The Return)

第1/3页

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [vju:] [æt; ət] ['i:buk] [# -]
THERE IS AN ILLUSTRATED EDITION OF THIS TITLE WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [# 18855]
那里 是 一个 插图 版 的 这 标题 哪个 可能 已查看 在 电子书 [# -]

本书有插图版，可在电子书[# 18855]中查看。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] ['ʃɜ:lɒk] [həʊmz] , - .
This etext was produced from The Science - Fictional Sherlock Holmes , 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 科学 - 虚构的 夏洛克 福尔摩斯 , - .

本电子文本改编自 1960 年出版的《科幻夏洛克·福尔摩斯》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n]
THE RETURN
这 返回

回归

[baɪ]
by
经过

经过

[eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpə(r)] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪər]
H . Beam Piper and John J . McGuire
H . 光束 派珀 和 约翰 J . 麦奎尔

H·比姆·派珀和约翰·J·麦奎尔

[ai]
I
我

我

['æltəˌmɑ:nt] [kɑ:st] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
Altamont cast a quick ,
阿尔塔蒙特 投掷 一个 快的 ,

阿尔塔蒙特迅速投掷了一枚，

[ruː'tiːn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

routine glance at the instrument panels and then looked down through the

常规 瞥一眼 在 这 乐器 面板 和 然后 看起来 向下 通过 这

[træns'pærənt] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - [braʊn] ['rɪvə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

transparent nose of the helicopter at the yellow - brown river five hundred feet

透明的 鼻子 的 这 直升机 在 这 黄色的 - 棕色的 河 五 百 脚

[bɪ'ləʊ] .

below .

以下 .

例行地瞥了一眼仪表盘，然后透过直升机的透明机头向下望去，看到了五百英尺下黄褐色的河流。

[nekst][hiː; hi] [skreɪpt] [ðə; ði][lɑːst]['mɔːs(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Next he scraped the last morsel from his plate and ate it .

下一个 他 刮擦 这 最后的 小块 从 他的 盘子 和 吃 它 .

接着，他把盘子里最后一点食物刮了出来，吃掉了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" What did you make this out of , Jim ? " he asked .

" 什么 做过 你 制作 这 出去 的 , 吉姆 ? " 他 问 .

“吉姆，这是你用什么材料做的？”他问道。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kept] [nəʊts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'kɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I hope you kept notes while you were concocting it .

" 我 希望 你 保留 笔记 尽管 你 是 炮制 它 .

“我希望你在构思的时候做了笔记。”

[ɪts] [gʊd] . "

It's good . "

它是 好的 . "

很好。”

" [ðə; ði] [tuː] [sməʊkt] [pɔːk] [tʃɒps] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,

" The two smoked pork chops left over from yesterday evening , " Loudons said ,

" 这 二 熏制 猪肉 排骨 左边 超过 从 昨天 晚上 , " 劳顿 说 ,

“那是昨晚剩下的两块熏猪排，”劳顿斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bəʊl] [ɒv; əv] [raɪs] [ðæts] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ðə; ði][lɑːst]

" and that bowl of rice that's been taking up space in the refrigerator the last

" 和 那 碗 的 米 那就是 到过 采取 向上 空间 在 这 冰箱 这 最后的

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,

couple of days ,

夫妻 的 天 ,

“还有那碗在冰箱里占了两天位置的米饭，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [eg] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪlk] .

together with a little egg powder and some milk .

一起 和 一个 小的 蛋 粉末 和 一些 牛奶 .

加入少许蛋粉和一些牛奶。

[ai] [graʊnd] [ðə; ði] [tʃɒps] [ʌp] [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] .

I ground the chops up and mixed them with the rice and other stuff .

我 地面 这 排骨 向上 和 混合 他们 和 这 米 和 其他 东西 .

我把肉排剁碎，和米饭及其他食材混合在一起。

[ðen] ['ædɪd] [sʌm; səm]['beɪkən] , [tuː; tə] [meɪk] [griːs] [tuː; tə][fraɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Then added some bacon , to make grease to fry it in .

然后 额外 一些 熏肉 , 到 制作 润滑脂 到 炒 它 在 .

然后加入一些培根，用来产生油脂煎炸。

" ['æltəˌmɑːnt] ['tʃʌkl] .

" Altamont chuckled .

" 阿尔塔蒙特 轻笑 .

阿尔塔蒙特轻笑了一声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [laʊdənz] , [ɔːl] [raɪt] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [left] - ['əʊvəz] , [mes] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
That was Loudons , all right : he could take a few left - overs , mess them together ,
那 曾是 劳顿 , 全部 正确的 : 他 可以 拿 一个 很少 左边 - 局 , 混乱 他们 一起 ,

那确实是劳顿的风格：他能把一些剩菜剩饭胡乱拼凑在一起，

[pɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,
pop them in the skillet ,
流行音乐 他们 在 这 煎锅 ,

把它们放进煎锅里，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃef] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [griːn] [wɪð] ['envi] .
and have a meal that would turn the chef back at the Fort green with envy .
和 有 一个 一顿饭 那 会 转动 这 厨师 后退 在 这 堡 绿色的 和 嫉妒 .

享用一顿足以让堡垒餐厅的厨师羡慕不已的美味佳肴。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði][pɒt] .
He filled his cup and offered the pot .
他 已填 他的 杯子 和 提供 这 锅 .

他斟满杯子，递上锅。

" - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Caffchoc ? " he asked .
" - ? " 他 问 .

“咖啡巧克力？”他问道。

[laʊdənz] [held][hɪz; ɪz][kʌp] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sip] ,
Loudons held his cup out to be filled , blew on it , sipped ,
劳顿 握住 他的 杯子 出去 到 是 已填 , 吹 在 它 , 啜饮 ,

劳顿斯举起杯子等着别人给他倒水，对着杯子吹了吹气，抿了一口。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] - [sməʊkt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and then hunted on the ledge under the desk for the butt of the cigar he had half - smoked the evening before .
和 然后 猎杀 在 这 壁架 在下面 这 桌子 为了 这 屁股 的 这 雪茄 他 有 一半 - 熏制 这 晚上 前 .

然后他在桌子底下的壁架上寻找前一天晚上抽了一半的雪茄烟蒂。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [drɪŋk] ['kɒfi] , ['mɒnti] ? " [ðə; ði]['səʊsiəʊ] - [saɪ'kɒlədʒɪst] [ɑːskt] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" Did you ever drink coffee , Monty ? " the socio - psychologist asked , getting the cigar drawing to his taste .
" 做过 你 曾经 喝 咖啡 , 蒙蒂 ? " 这 社会 - 心理学家 问 , 获得 这 雪茄 绘画 到 他的 品尝 .

“蒙蒂，你喝过咖啡吗？”社会心理学家问道，一边调整雪茄的口味。

" ['kɒfi] ?
" Coffee ?
" 咖啡 ?

“咖啡？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I've read about it , of course .
我已经 读 关于 它 , 的 课程 .

我当然看过相关的资料。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brə'zɪl] , ['sʌmtaɪm] , [tuː; tə] [get] [siːdz]
We'll have to organize an expedition to Brazil , sometime , to get seeds
出色地 有 到 组织 一个 远征 到 巴西 , 有时 , 到 得到 种子
[ænd; ənd] [traɪ] ['reɪzɪŋ] [sʌm; səm] .
and try raising some .
和 尝试 提高 一些 .

我们得找个时间组织一次去巴西的考察，去弄些种子，试试能不能种出来。

" [laʊdənz] [bluː] [ə; eɪ] [sməʊk] [rɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" Loudons blew a smoke ring toward the rear of the cabin .
" 劳顿 吹 一个 抽烟 戒指 朝向 这 后部 的 这 舱 .

"劳顿朝小屋后方吐出一圈烟圈。"

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'reɪtɪd] ['bevərɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" A much overrated beverage , " he replied .
" 一个 很多 被高估了 饮料 , " 他 回复 .

"一种被过誉的饮料,"他回答说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] , [wʌns] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['aɪdəhəʊ] ,
" We found some , once , when I was on that expedition into Idaho ,
" 我们 成立 一些 , 一次 , 什么时候 我 曾是 在 那 远征 进入 爱达荷州 ,

"有一次，我去爱达荷州探险的时候，我们发现了一些。"

[ɪn] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['stɒkruːm; 'stɒkrʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
in what must have been the stockroom of a hotel .
在 什么 必须 有 到过 这 仓库 的 一个 酒店 .

这里应该是酒店的仓库。

['vækjuːm] - [pækt] [ɪn] ['mɔɪstʃə(r)] - [pruːf] [kən'teɪnə(r)z] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
Vacuum - packed in moisture - proof containers , and free from radioactivity .
真空 - 包装 在 水分 - 证明 容器 , 和 自由的 从 放射性 .

采用防潮容器真空包装，不含放射性物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .
It wasn't nearly as good as caffchoc .
它 不是 几乎 作为 好的 作为 - .

它远不如咖啡巧克力好吃。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['priː] - - ['kɒfi] ['drɪŋkə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['stʌmək] [ðɪs] [stʌf]
" But then , I suppose , a pre - bustup coffee drinker couldn't stomach this stuff
" 但 然后 , 我 认为 , 一个 预 - - 咖啡 饮酒者 不能 胃 这 东西
[wɪr] ['drɪŋkɪŋ] .
we're drinking .
是 喝 .

"但是，我想，分手前喝咖啡的人肯定受不了我们现在喝的这种东西。"

" [laʊdənz] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
" Loudons looked forward , up the river they were following .
" 劳顿 看起来 向前 , 向上 这 河 他们 是 下列的 .

劳顿人向前望去，他们正沿着河流向上走。

" [get] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ?
" Get anything on the radio ?
" 得到 任何事物 在 这 收音机 ?

"在广播里听到什么消息了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
" I noticed you took us up to about ten thousand , while I was shaving .
" 我 注意到 你 采取 我们 向上 到 关于 十 千 , 尽管 我 曾是 剃须 .

“我注意到你带我们到了大约一万，当时我正在刮胡子。”

" ['æltəˌmɑːnt] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] [paʊtʃ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
" Altamont got out his pipe and tobacco pouch , filling the former slowly and carefully .
" 阿尔塔蒙特 得到 出去 他的 管道 和 烟草 小袋 , 填充 这 以前的 缓慢地 和 小心 .

“阿尔塔蒙特拿出他的烟斗和烟草袋，慢慢地、小心地将烟斗装满。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Not a whisper .
" 不是 一个 耳语 .

“一声不吭。”

[ai] [traɪd] ['kɒləni] [θriː] , [ɪn] [ðə; ði] ['əuzɑːk] ,
I tried Colony Three , in the Ozarks ,
我 尝试 殖民地 三 , 在 这 奥扎克山脉 ,

我尝试了位于奥扎克山区的第三殖民地，

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [traɪb] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ɪn] [luˌiːziː'ænə] .
and I tried to call in that tribe of workers in Louisiana .
和 我 尝试 到 称呼 在 那 部落 的 工人 在 路易斯安那州 .

我试图联系路易斯安那州的那群工人。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['aɪðə(r)] . "
I couldn't get either . "
我 不能 得到 任何一个 . "

我两个都没拿到。

" ['meɪbi] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [set] . . . .
" Maybe if we tried to get a little more power on the set . . . .
" 或许 如果 我们 尝试 到 得到 一个 小的 更多的 力量 在 这 放 . . . .

“或许我们可以尝试在片场争取更多电力……”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [laʊdənz] , [tuː] , ['æltəˌmɑːnt] [θɔːt] .
" That was Loudons , too , Altamont thought .
" 那 曾是 劳顿 , 也 , 阿尔塔蒙特 想法 .

“那也是劳顿斯，”阿尔塔蒙特心想。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .
There wasn't a better man at the Fort , when it came to dealing with people .
那里 不是 一个 更好的 男人 在 这 堡 , 什么时候 它 来了 到 处理 和 人们 .

在堡垒里，论与人相处之道，没有比他更出色的人了。

[bʌt; bət] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] .
But confront him with a problem about things and he was lost .
但 面对 他 和 一个 问题 关于 事物 和 他 曾是 丢失的 .

但如果你跟他讨论一些棘手的问题，他就束手无策了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɒki] ,
That was one of the reasons why he and the stocky ,
那 曾是 一 的 这 原因 为什么 他 和 这 矮壮 ,

这也是他和那个矮壮的家伙……的原因之一。

[fleg'mætɪk] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
phlegmatic social scientist made such a good team , he thought .
黏液质的 社会的 科学家 制成 这样的 一个 好的 团队 , 他 想法 .

他心想，这两个性格冷静的社会科学家真是绝配。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ,
As far as he , himself , was concerned , people were just a mysterious ,
作为 远的 作为 他 , 他自己 , 曾是 担心的 , 人们 是 只是 一个 神秘 ,

就他自己而言，人只是神秘莫测的事物。

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] [nəʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] .
exasperatingly unpredictable order of things which were subject to no known natural laws .
令人恼火地 不可预测的 命令 的 事物 哪个 是 主题 到 不 已知 自然的 法律 .

事物的秩序令人恼火地难以预测，不受任何已知自然规律的约束。

[ænd; ənd] [laʊdənz] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnz] : [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌsaɪkəʊ'ænəlaɪz] [ðem; ðəm] .
And Loudons thought the same thing about machines : he couldn't psychoanalyze them .
和 劳顿 想法 这 相同的 事物 关于 机器 : 他 不能 精神分析 他们 .

劳登斯对机器也有同样的看法：他无法对它们进行心理分析。

['æltəˌmɑːnt] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['juːnɪt] ,
Altamont gestured with his pipe toward the nuclear - electric conversion unit ,
阿尔塔蒙特 做手势 和 他的 管道 朝向 这 核 - 电的 转换 单元 ,

阿尔塔蒙特用烟斗指向核电转换装置，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'trəʊl] - ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒkskɑː(r)] - [saɪzd]['helɪkɒptə(r)] .
between the control - cabin and the living quarters in the rear of the boxcar - sized helicopter .
之间 这 控制 - 舱 和 这 活的 四分之一 在 这 后部 的 这 棚车 - 尺寸 直升机 .

在厢式货车大小的直升机的控制舱和后部的生活区之间。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['paʊə(r)] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['wɪndmɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" We have enough power back there to keep this windmill in the air twenty - four hours a day ,
" 我们 有 足够的 力量 后退 那里 到 保持 这 风车 在 这 空气 二十 - 四 小时 一个 天 ,

“我们那里有足够的电力，可以保证这座风车一天24小时运转。”

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] .
three hundred and sixty - five days a year , for the next fifteen years , " he said .
三 百 和 六十 - 五 天 一个 年 , 为了 这 下一个 十五 年 , " 他 说 .

“接下来的十五年里，每年有三百六十五天，”他说。

" [wiː; wi][dʒʌst][dəʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['reɪdiəʊ] .
" We just don't have enough radio .
" 我们 只是 不 有 足够的 收音机 .

“我们根本没有足够的广播资源。”

[ɪf] [aɪ'd] [step] [ʌp] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn] [ðɪs] [set] ['eni] [mɔː(r)] ,
If I'd step up the power on this set any more ,
如果 ID 步 向上 这 力量 在 这 放 任何 更多的 ，

如果我再把这台机器的功率调高一点，

['itəd] [bɜːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] , - ['æltəˌmɑːnt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] . - "
it'd burn out before I could say , ' Altamont calling Fort Ridgeway . ' "
它会 烧伤 出去 前 我 可以 说 ，- 阿尔塔蒙特 呼叫 堡 里奇韦 . - "

还没等我说完"阿尔塔蒙特呼叫里奇韦堡"，它就烧毁了。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm] ['pɪtsbɜːg] [naʊ] ?
" How far are we from Pittsburgh now ?
" 如何 远的 是 我们 从 匹兹堡 现在 ？

"我们现在距离匹兹堡还有多远？"

" [laʊdənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Loudons wanted to know .
" 劳顿 通缉 到 知道 .

劳顿人想知道。

['æltəˌmɑːnt] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]
Altamont looked across the cabin at the big map of the United States as
阿尔塔蒙特 看起来 穿过 这 舱 在 这 大的 地图 的 这 团结的 各州 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ,
they had been ,
他们 有 到过 ，

阿尔塔蒙特望着小屋对面那张巨大的美国地图，就像他们之前看到的那样。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] [pə'lɪtɪk(ə)l]
the red and green and blue and yellow patchwork of vanished political
这 红色的 和 绿色的 和 蓝色的 和 黄色的 拼布 的 消失了 政治的
[dɪ'vɪʒnz] .
divisions .
部门 .

消失的政治分歧，如同红、绿、蓝、黄交织而成的拼布。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [gliːm] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt][ˌəʊvə'leɪ][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] -
The colors gleamed through the transparent overlay on which this voyage of re -
这 颜色 闪闪发光 通过 这 透明的 覆盖 在 哪个 这 航程 的 关于 -
[dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [plɔtid] .
discovery was plotted .
发现 曾是 绘制 .

透过透明的覆膜，色彩闪耀，这幅图景描绘了这段重新发现的旅程。

[ðə; ði] [red] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] , [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
The red line of their journey started at Fort Ridgeway , in what had been
这 红色的 线 的 他们的 旅行 开始 在 堡 里奇韦 ，在 什么 有 到过
[ˌærɪ'zəʊnə] .
Arizona .
亚利桑那 .

他们的旅程始于里奇韦堡，也就是当时的亚利桑那州。

[ˌaɪ 'tiː]['æŋg(ə)ld] [iːst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] , [tuː; tə] ['kɒləni] [θriː] ,
It angled east by a little north , to Colony Three ,
它 倾斜的 东方 经过 一个 小的 北 ，到 殖民地 三 ，

它向东偏北一点延伸，到达第三殖民地。

[ɪn] ['nɔːðən] ['ɑːkənsɔː] . . . ['ʃɑːpli] [ˌnɔːθ'iːst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['laɪfləs] ['ruːɪnz] . . .
in northern Arkansas . . . sharply northeast to St . Louis and its lifeless ruins . . .
在 北方 阿肯色州 . . . 尖锐地 东北 到 英石 . 路易斯 和 它是 无生命 废墟 . . .
[ðen] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['gæri] ,
then to Chicago and Gary ,
然后 到 芝加哥 和 加里 ,

在阿肯色州北部……向东北方向急转，到达圣路易斯及其死寂的废墟……然后到达芝加哥和加里，

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [bændz] [ɒv; əv] [stəʊn] [eɪdʒ] [ri'vəːʃən, -ʒən] [stɔːkt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [et; eɪt] [iːtʃ]
where little bands of Stone Age reversions stalked and fought and ate each
在哪里 小的 乐队 的 石头 年龄 复归 跟踪 和 战斗 和 吃 每个
['ʌðə(r)] . . .
other . . .
其他 . . .

在那里，一群群仍处于石器时代状态的人类互相追逐、争斗、吞噬……

[dɪ'trɔɪt] ,
Detroit ,
底特律 ,

底特律，

[weə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm]
where things that had completely forgotten they were human emerged from
在哪里 事物 那 有 完全地 被遗忘的 他们 是 人类 出现 从
[ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt] . . .
their burrows only at night . . .
他们的 洞穴 仅有的 在 夜晚 . . .

那些完全忘记自己是人类的生物，只在夜间才会从洞穴中出来……

['kliːvlənd] ,
Cleveland ,
克利夫兰 ,

克利夫兰，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kəʊbɔːlt] [bɒmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
where a couple of cobalt bombs must have landed in the lake and
在哪里 一个 夫妻 的 钴 炸弹 必须 有 登陆 在 这 湖 和
[drentʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] . . .
drenched everything with radioactivity that still lingered after two centuries . . .
湿透了 一切 和 放射性 那 仍然 徘徊不去 后 二 几个世纪 . . .

据说有几枚钴弹落入湖中，放射性物质扩散到湖面各处，两个世纪后，放射性仍然存在……

['ækrən] , [weə(r)] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsi] [slæg] . . .
Akron , where vegetation was only beginning to break through the glassy slag . . .
阿克伦 , 在哪里 植被 曾是 仅有的 开始 到 休息 通过 这 玻璃状 矿渣 . . .

阿克伦，那里的植被才刚刚开始冲破玻璃状的炉渣层……

[ˌsɪnsɪ'næti] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɑːst] [stɒpt] . . . .
Cincinnati , where they had last stopped . . . .
辛辛那提 , 在哪里 他们 有 最后的 停止 . . . .

他们上次停留的地方是辛辛那提……

" [haʊz] [ðə; ði] [leg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How's the leg this morning , Jim ? " he asked .
" 怎么样 这 腿 这 早晨 , 吉姆 ? " 他 问 .

“吉姆，你今天早上腿感觉怎么样？”他问道。

" ['lɪt(ə)l] [stɪf] .
" Little stiff .
" 小的 僵硬的 .

有点僵硬。

['dʌznt] [hɜːt] [mʌtʃ] , [ðəʊ] . "
Doesn't hurt much , though . "
不 伤害 很多 , 尽管 . "

不过倒也不是很疼。

" [waɪ] , [wɪr] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] , [æz; əz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['relətɪvli] [streɪt] .
" Why , we're about fifty miles , as we follow that river , and that's relatively straight .
" 为什么 , 是 关于 五十 英里 , 作为 我们 跟随 那 河 , 和 那就是 相对地 直的 .

“我们沿着这条河走了大约五十英里，而且这条河相对笔直。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] ,
" He looked down through the transparent nose of the copter at a town ,
" 他 看起来 向下 通过 这 透明的 鼻子 的 这 直升机 在 一个 镇 ,

他透过直升机的透明机头向下望去，看到一座小镇。

[naʊ] [tʃəʊkt] [wɪð] [triːz] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [wɔːlz] .
now choked with trees that grew among the tumbled walls .
现在 窒息 和 树木 那 生长 之中 这 翻滚 墙壁 .

如今，倒塌的墙体间长满了树木，将这里淹没了。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˌælɪ'kwɪpə] .
" I think that's Aliquippa .
" 我 思考 那就是 阿利奎帕 .

我想那是阿利奎帕。

" [laʊdənz] [lʊkt] [ænd; ənd] [ʃrʌg] , [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
" Loudons looked and shrugged , then looked again and pointed .
" 劳顿 看起来 和 耸了耸肩 , 然后 看起来 再次 和 尖 .

劳顿看了看，耸了耸肩，然后又看了看，指了指。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [beə(r)] .
" There's a bear .
" 有 一个 熊 .

那里有只熊。

[dʒʌst] [dʌk] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['muːvi] ['θɪətə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
Just ducked into that church or movie theater or whatever .
只是 躲闪 进入 那 教会 或者 电影 剧院 或者 任何 .

就随便溜进了那座教堂、电影院之类的地方。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
I wonder what he thinks we are .
我 想知道 什么 他 思考 我们 是 .

我想知道他认为我们是什么人。

" ['æltəˌmɑːnt] [pʌft] ['sləʊli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" Altamont puffed slowly at his pipe .
" 阿尔塔蒙特 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 .

阿尔塔蒙特缓缓地抽着烟斗。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] . "
" I wonder if we're going to find anything at all in Pittsburgh . "
" 我 想知道 如果 是 去 到 寻找 任何事物 在 全部 在 匹兹堡 . "

“我不知道我们能在匹兹堡找到什么。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['baɪped] [biːsts] [wɪv] [faʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] ?
" You mean people , as distinct from those biped beasts we've found so far ?
" 你 意思是 人们 , 作为 清楚的 从 那些 双足动物 野兽 我们已经 成立 所以 远的 ?

“你是说人类，而不是我们目前发现的那些两足动物吗？”

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] ,
I doubt it , " Loudons replied ,
我 怀疑 它 , " 劳顿 回复 ,

“我对此表示怀疑,”劳顿斯回答道。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
finishing his caffchoc and wiping his mustache with the back of his
精加工 他的 - 和 擦拭 他的 胡子 和 这 后退 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他喝完咖啡巧克力，用手背擦了擦胡子。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['iːstən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɒrɪst] [laɪk] [ðɪs] ,
" I think the whole eastern half of the country is nothing but forest like this ,
" 我 思考 这 所有的 东 一半 的 这 国家 是 没有什么 但 森林 喜欢 这 ,

“我觉得这个国家的东部地区到处都是像这样的森林。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θriː] [kʌts] [bɪ'ləʊ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
and the highest type of life is just about three cuts below Homo
和 这 最高 类型 的 生活 是 只是 关于 三 削减 以下 人类
[niˌændərˌθɑː'lɛnsɪs] ,
Neanderthalensis ,
尼安德特人 ,

而最高等的生命类型仅比尼安德特人低三个层次。

['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntækt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] . "
almost impossible to contact , and even more impossible to educate . "
几乎 不可能的 到 接触 , 和 甚至 更多的 不可能的 到 教育 . "

几乎无法联系，更不可能进行教育。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I wasn't thinking about that .
" 我 不是 思维 关于 那 .

我当时没想那么多。

[aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [haɪ] ['lev(ə)l]
I've just about given up hope of finding anybody or even a reasonably high level
我已经 只是 关于 给定 向上 希望 的 寻找 任何人 或者 甚至 一个 合理 高的 等级
[ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] ,
of barbarism ,
的 野蛮 ,

我几乎已经放弃找到任何人，甚至连找到像样程度的野蛮行径的希望都失去了。

" ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" Altamont said .
" 阿尔塔蒙特 说 .

阿尔塔蒙特说道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [kæʃ] [ɒv; əv] ['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [ðæt] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət]
" I was thinking about that cache of microfilmed books that was buried at
" 我 曾是 思维 关于 那 缓存 的 缩微胶片 图书 那 曾是 埋葬 在
[ðə; ði] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri] . "
the Carnegie Library . "
这 卡内基 图书馆 . "

“我当时在想卡内基图书馆里埋藏的那批缩微胶片书籍。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['berid] , " [laʊdənz] ['kwɒlɪfaɪd] .
" If it was buried , " Loudons qualified .
" 如果 它 曾是 埋葬 , " 劳顿 合格的 .

“如果它被埋葬了,”劳顿补充道。

" [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [tuː] - ['sentʃəri] - [əʊld]['kɒpi][ɒv; əv] [taɪm] [ə'baʊt] [haʊ]
" All we have is that article in that two - century - old copy of Time about how
" 全部 我们 有 是 那 文章 在 那 二 - 世纪 - 老的 复制 的 时间 关于 如何
[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [krɪpt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
the people at the library had constructed the crypt and were beginning
这 人们 在 这 图书馆 有 建造 这 密室 和 是 开始
[ðə; ði] ['maɪkrəˌfɪlm] .
the microfilming .
这 缩微胶片 .

“我们只有那篇刊登在两百年前的《时代》杂志上的文章，讲述了图书馆的人们如何建造了地下室并开始进行缩微胶片拍摄。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ,
We don't know if they ever had a chance to get it finished ,
我们 不 知道 如果 他们 曾经 有 一个 机会 到 得到 它 完成的 ,

我们不知道他们是否最终有机会完成它。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['stɑːtɪd] ['lændɪŋ] .
before the rockets started landing .
前 这 火箭 开始 降落 .

在火箭开始着陆之前。

" [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dæm][ɒv; əv]['flɒtsəm] [ðæt] [hæd; həd] [bæŋkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [rekt]
" They passed over a dam of flotsam that had banked up at a wrecked
" 他们 通过了 超过 一个 坝 的 废料 那 有 银行 向上 在 一个 损毁
[brɪdʒ] [ænd; ənd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [mæs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk] [flʌdz] [ðæt] [hæd; həd]
bridge and accumulated enough mass to resist the periodic floods that had
桥 和 积累 足够的 大量的 到 抵抗 这 周期性 洪水 那 有
[kept] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][klɪə(r)] .
kept the river usually clear .
保留 这 河 通常 清除 .

“他们越过了一座由漂浮物堆积而成的堤坝，这些漂浮物在一座破损的桥梁处堆积起来，积累了足够的质量来抵御周期性的洪水，而这些洪水通常会使河流保持清澈。

[θriː] ['hjuːmən] ['fɪgəz] [fled] [ə'krɒs] [ə; eɪ][sænd] - [flæt] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
Three human figures fled across a sand - flat at one end of it and
三 人类 数据 逃亡 穿过 一个 沙 - 平坦的 在 一 结尾 的 它 和
[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
disappeared into the woods .
消失 进入 这 树林 .

三个人影从沙滩一端逃窜，消失在树林中。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [spiə] [tɪpt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
Two of them carried spears tipped with something that sparkled in the sunlight ,
二 的 他们 携带 长矛 倾斜 和 某物 那 闪闪发光 在 这 阳光 ,
['prɒbəbli] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
probably shards of glass .
大概 碎片 的 玻璃 .

其中两人手持长矛，矛尖上镶嵌着在阳光下闪闪发光的东西，可能是玻璃碎片。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɒnti] , [ai][get] ['naɪtmeəz] , ['sʌmtaɪmz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [θɪŋz]
" You know , Monty , I get nightmares , sometimes , thinking about what things
" 你 知道 , 蒙蒂 , 我 得到 噩梦 , 有时 , 思维 关于 什么 事物
[mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ɪn] ['jʊərəp] ,
must be like in Europe ,
必须 是 喜欢 在 欧洲 ,

“你知道吗，蒙蒂，我有时会做噩梦，梦见欧洲现在的样子。”

" [laʊdənz] [sed] .
" Loudons said .
" 劳顿 说 .

劳顿斯说道。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks][waɪld] [kaʊz] [went] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'ləʊ] .
Five or six wild cows went crashing through the brush below .
五 或者 六 荒野 牛 去 崩溃 通过 这 刷子 以下 .

五六头野牛从下面的灌木丛中冲了出来。

['æltəˌmɑːnt] [n'ɒdɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
Altamont nodded when he saw them .
阿尔塔蒙特 点头 什么时候 他 锯 他们 .

阿尔塔蒙特看到他们时点了点头。

" ['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] , [wiːl; wil] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe tomorrow , we'll let down and shoot a cow , " he said .
" 或许 明天 , 出色地 让 向下 和 射击 一个 奶牛 , " 他 说 .

“也许明天，我们会放慢脚步，射杀一头牛，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [friːz] - ['lɒkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [miːts] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ]
" I was looking in the freeze - locker and the fresh meat's getting a little low
" 我 曾是 寻找 在 这 冻结 - 储物柜 和 这 新鲜的 肉的 获得 一个 小的 低的
.
.
.

“我查看了冷冻柜，发现新鲜肉类快要用完了。”

[ɔː(r)][ə; eɪ][waɪld][pɪg] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [stænd][ɒv; əv][əʊk] [triːz] .
Or a wild pig , if we find a good stand of oak trees .
或者 一个 荒野 猪 , 如果 我们 寻找 一个 好的 站立 的 橡木 树木 .

或者，如果我们找到一片茂盛的橡树林，就能发现野猪。

[ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [jʊd] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm]['eɪkɔːn] - [fed] [pɔːk] .
I could enjoy what you'd do with some acorn - fed pork .
我 可以 享受 什么 你会 做 和 一些 橡子 - 美联储 猪肉 .

我很想看看你会用橡子喂养的猪肉做什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" He looked across the table .
" 他 看起来 穿过 这 桌子 .

他看向桌子对面。

" ['fɪnɪʃt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [laʊdənz] .
" Finished ? " he asked Loudons .
" 完成的 ? " 他 问 劳顿 .

“结束了吗？”他问劳顿斯。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , [ðen] .
" Take over , then .
" 拿 超过 , 然后 .

“那就接管吧。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
I'll go back and wash the dishes .
患病的 去 后退 和 洗 这 菜肴 .

我回去把碗洗了。

" [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [laʊdənz] , ['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] , [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [æt; ət]
" They rose , and Loudons , favoring his left leg , moved over to the seat at
" 他们 玫瑰 , 和 劳顿 , 偏爱 他的 左边 腿 , 已搬 超过 到 这 座位 在
[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the controls .
这 控制 .

他们站了起来，劳顿斯左腿有些不便，便挪到驾驶座上。

['æltəˌmɑːnt] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] , [ðə; ði] ['steɪnləs] - [stiːl] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪvz]
Altamont gathered up the two cups , the stainless - steel dishes , and the knives
阿尔塔蒙特 聚集 向上 这 二 杯子 , 这 防锈的 - 钢 菜肴 , 和 这 刀具

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] ,
and the forks and spoons ,
和 这 叉子 和 勺子 ,

阿尔塔蒙特收拾好两个杯子、不锈钢盘子、刀叉和勺子。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [kən'vɜːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
going up the steps over the shielded converter and ducking his head to avoid
去 向上 这 步骤 超过 这 屏蔽 转换器 和 躲避 他的 头 到 避免

[ðə; ði] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [tɒp] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['tʌrət] .
the seat in the forward top machine - gun turret .
这 座位 在 这 向前 顶部 机器 - 枪 炮塔 .

他走上台阶，越过带防护罩的转换器，低头避开前部顶部机枪炮塔的座位。

[hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,
He washed and dried the dishes ,
他 洗过 和 干燥 这 菜肴 ,

他洗净并擦干了碗碟。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['riːz(ə)nəbli]
noting with satisfaction that the gauge of the water tank was still reasonably
注意到 和 满意 那 这 测量 的 这 水 坦克 曾是 仍然 合理

[haɪ] ,
high ,
高的 ,

欣慰地发现水箱水位仍然很高。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
and glanced out one of the windows .
和 瞥了一眼 出去 一 的 这 视窗 .

他朝窗外望去。

[laʊdənz] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['helɪkɒptə(r)] [ˌʌp'steəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] .
Loudons was taking the big helicopter upstairs , for a better view .
劳顿 曾是 采取 这 大的 直升机 楼上 , 为了 一个 更好的 看法 .

劳顿斯正乘坐大型直升机上楼，以便获得更好的视野。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] ['glɑːsi] [slæg] ,
Now and then , among the trees , there would be a glint of glassy slag ,
现在 和 然后 , 之中 这 树木 , 那里 会 是 一个 闪烁 的 玻璃状 矿渣 ,

偶尔，在树木之间，会闪过一丝玻璃状的炉渣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['feəli] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] .
usually in a fairly small circle .
通常 在 一个 相当 小的 圆圈 .

通常是在一个较小的圈子里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] :
That was to be expected :
那 曾是 到 是 预期的 :

这在意料之中：

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [eɪtʃ] - [bɒmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːg] ['eəriə] ,
beside the three or four H - bombs that had fallen on the Pittsburgh area ,
旁 这 三 或者 四 H - 炸弹 那 有 倒下 在 这 匹兹堡 区域 ,

除了落在匹兹堡地区的三四枚氢弹之外，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
mentioned in the transcripts of the last news to reach the Fort from the
提及 在 这 成绩单 的 这 最后的 消息 到 抵达 这 堡 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

在从外部传到堡垒的最后一条消息的记录中提到，

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][hæd; həd] [biːn] [pelt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æt; ət]['rændəm] , [wɪð] ['fɪʃ(ə)n] [bɒmz]
the whole district had been pelted , more or less at random , with fission bombs
这 所有的 区 有 到过 被毛皮覆盖 , 更多的 或者 较少的 在 随机的 , 和 裂变 炸弹
.
.
.

整个地区遭到了裂变炸弹的袭击，袭击地点或多或少是随机的。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][məˌnɑːŋgə'hiːlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
West of the confluence of the Allegheny and the Monongahela , it would
西方 的 这 合流 的 这 阿勒格尼 和 这 莫农加希拉 , 它 会
['prɒbəbli] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
probably be worse than this .
大概 是 更糟 比 这 .

阿勒格尼河与莫农加希拉河交汇处以西，情况可能比这更糟。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['pɪtsbɜːg] [jet] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Can you see Pittsburgh yet , Jim ? " he called out .
" 能 你 看 匹兹堡 然而 , 吉姆 ? " 他 称为 出去 .

“吉姆，你看到匹兹堡了吗？”他喊道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [mes] !
" Yes , it's a mess !
" 是的 , 它是 一个 混乱 !

“是啊，简直一团糟！”

[wɜːs] [ðæn; ðən]['gæri] , [wɜːs] [ðæn; ðən]['ækrən]['iːv(ə)n] . "
Worse than Gary , worse than Akron even . "
更糟 比 加里 , 更糟 比 阿克伦 甚至 . "

比加里还糟糕，甚至比阿克伦还糟糕。

" ['mɒnti] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
" Monty ! Come here !
" 蒙蒂 ! 来 这里 !

“蒙蒂！过来！”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] !
I think I have something !
我 思考 我 有 某物 !

我觉得我好像找到点什么了！

" ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] , ['æltəˌmɑːnt] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,
" Picking up the pipe he had laid down , Altamont hurried forward ,
" 挑选 向上 这 管道 他 有 铺设 向下 , 阿尔塔蒙特 慌忙 向前 ,

“阿尔塔蒙特捡起他放下的烟斗，匆匆向前走去，

['dɒdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌn] ['tʌrət] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]
dodging his six - foot length under the gun turret and swinging down from
躲避 他的 六 - 脚 长度 在下面 这 枪 炮塔 和 摇摆 向下 从
[ðə; ði] ['wɔːkweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] .
the walkway over the converter .
这 人行道 超过 这 转换器 .

他躲过了炮塔下方六英尺长的身躯，从转换器上方的走道上荡了下来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it ? " he asked .
" 什么 是 它 ? " 他 问 .

“那是什么？”他问道。

" [sməʊk] .
" Smoke .
" 抽烟 .

“抽烟。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sməʊk] , [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈfaɪərz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
A lot of smoke , twenty or thirty fires at the very least .
一个 很多 的 抽烟 , 二十 或者 三十 火灾 在 这 非常 至少 .

浓烟滚滚，至少有二三十处火点。

" [laʊdənz] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ˈhɒvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpɪərɪŋ] [θruː]
" Loudons had shifted from Forward to Hover and was peering through
" 劳顿 有 转移 从 向前 到 徘徊 和 曾是 窥视 通过
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪˈnɒkjələz] .
a pair of binoculars .
一个 一对 的 双筒望远镜 .

“劳顿斯已经从前进模式切换到悬停模式，正透过双筒望远镜向外观察。

" [siː] [ðæt] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [lɒŋ] [wʌn] ?
" See that island , the long one ?
" 看 那 岛 , 这 长的 一 ?

“看到那个岛了吗？就是那个长长的岛？”

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [təˈwɔːd] [ðɪs] [end] .
Across the river from it , on the north side , toward this end .
穿过 这 河 从 它 , 在 这 北 边 , 朝向 这 结尾 .

在河对岸，北岸，朝这个方向走去。

[jes] , [baɪ][ˈaɪnstaɪn] !
Yes , by Einstein !
是的 , 经过 爱因斯坦 !

是的，以爱因斯坦的名义！

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [klɪəd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaʊzɪz] , [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ]
And I can see cleared ground , and what I think are houses , inside a
和 我 能 看 已清除 地面 , 和 什么 我 思考 是 房屋 , 里面 一个
[stɒˈkeɪd] . . . .
stockade . . . .
栅栏 . . . .

我可以看到一片空地，以及围墙内我认为是房屋的东西……

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" II
" 二

“二

[ˈmʌri] [hjuːz] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,
Murray Hughes walked around the corner of the cabin into the morning sunlight ,
默里 休斯 步行 大约 这 角落 的 这 舱 进入 这 早晨 阳光 ,

默里·休斯绕过小屋的拐角，沐浴在晨光中。

[ˈleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ʃɜːt] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [ˈʃəuldəz] .
lacing his trousers , with his hunting shirt thrown over his bare shoulders .
系带 他的 裤子 , 和 他的 打猎 衬衫 抛掷 超过 他的 裸 肩膀 .

他系好裤带，猎装衬衫随意地搭在裸露的肩膀上。

[hiː; hi] [faʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [slept] [leɪt] .
He found , without much surprise , that his father had also slept late .
他 成立 , 没有 很多 惊喜 , 那 他的 父亲 有 还 睡着了 晚的 .

不出所料，他发现父亲也睡得很晚。

['vəːnə] [hjuːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] .
Verner Hughes was just beginning to shave .
维纳 休斯 曾是 只是 开始 到 刮胡子 .

维纳·休斯刚开始刮胡子。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [pɒts][ænd; ənd] ['skɪlɪt] .
Inside the kitchen , his mother and the girls were clattering pots and skillets .
里面 这 厨房 , 他的 母亲 和 这 女孩们 是 咔嗒咔嗒 锅 和 煎锅 .

厨房里，他的母亲和女儿们正叮叮当当地翻动着锅碗瓢盆。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['hektə(r)] , [wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] .
Outside the kitchen door , his younger brother , Hector , was noisily chopping wood .
外部 这 厨房 门 , 他的 年轻 兄弟 , 赫克托 , 曾是 喧闹地 切碎 木头 .

厨房门外，他的弟弟赫克托正在大声劈柴。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - ['met(ə)l] ['besn] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
Going through the door , he filled another of the light - metal basins with hot water ,
去 通过 这 门 , 他 已填 其他 的 这 光 - 金属 盆地 和 热的 水 ,

他走进门，又往另一个轻金属盆里倒满了热水。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .
found his razor , and went outside again , setting the basin on the bench .
成立 他的 剃刀 , 和 去 外部 再次 , 环境 这 盆地 在 这 长椅 .

他找到了剃须刀，又走到外面，把脸盆放在长凳上。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)][ɪn][ðə; ði] [hjuːz] ['kæbɪn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [lait] - ['met(ə)l] .
Most of the ware in the Hughes cabin was of light - metal .
最多 的 这 仓库 在 这 休斯 舱 曾是 的 光 - 金属 .

休斯小屋里的大部分器皿都是轻金属制品。

['mʌri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ded] ['sɪti] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Murray and his father had mined it in the dead city up the river ,
默里 和 他的 父亲 有 矿井 它 在 这 死的 城市 向上 这 河 ,

默里和他的父亲曾在河上游那座死城里开采过这种矿。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv][slæg] ,
from a place where it had floated to the top of a puddle of slag ,
从 一个 地方 在哪里 它 有 漂浮 到 这 顶部 的 一个 水坑 的 矿渣 ,

它从一滩炉渣中浮到水面的地方，

[bæk] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] .
back when the city had been blasted , at the end of the hard times .
后退 什么时候 这 城市 有 到过 炸毁 , 在 这 结尾 的 这 难的 时代 .

那是在城市遭受炮火蹂躏之后，艰难岁月的尾声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [wɜːk] ,
It had been hard work ,
它 有 到过 难的 工作 ,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] ['kæri] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
but the stuff had been easy to carry down to where they had hidden
但 这 东西 有 到过 简单的 到 携带 向下 到 在哪里 他们 有 隐
[ðeə(r)] [bəʊt] .
their boat .
他们的 船 .

但这些东西很容易就能搬到他们藏船的地方。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ðeid] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊrɝz] .
And , for once , they'd had no trouble with the Scowrers .
和 , 为了 一次 , 他们会 有 不 麻烦 和 这 斯考勒斯 .

而且，这一次，他们和"怒吼者"们相处得非常融洽。

[tuː] [bæd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['jɛstərdeɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪp] !
Too bad they couldn't say as much for yesterday's hunting trip !
也 坏的 他们 不能 说 作为 很多 为了 昨天的 打猎 旅行 !

可惜他们昨天的狩猎之旅就没那么顺利了！

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] ['lɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
As he rubbed lather into the stubble on his face , he cursed with irritation .
作为 他 摩擦 泡沫 进入 这 茬 在 他的 脸 , 他 被诅咒的 和 刺激 .

他一边把泡沫揉搓到脸上的胡茬上，一边恼火地咒骂着。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bæd] - [lʌk] [hʌnt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .
That had been a bad - luck hunt , all around .
那 有 到过 一个 坏的 - 运气 打猎 , 全部 大约 .

那真是一次彻头彻尾的倒霉狩猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['hʌntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
They had gone out before dawn , hunting into the hills to the north .
他们 有 已消失 出去 前 黎明 , 打猎 进入 这 丘陵 到 这 北 .

他们黎明前就出发了，到北方的山丘上去打猎。

[ðeid] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [wʌn] [smɔːl] [waɪld][pɪg] .
They'd spent the day at it , and shot one small wild pig .
他们会 花费 这 天 在 它 , 和 射击 一 小的 荒野 猪 .

他们花了一整天的时间，射杀了一头小野猪。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] , [æt; ət] [ðæt] .
Lucky it was small , at that .
幸运的 它 曾是 小的 , 在 那 .

幸好它个头不大。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skaʊrɝz] [hæd; həd]
They'd have had to abandon a full - grown one , after the Scowrers had
他们会 有 有 到 放弃 一个 满的 - 生长 一 , 后 这 斯考勒斯 有
[bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
began hunting them .
开始 打猎 他们 .

在恶霸开始追捕他们之后，他们不得不放弃一头已经长大的恶霸。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][bænd][æz; əz] [id] ['evə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ,
Six of them , as big a band as he'd ever seen together at one time ,
六 的 他们 , 作为 大的 一个 乐队 作为 他会 曾经 已见 一起 在 一 时间 ,

他们六个人，是他见过的规模最大的乐队成员之一。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
had managed to cut them off from the stockade .
有 管理 到 切 他们 离开 从 这 栅栏 .

已经设法切断了他们与栅栏的联系。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] .
He and his father had been forced to circle miles out of their way .
他 和 他的 父亲 有 到过 强制 到 圆圈 英里 出去 的 他们的 方式 .

他和父亲被迫绕了很远的路。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ʃɒt] [wʌn] ,
His father had shot one ,
他的 父亲 有 射击 一 ,

他父亲曾开枪打死过一个人。

[ænd; ənd] [id] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
and he'd had to leave his hatchet sticking in the skull of another ,
和 他会 有 到 离开 他的 斧头 粘性 在 这 颅骨 的 其他 ,

他不得不把斧头留在另一个人的头骨里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [hæd; həd] [mɪs'faɪəd] .
when his rifle had misfired .
什么时候 他的 步枪 有 失火 .

他的步枪哑火了。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] ,
That meant a trip to the gunsmith's ,
那 意思是 一个 旅行 到 这 枪匠 ,

这意味着要去枪匠那里一趟。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [rɪ'pleɪsd] .
for a new hatchet and to have the mainspring of the rifle replaced .
为了 一个 新的 斧头 和 到 有 这 主发条 的 这 步枪 替换 .

买一把新斧头，并更换步枪的主弹簧。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Nobody could afford to have a rifle that couldn't be trusted ,
无人 可以 买得起 到 有 一个 步枪 那 不能 是 可信 ,

谁也买不起一支不可靠的步枪。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [prə'spektə(r)] .
least of all a hunter and prospector .
至少 的 全部 一个 猎人 和 勘探者 .

最不是什么猎人和探矿者。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['ælɪks] ['bærit] ,
On top of everything else , he had had a few words with Alex Barrett ,
在 顶部 的 一切 别的 , 他 有 有 一个 很少 字 和 亚历克斯 巴雷特 ,

除此之外，他还和亚历克斯·巴雷特说了几句话。

[ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
the gunsmith , the other day .
这 枪匠 , 这 其他 天 .

前几天，那个枪匠。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [smuːðd] ['əʊvə(r)] .
Well , at least that could be smoothed over .
出色地 , 在 至少 那 可以 是 平滑 超过 .

好吧，至少这件事可以掩盖过去。

['bærit] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] ,
Barrett would be glad to do business with him ,
巴雷特 会 是 高兴的 到 做 商业 和 他 ,

巴雷特很乐意与他做生意。

[wʌns][ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [sɔː] [ðæt] [hɑːd] [tuːl] - [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd][dʌg] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
once the gunsmith saw that hard tool - steel he had dug out of that place down the river .
一次 这 枪匠 锯 那 难的 工具 - 钢 他 有 挖 出去 的 那 地方 向下 这 河 .

枪匠看到他从河下游那个地方挖出来的坚硬的工具钢时，

[hɑːdɪst] [stiːl] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['ætəm] - [spɔɪld] , ['aɪðə(r)] .
Hardest steel either he or his father had ever found , and it hadn't been atom - spoiled , either .
最难 钢 任何一个 他 或者 他的 父亲 有 曾经 成立 , 和 它 之前没有 到过 原子 - 被宠坏了 , 任何一个 .

这是他和他父亲所发现的最坚硬的钢材，而且它也没有受到原子污染。

[hiː; hi] [kliːnd] , [waɪpt] [ænd; ənd] [strɔp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
He cleaned , wiped and stropped his razor and put it back in the case .
他 已清洗 , 擦拭 和 磨刀石 他的 剃刀 和 放 它 后退 在 这 案件 .

他清洗、擦拭并打磨了剃须刀，然后把它放回刀盒里。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒmpɒst] [paɪl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He threw out the wash - water on the compost pile and went into the cabin ,
他 扔 出去 这 洗 - 水 在 这 堆肥 桩 和 去 进入 这 舱 ,

他把洗衣水倒在堆肥堆上，然后走进小屋。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [belt] .
putting on his shirt and his belt .
推杆 在 他的 衬衫 和 他的 腰带 .

他穿上衬衫，系上皮带。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Then he passed through to the front porch , where his father was already eating at the table .
然后 他 通过了 通过 到 这 正面 门廊 , 在哪里 他的 父亲 曾是 已经 吃 在 这 桌子 .

然后他穿过门廊来到前廊，他的父亲已经在桌边吃饭了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːn] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
The people of the Toon like to eat in the open .
这 人们 的 这 卡通 喜欢 到 吃 在 这 打开 .

城里的人们喜欢在户外用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeid] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
It was something they'd always done , just as they'd always like to eat together in the evenings .
它 曾是 某物 他们会 总是 完毕 , 只是 作为 他们会 总是 喜欢 到 吃 一起 在 这 晚上 .

这是他们一直以来的习惯，就像他们一直喜欢在晚上一起吃饭一样。

[hiː; hi] ['swiːtnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɪkəri] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
He sweetened his cup of chicory with a lump of maple sugar and began
他 加糖 他的 杯子 的 菊苣 和 一个 块 的 枫 糖 和 开始
[tuː; tə] [sɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
to sip it before he sat down ,
到 啜饮 它 前 他 卫星 向下 ，

他往菊苣茶里加了一块枫糖，然后开始啜饮，之后才坐下。

['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,
standing with one foot on the bench and looking down across the parade ground ,
常设 和 一 脚 在 这 长椅 和 寻找 向下 穿过 这 游行 地面 ，

他一只脚踩在长凳上，低头看着阅兵场。

[pɑːst] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] .
past the Aitch - Cue House , toward the river and the wall .
过去的 这 艾奇 - 提示 房子 ， 朝向 这 河 和 这 墙 .

穿过艾奇-库伊之家，朝着河流和墙壁的方向走去。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ælɪksɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt]
" If you're coming around to Alex's way of thinking — and mine — it won't
" 如果 你是 未来 大约 到 亚历克斯的 方式 的 思维 — 和 矿 — 它 惯于
[hɜːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
hurt you to admit it ,
伤害 你 到 承认 它 ，

“如果你逐渐认同了亚历克斯——以及我——的想法，承认这一点对你并没有什么坏处。”

[sʌn] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] .
son , " his father said .
儿子 ， " 他的 父亲 说 .

“儿子，”他父亲说。

['mʌri] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Murray turned , looking at his father with the beginning of anger , and then
默里 转向 ， 寻找 在 他的 父亲 和 这 开始 的 愤怒 ， 和 然后
[hiː; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .

默里转过身，带着一丝怒气看着他的父亲，然后咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['eldəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'lɜːt] [wɪð] [ðiːz] [tests] .
The elders were constantly keeping the young men alert with these tests .
这 长者 是 不断地 保持 这 年轻的 男人 警报 和 这些 测试 .

长者们经常通过这些考验来警醒年轻人。

[hiː; hi] [tʃekt] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
He checked back over his actions since he had come out onto the porch .
他 已检查 后退 超过 他的 行动 自从 他 有 来 出去 到 这 门廊 .

他回想了一下自己从走到门廊以来的一举一动。

. . . [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkəri] ,
. . . to the table , sugar in his chicory ,
. . . 到 这 桌子 ， 糖 在 他的 菊苣 ，

......把糖加到菊苣里端上桌，

[wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] . . . [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]
one foot on the bench . . . which had reminded him again of the absence of
一 脚 在 这 长椅 . . . 哪个 有 提醒 他 再次 的 这 缺席 的
[ðə; ði] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [fraʊn] . . .
the hatchet from his belt and brought an automatic frown . . .
这 斧头 从 他的 腰带 和 带来 一个 自动的 皱眉 . . .

一只脚踩在长凳上......这再次提醒他腰带上没有斧子，不由自主地皱起了眉头......

[ðen] [ðə; ði] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌnsmɪθs] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] . . .
then the glance toward the gunsmith's shop , and across the parade ground . . .
然后 这 瞥一眼 朝向 这 枪匠 店铺 , 和 穿过 这 游行 地面 . . .

然后目光转向枪匠铺，越过阅兵场......

[ðə; ði] [glɑːns] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,
the glance including the houses into which so much labor had gone ,
这 瞥一眼 包括 这 房屋 进入 哪个 所以 很多 劳动 有 已消失 ,

目光扫过那些倾注了大量心血建造的房屋，

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [frɒm; frəm] ['rʌbl] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [steɪks] ,
the wall that had been built from rubble and topped with pointed stakes ,
这 墙 那 有 到过 建造 从 瓦砾 和 顶峰 和 尖 赌注 ,

那堵用瓦砾堆砌而成、顶部插着尖木桩的墙，

[ðə; ði] [waɪt] [slæbz] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['tenənt] [ænd; ənd]
the white slabs of marble that marked the graves of the First Tenant and
这 白色的 板 的 大理石 那 标记 这 坟墓 的 这 第一的 租户 和
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tuːn] . . . .
the men of the Old Toon . . . .
这 男人 的 这 老的 卡通 . . . .

那些白色的大理石板，标志着第一位佃农和老城区居民的坟墓......

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
He had thought , at that moment ,
他 有 想法 , 在 那 片刻 ,

那一刻，他心想：

[ðæt] ['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ælɪks] ['bærit] [ænd; ənd] ['riːdə(r)] ['ɹɒsən] [ænd; ənd] ['tenənt]
that maybe his father and Alex Barrett and Reader Rawson and Tenant
那 或许 他的 父亲 和 亚历克斯 巴雷特 和 读者 罗森 和 租户
['maɪˌkrɑːft] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] :
Mycroft Jones and the others were right :
迈克罗夫特 琼斯 和 这 其他的 是 正确的 :

也许他父亲、亚历克斯·巴雷特、里德·罗森、房客迈克罗夫特·琼斯和其他人是对的：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
there were too many things here that could not be moved along with them ,
那里 是 也 许多 事物 这里 那 可以 不是 是 已搬 沿着 和 他们 ,

这里有很多东西无法和他们一起搬走。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [muːv] .
if they decided to move .
如果 他们 决定 到 移动 .

如果他们决定搬家的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] ['mɒdəsti] , [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
It would be false modesty , refusal to see things as they were ,
它 会 是 错误的 谦逊 , 拒绝 到 看 事物 作为 他们 是 ,

那是一种虚伪的谦虚，是拒绝正视事物的本来面目。

[nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] ,
not to admit that he was the leader of the younger men ,
不是 到 承认 那 他 曾是 这 领导者 的 这 年轻 男人 ,

他不愿承认自己是年轻男子的领袖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'regjuːləz] .
and the boys of the Irregulars .
和 这 男孩们 的 这 不规则 .

还有非正规军的男孩们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [sɪns] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] .
He had been forced to face the responsibilities of that fact since last winter .
他 有 到过 强制 到 脸 这 职责 的 那 事实 自从 最后的 冬天 .

自去年冬天以来，他就不得不面对这一事实所带来的责任。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪz(ə)n][wʌn][hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkɒntrəvɜːsi] [wen] [ˈʃoʊltoʊ][hɪˈmɛnɛz][ænd; ənd][ˈbɜːdi] [ˈedwədz] [hæd; həd][ˌriːˈəʊpənd][ðə; ði][əʊld] [ˈkwestʃən][ɒv; əv][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ˈset(ə)lɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] .
the usual theological arguments about the proper order of the Sacred Books and the true nature of the Risen One had been replaced by a violent controversy when Sholto Jiminez and Birdy Edwards had reopened the old question of the advisability of moving the Toon and settling elsewhere .
这 通常 神学 论点 关于 这 恰当的 命令 的 这 神圣 图书 和 这 真的 自然 的 这 崛起 一 有 到过 替换 经过 一个 暴力 争议 什么时候 肖尔托 吉梅内斯 和 小鸟 爱德华兹 有 重新开放 这 老的 问题 的 这 建议性 的 移动 这 卡通 和 安顿 别处 .

关于圣书的正确顺序和复活者的真实本质的通常神学争论，在肖尔托·希门尼斯和伯迪·爱德华兹重新提出是否应该将图恩迁往他处定居的旧问题时，被一场激烈的争论所取代。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə][hɪmˈself][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
He had been in favor of the idea himself and found that the other young men had followed his lead .
他 有 到过 在 偏爱 的 这 主意 他自己 和 成立 那 这 其他 年轻的 男人 有 随后 他的 带领 .

他本人就赞成这个想法，并且发现其他年轻人也都效仿了他的做法。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But , for the last month or so , he had begun to doubt the wisdom of it .
但 , 为了 这 最后的 月 或者 所以 , 他 有 开始 到 怀疑 这 智慧 的 它 .

但最近一个月左右，他开始怀疑这样做的明智性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [streɪnd] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
It was probably reluctance to admit this to himself that had brought on the strained feelings between himself and his old friend ,
它 曾是 大概 不情愿 到 承认 这 到 他自己 那 有 带来 在 这 紧张 情怀 之间 他自己 和 他的 老的 朋友 ,

或许正是因为他不愿承认这一点，才导致了他和老朋友之间关系的紧张。

[ðə; ði] [ˈgʌnsmɪθ] .
the gunsmith .
这 枪匠 .

枪匠。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [ðə; ði] [iˈregjuːləz] , [təˈdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll have to drill the Irregulars , today , " he said .
" 患病的 有 到 钻头 这 不规则 , 今天 , " 他 说 .

"我今天得训练一下非正规军，"他说。

" ['bɜːdi] ['edwədz] [hæz; həz] [biːn] [drɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] .
" Birdy Edwards has been drilling them while we've been hunting .
" 小鸟 爱德华兹 有 到过 钻孔 他们 尽管 我们已经 到过 打猎 .

"在我们狩猎的时候，伯迪·爱德华兹一直在给他们钻孔。"

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['ælɪks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] .
But I'll go up and see Alex about a new hatchet and fixing my rifle .
但 患病的 去 向上 和 看 亚历克斯 关于 一个 新的 斧头 和 定影 我的 步枪 .

但我会上去找亚历克斯，问问他能不能给我买把新斧子，顺便帮我修一下步枪。

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I'll have a talk with him .
患病的 有 一个 讲话 和 他 .

我会和他谈谈。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [stɪl] [mʌntʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌni] -
" He stepped forward to the edge of the porch , still munching on a honey -
" 他 步 向前 到 这 边缘 的 这 门廊 , 仍然 咀嚼 在 一个 蜂蜜 -
[dip] [piːs] [ɒv; əv] ['kɔːnbred] ,
dipped piece of cornbread ,
浸入 片 的 玉米面包 ,

他走到门廊边缘，嘴里还嚼着一块蘸着蜂蜜的玉米面包。

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
and glanced up at the sky .
和 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [bɜːd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [bɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] ['ækʃ(ə)n]
That was a queer bird ; he had never seen a bird with a wing action
那 曾是 一个 酷儿 鸟 ; 他 有 绝不 已见 一个 鸟 和 一个 翼 行动
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

那是一只奇特的鸟；他从未见过翅膀动作如此怪异的鸟。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [æt; ət] [ɔːl] .
Then he realized that the object was not a bird at all .
然后 他 已实现 那 这 目的 曾是 不是 一个 鸟 在 全部 .

然后他意识到，那东西根本不是鸟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
His father was staring at it , too .
他的 父亲 曾是 凝视 在 它 , 也 .

他父亲也在盯着它看。

" ['mʌri] !
" Murray !
" 默里 !

"默里！

[ðæts] . . .
That's . . .
那就是 . . .

那是……

[ðæts] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːz] !
that's like the old stories from the time of the wars !
那就是 喜欢 这 老的 故事 从 这 时间 的 这 战争 !

那就像战争时期的那些老故事一样！

" [bʌt; bət] ['mʌri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː]
" But Murray was already racing across the parade ground toward the Aitch - Cue
" 但 默里 曾是 已经 赛车 穿过 这 游行 地面 朝向 这 艾奇 - 提示
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

但默里已经飞奔穿过阅兵场，朝着艾奇-库伊之家跑去。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪən] [rɪŋ] [hʌŋ] [baɪ] [ɪts] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gæləʊz] - [laɪk] [pəʊst] ,
where the big iron ring hung by its chain from a gallows - like post ,
在哪里 这 大的 铁 戒指 悬挂 经过 它是 链 从 一个 绞刑架 - 喜欢 邮政 ,

巨大的铁环用链条悬挂在一根类似绞刑架的柱子上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
with a hammer beside it .
和 一个 锤 旁 它 .

旁边放着一把锤子。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['lɑːdʒə(r)] , ['diːteɪlz] [gruː] ['pleɪnə(r)] ,
The stockaded village became larger , details grew plainer ,
这 围墙 村庄 成为 更大的 , 细节 生长 更朴素 ,

被围起来的村庄越来越大，细节也越来越清晰。

[æz; əz] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [keɪm] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spaɪrəlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
as the helicopter came slanting down and began spiraling around it .
作为 这 直升机 来了 斜 向下 和 开始 螺旋式 大约 它 .

直升机倾斜着俯冲下来，开始绕着它盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] [bɪg] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌpærə'leləgræm]
It was a fairly big place , some forty or fifty acres in a rough parallelogram
它 曾是 一个 相当 大的 地方 , 一些 四十 或者 五十 英亩 在 一个 粗糙的 平行四边形
,
,
,

那地方挺大的，大概有四五十英亩，大致呈平行四边形。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd] [stəʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] ['rʌbl]
surrounded by a wall of varicolored stone and brick and concrete rubble
包围 经过 一个 墙 的 五彩斑斓 石头 和 砖 和 具体的 瓦砾
[frɒm; frəm] [əʊld] ['ruːɪnz] ,
from old ruins ,
从 老的 废墟 ,

四周被五彩斑斓的石头、砖块和来自古老废墟的混凝土碎块砌成的墙包围着，

[t'ɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] [pəʊlz] .
topped with a palisade of pointed poles .
顶峰 和 一个 栅栏 的 尖 杆子 .

顶部是一排尖桩栅栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒeti] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
There was a small jetty projecting into the river ,
那里 曾是 一个 小的 码头 投影 进入 这 河 ,

河里伸入了一个小码头，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [bəʊts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] ;
to which six or eight boats of different sorts were tied ;
到 哪个 六 或者 八 船 的 不同的 排序 是 系 ;

船上系着六到八艘不同类型的船只；

[ə; eɪ] [geɪt] ['əʊpənd] ['ɒntə] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
a gate opened onto this from the wall .
一个 门 打开 到 这 从 这 墙 .

墙上有一扇门通向这里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪldɪŋz] ,
Inside the stockade , there were close to a hundred buildings ,
里面 这 栅栏 , 那里 是 关闭 到 一个 百 建筑物 ,

围墙内有近百座建筑物，

['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [smɔːl] ['kæbinz][tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['belfri] .
ranging from small cabins to a structure with a belfry .
范围 从 小的 小木屋 到 一个 结构 和 一个 钟楼 .

从小型木屋到带有钟楼的建筑物，应有尽有。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
It seemed to have been a church ,
它 似乎 到 有 到过 一个 教会 ,

那似乎是一座教堂，

['pɑːtli] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ˌriː'bɪlt] .
partly ruined in the war of two centuries ago and later rebuilt .
部分 毁坏 在 这 战争 的 二 几个世纪 前 和 之后 重建 .

两百年前的战争中部分损毁，后来重建。

[ə; eɪ] [striːm] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
A stream came down from the woods , across the cultivated land around the
一个 溪流 来了 向下 从 这 树林 , 穿过 这 栽培 土地 大约 这
['fɔːtɪfaɪd] ['vɪlɪdʒ] .
fortified village .
强化 村庄 .

一条小溪从树林中流下，流过环绕着设防村庄的耕地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [fluːm] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][dæm] [kləʊz] [tuː; tə]
There was a rough flume which carried the water from a dam close to
那里 曾是 一个 粗糙的 水槽 哪个 携带 这 水 从 一个 坝 关闭 到
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [mɪl] [wiːl] .
the edge of the forest and provided a fall to turn a mill wheel .
这 边缘 的 这 森林 和 假如 一个 落下 到 转动 一个 磨 车轮 .

有一条简易的水槽，将水从森林边缘附近的水坝引来，形成落差，从而驱动磨坊水车。

" [lʊk] , [strɪp] ['fɑːmɪŋ] , " [laʊdənz] ['pɔɪntɪd] .
" Look , strip farming , " Loudons pointed .
" 看 , 条 农业 , " 劳顿 尖 .

"瞧，条带式耕作，"劳顿斯指着说。

" [siː] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [strɪps] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [plaʊ] [graʊnd] .
" See the alternate strips of grass and plowed ground .
" 看 这 备用 条状物 的 草 和 犁过的 地面 .

"看看草地和耕地交替出现的条状区域。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [sɔɪl] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
These people understand soil conservation .
这些 人们 理解 土壤 保护 .

这些人懂得土壤保护。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔːsɪz] , [tuː] .
" They have horses , too .
" 他们 有 马匹 , 也 .

他们也有马。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [θriː] ['raɪdəz] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .
" As he spoke , three riders left the village at a gallop .
" 作为 他 辐 , 三 骑手 左边 这 村庄 在 一个 驰骋 .

“他说话的时候，三个骑手策马飞驰离开了村庄。”

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
They separated , and the people in the fields , who had all started for
他们 分开 , 和 这 人们 在 这 字段 , WHO 有 全部 开始 为了
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

他们分散了，田里的人们都朝着村庄的方向走去。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] .
turned and began hurrying toward the woods .
转向 和 开始 匆忙 朝向 这 树林 .

转身，匆匆朝树林走去。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːstʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['greɪzɪŋ]
Two of the riders headed for a pasture in which cattle had been grazing
二 的 这 骑手 标题 为了 一个 牧场 在 哪个 牛 有 到过 放牧
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɜːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and started herding them also into the woods .
和 开始 放牧 他们 还 进入 这 树林 .

其中两名骑手前往一片牛群正在吃草的牧场，开始将牛群赶入树林。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
For a while , there was a scurrying of little figures in the village below .
为了 一个 尽管 , 那里 曾是 一个 匆匆忙忙 的 小的 数据 在 这 村庄 以下 .

一会儿，山下的村庄里传来一阵小人影匆匆走动的声音。

[ðen] , [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
Then , not a moving thing was in sight .
然后 , 不是 一个 移动 事物 曾是 在 视线 .

当时，周围一片寂静，什么动静都没有。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , " [laʊdənz] [sed] .
" There's good organization , " Loudons said .
" 有 好的 组织 , " 劳顿 说 .

“组织得很好，”劳顿斯说。

" ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn]
" Everybody seems to know what to do , and how to get it done
" 大家 似乎 到 知道 什么 到 做 , 和 如何 到 得到 它 完毕
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

“每个人似乎都知道该做什么，以及如何迅速完成这件事。”

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [niːt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] .
And look how neat the whole place is .
和 看 如何 整洁的 这 所有的 地方 是 .

你看，整个地方多么整洁！

[pə'liːst] [ʌp] .
Policed up .
警方 向上 .

加强警力部署。

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri]
I'll bet anything we'll find that they have a military organization , or a military
患病的 赌注 任何事物 出色地 寻找 那 他们 有 一个 军队 组织 , 或者 一个 军队
[trə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] .
tradition at least .
传统 在 至少 .

我敢打赌，我们会发现他们有军事组织，或者至少有军事传统。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] :
" We'll have a lot to find out :
" 出色地 有 一个 很多 到 寻找 出去 :

“我们还有很多事情需要弄清楚：

[juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['bækɡraʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)]
you can't understand a people until you understand their background and their
你 不能 理解 一个 人们 直到 你 理解 他们的 背景 和 他们的
['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] . "
social organization . "
社会的 组织 . "

只有了解一个民族的背景和社会组织，才能真正了解他们。

" [həmf] .
" Humph .
" 哼 .

“哼。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)]['aːrtifækts] : [ðæt] [wɪl] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ]
Let me have a look at their artifacts : that will tell what kind of people they
让 我 有 一个 看 在 他们的 文物 : 那 将要 告诉 什么 种类 的 人们 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

让我看看他们的文物：这能看出他们是什么样的人。

" ['æltəˌmɑːnt] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɡlɑːsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
" Altamont said , swinging the glasses back and forth over the enclosure .
" 阿尔塔蒙特 说 , 摇摆 这 眼镜 后退 和 前进 超过 这 外壳 .

“阿尔塔蒙特说着，在围栏上方来回晃动着玻璃杯。”

" ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] [mɪl] , ['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ['sɔːmɪl] — ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Water - power mill , water - power sawmill — building on the left side of the
" 水 - 力量 磨 , 水 - 力量 锯木厂 — 建筑 在 这 左边 边 的 这
['wɔːtə(r)] [wiːl] ,
water wheel ,
水 车轮 ,

“水力磨坊，水力锯木厂——位于水车左侧的建筑物，

[siː] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [freʃ] ['lʌmbə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
see the pile of fresh lumber beside it .
看 这 桩 的 新鲜的 木材 旁 它 .

看看旁边那堆新鲜的木材。

['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃɪmni] , [aɪ'd] [seɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊndri] , [tuː] .
Blacksmith shop , and from that chimney , I'd say a small foundry , too .
铁匠 店铺 , 和 从 那 烟囱 , ID 说 一个 小的 铸造厂 , 也 .

铁匠铺，从那个烟囱来看，我猜想那里可能还有个小型铸造厂。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ,
" Wonder what that little building out on the tip of the island is ,
" 想知道 什么 那 小的 建筑 出去 在 这 提示 的 这 岛 是 ,

“真想知道岛尖上的那栋小房子是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wiːl] [tuː] .
it has a water wheel too .
它 有 一个 水 车轮 也 .

它还有一个水车。

[ˌʌndə'ʃɒt] [wiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd] .
Undershot wheel , and it looks like it could be raised or lowered .
下射 车轮 , 和 它 看起来 喜欢 它 可以 是 提高 或者 降低 .

下冲式车轮，看起来可以升高或降低。

[naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] . . . . "
Now , I wonder . . . . "
现在 , 我 想知道 . . . . "

现在，我在想……

" ['mɒnti] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
" Monty , I think we ought to land right in the middle of the enclosure ,
" 蒙蒂 , 我 思考 我们 应该 到 土地 正确的 在 这 中间 的 这 外壳 ,

“蒙蒂，我觉得我们应该直接降落在围栏的正中间。”

[ɒn] [ðæt] ['əʊpən]['plɑːzə] [θɪŋ] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌriːkən'dɪʃnd] [tʃɜːtʃ] .
on that open plaza thing , in front of the building that looks like a reconditioned church .
在 那 打开 广场 事物 , 在 正面 的 这 建筑 那 看起来 喜欢 一个 翻新 教会 .

在那座露天广场上，就在那座看起来像是改建教堂的建筑前面。

[ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pentəgən] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kremlɪn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] .
That's probably the Royal Palace , or the Pentagon , or the Kremlin , or whatever .
那就是 大概 这 皇家 宫殿 , 或者 这 五角大楼 , 或者 这 克里姆林宫 , 或者 任何 .

那可能是皇宫、五角大楼、克里姆林宫之类的。

" ['æltəˌmɑːnt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Altamont started to object , paused , and then nodded .
" 阿尔塔蒙特 开始 到 目的 , 暂停 , 和 然后 点头 .

阿尔塔蒙特正要反对，停顿了一下，然后点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , [dʒɪm] .
" I think you're right , Jim .
" 我 思考 你是 正确的 , 吉姆 .

“我想你是对的，吉姆。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['skætəd] , [ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ['laɪvstɒk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
From the way they scattered , and got their livestock into the woods ,
从 这 方式 他们 疏散 , 和 得到 他们的 家畜 进入 这 树林 ,

从他们四散逃窜，并将牲畜赶进树林的方式来看，

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [bɒm] [ðem; ðəm] .
they probably expect us to bomb them .
他们 大概 预计 我们 到 炸弹 他们 .

他们可能以为我们会轰炸他们。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We have to get inside and that's the quickest way to do it .
我们 有 到 得到 里面 和 那就是 这 最快 方式 到 做 它 .

我们必须进去，这是最快的办法。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] [ɑːmd] , [wen] [wiː; wi][gəʊ][aʊt] .
" We'd better be armed , when we go out .
" 我们会 更好的 是 武装 , 什么时候 我们 去 出去 .

"我们出门时最好带上武器。"

['pistlz] , ['ɔːtəʊ] - ['kɑːbaɪn] ,
Pistols , auto - carbines ,
手枪 , 汽车 - 卡宾枪 ,

手枪、自动卡宾枪、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'kʌʃn] - [grə'neɪdz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
and a few of those concussion - grenades in case we have to break up
和 一个 很少 的 那些 脑震荡 - 手榴弹 在 案件 我们 有 到 休息 向上
[ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə'tæk] .
a concerted attack .
一个 协同 攻击 .

还有一些震爆弹，以防我们需要挫败协同攻击。

[aɪl] [get][ðem; ðəm] .
I'll get them .
患病的 得到 他们 .

我会去拿。

" [ðə; ði]['plɑːzə] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [jɪə(r)] -
" The plaza , the houses and the cabins around it , the two - hundred - year -
" 这 广场 , 这 房屋 和 这 小木屋 大约 它 , 这 二 - 百 - 年 -
[əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
old church ,
老的 教会 ,

"广场、周围的房屋和木屋、那座两百年历史的教堂，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [daʊn] .
all were silent and apparently lifeless as they set the helicopter down .
全部 是 沉默的 和 显然 无生命 作为 他们 放 这 直升机 向下 .

直升机降落时，所有人都沉默不语，仿佛失去了生命。

[wʌns] [laʊdənz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]
Once Loudons caught a movement inside the door of a house , and saw a
一次 劳顿 捕捉 一个 移动 里面 这 门 的 一个 房子 , 和 锯 一个
[mə'tælɪk] [glɪnt] .
metallic glint .
金属 闪烁 .

有一次，劳顿斯看到一户人家门内有动静，还看到了金属的闪光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʌn] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's a gun up there , " he said .
" 有 一个 枪 向上 那里 , " 他 说 .

"上面有把枪，"他说。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['paʊndə(r)] .
" Looks like a four - pounder .
" 看起来 喜欢 一个 四 - 重锤 .

"看起来像一条四磅重的鱼。"

[brɑːs] .
Brass .
黄铜 .

黄铜。

[ai] [njuː] [ðæt] [smɪθ] - [ʃɒp] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['faʊndri] .
I knew that smith - shop was also a foundry .
我 知道 那 史密斯 - 店铺 曾是 还 一个 铸造厂 .

我知道那家铁匠铺同时也是一家铸造厂。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ?
See that little curl of smoke ?
看 那 小的 卷曲 的 抽烟 ?

看到那缕小烟了吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['gʌnərz] [sləʊ] - [mætʃ] .
That's the gunner's slow - match .
那就是 这 炮手的 慢的 - 匹配 .

那是炮手的慢速匹配。

" [aɪ'd] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [mɪl] .
" I'd thought maybe that thing on the island was a powder mill .
" ID 想法 或许 那 事物 在 这 岛 曾是 一个 粉末 磨 .

“我当时以为岛上的那个东西可能是个火药厂。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [ðeid] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That would be where they'd put it .
那 会 是 在哪里 他们会 放 它 .

他们就会把它放在那里。

['prɒbəbli] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðeə(r)]['naɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz]
Probably extract their niter from the dung of their horses and cows
大概 提炼 他们的 硝 从 这 粪 的 他们的 马匹 和 牛
.
.
.

他们很可能是从马和牛的粪便中提取硝石。

['sʌlfə(r)] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [kəʊl] - [maɪn] ['dreɪnɪdʒ] .
Sulfur probably from coal - mine drainage .
硫 大概 从 煤炭 - 矿 引流 .

硫磺可能来自煤矿排水。

" [dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Jim , this is really something ! "
" 吉姆 , 这 是 真的 某物 ! "

“吉姆，这真是太棒了！”

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] , " [laʊdənz] [sed] ,
" I hope they don't cut loose with that thing , " Loudons said ,
" 我 希望 他们 不 切 松动的 和 那 事物 , " 劳顿 说 ,

“我希望他们不要滥用那东西,”劳顿斯说。

['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [brɑːs] - [rɪmd] [blæk] ['mʌzl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ]
looking apprehensively at the brass - rimmed black muzzle that was covering
寻找 忧心忡忡地 在 这 黄铜 - 带边 黑色的 枪口 那 曾是 覆盖
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['belfri] .
them from the belfry .
他们 从 这 钟楼 .

他们忧心忡忡地看着从钟楼上遮蔽着他们的黄铜边黑色枪口。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] — [əʊ] - [əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" I wonder if we ought to — Oh - oh , here they come !
" 我 想知道 如果 我们 应该 到 — 哦 - 哦 , 这里 他们 来 !

“我在想我们是否应该——哦哦，他们来了！”

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
" Three or four young men stepped out of the wide door of the old church .
" 三 或者 四 年轻的 男人 步 出去 的 这 宽的 门 的 这 老的 教会 .

“三四个年轻人从老教堂宽大的大门里走了出来。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['bʌkskɪn] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ɒd] [kæps] [ɒv; əv]
They wore fringed buckskin trousers and buckskin shirts and odd caps of
他们 穿着 流苏 鹿皮 裤子 和 鹿皮 衬衫 和 奇怪的 帽子 的
['dɪəˌskɪn] [wɪð] ['vaizəz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [biːks] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt]
deerskin with visors to shade the eyes and similar beaks behind to protect
鹿皮 和 面罩 到 阴影 这 眼睛 和 相似的 喙 在后面 到 保护
[ðə; ði] [nek] .
the neck .
这 脖子 .

他们穿着带流苏的鹿皮裤和鹿皮衬衫，戴着奇特的鹿皮帽子，帽子上有帽檐遮住眼睛，后面有类似的喙状物保护脖子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊdə(r)] [hɔːnz] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ['paʊtʃɪz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
They had powder horns and bullet pouches slung over their shoulders , and
他们 有 粉末 角 和 子弹 小袋 吊着 超过 他们的 肩膀 , 和
[lɒŋ] ['raɪflz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
long rifles in their hands .
长的 步枪 在 他们的 双手 .

他们肩上挎着火药角和子弹袋，手里拿着长步枪。

[ðeɪ] [stept] [ə'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .
They stepped aside as soon as they were out .
他们 步 旁边 作为 很快 作为 他们 是 出去 .

他们一出去就立刻让开了。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['menəs] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [stʊd] ,
Carefully avoiding any gesture of menace , they simply stood ,
小心 避免 任何 手势 的 威胁 , 他们 简单地 站立 ,

他们小心翼翼地避免做出任何威胁性的举动，只是静静地站着。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
watching the helicopter which had landed in their village .
观看 这 直升机 哪个 有 登陆 在 他们的 村庄 .

看着那架降落在他们村庄的直升机。

[θriː] ['ʌðə(r)] [men] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
Three other men followed them out .
三 其他 男人 随后 他们 出去 .

另有三名男子随后跟了出去。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɔː(r)] ['bʌkskin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] ['dʌb(ə)l] - ['vaɪzə] [kæps] .
They , too , wore buckskins and the odd double - visored caps .
他们 , 也 , 穿着 鹿皮 和 这 奇怪的 双倍的 - 带面罩的 帽子 .

他们也穿着鹿皮衣，戴着奇特的双檐帽。

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊz] - [krɒpt] [waɪt] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
One had a close - cropped white beard , and on the shoulders of his
一 有 一个 关闭 - 裁剪 白色的 胡须 , 和 在 这 肩膀 的 他的
['bʌkskɪn] [ʃɜːt] ,
buckskin shirt ,
鹿皮 衬衫 ,

其中一人留着修剪得很短的白色胡须，鹿皮衬衫的肩部，

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪlvə(r)] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːst] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [ju'naɪtɪd]
he wore the single silver bars of a first lieutenant of the vanished United
他 穿着 这 单身的 银 酒吧 的 一个 第一的 中尉 的 这 消失了 团结的
[steɪts] ['ɑːmi] .
States Army .
各州 军队 .

他佩戴着一枚银质勋章，这枚勋章属于已消失的美国陆军的一名中尉。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz][belt] .
He had a pistol on his belt .
他 有 一个 手枪 在 他的 腰带 .

他腰间别着一把手枪。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [sɔː] - ['hænd(ə)l][grɪp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flɪntlɒk] ,
The pistol had the saw - handle grip of an automatic , but it was a flintlock ,
这 手枪 有 这 锯 - 处理 紧握 的 一个 自动的 , 但 它 曾是 一个 燧发枪 ,

这把手枪有着自动手枪的锯柄式握把，但它却是一把燧发枪。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [stʊd] [səʊ] ['wɒtʃfəli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
as were the rifles of the young men who stood so watchfully on either side of the door .
作为 是 这 步枪 的 这 年轻的 男人 WHO 站立 所以 警惕地 在 任何一个 边 的 这 门 .

就像站在门两侧警惕站着的年轻人的步枪一样。

[tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
Two middle - aged men accompanied the bearded man and the trio advanced toward the helicopter .
二 中间 - 老年人 男人 伴随 这 留着胡子的 男人 和 这 三人组 先进的 朝向 这 直升机 .

两名中年男子陪同留着胡子的男子，三人向直升机走去。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] , ['mɒnti] .
" All right , come on , Monty .
" 全部 正确的 , 来 在 , 蒙蒂 .

“好了，来吧，蒙蒂。”

" [laʊdənz] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][steps] .
" Loudons opened the door and let down the steps .
" 劳顿 打开 这 门 和 让 向下 这 步骤 .

劳顿打开门，走下台阶。

['pɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['kɑːbaɪn] , [hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] , ['æltəˌmɑːnt][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Picking up an auto - carbine , he slung it and stepped out of the helicopter , Altamont behind him .
挑选 向上 一个 汽车 - 马枪 , 他 吊着 它 和 步 出去 的 这 直升机 , 阿尔塔蒙特 在后面 他 .

他捡起一支自动卡宾枪，背在肩上，走出了直升机，阿尔塔蒙特在他身后。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'pɑːt] .
They advanced to meet the party from the church , halting when they were about twenty feet apart .
他们 先进的 到 见面 这 派对 从 这 教会 , 停止 什么时候 他们 是 关于 二十 脚 除 .

他们上前与从教堂出来的队伍会合，当彼此相距约二十英尺时停了下来。

" [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] , [lef'tenənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][juː; jʊ][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .
" I must apologize , lieutenant , for dropping in on you so unceremoniously .
" 我 必须 道歉 , 中尉 , 为了 下降 在 在 你 所以 不体面地 .

“中尉，我必须向您道歉，我如此不请自来。”

" [laʊdənz] [stɒpt] ,
" Loudons stopped ,
" 劳顿 停止 ,

“劳顿人停了下来，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [bɪəd] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
wondering if the man with the white beard understood a word of what he
好奇 如果 这 男人 和 这 白色的 胡须 理解 一个 单词 的 什么 他
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

不知道这位白胡子老人是否听懂了他说的话。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
" The natural way to come in , when you travel in the air , " the old man
" 这 自然的 方式 到 来 在 , 什么时候 你 旅行 在 这 空气 , " 这 老的 男人
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“乘坐飞机旅行时，最自然的进入方式就是如此，”老人回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ['əʊpənli] .
" At least , you came in openly .
" 在 至少 , 你 来了 在 公然 .

“至少，你是光明正大地进来的。”

[ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]
I can promise you a better reception than that you got at the city to
我 能 承诺 你 一个 更好的 接待 比 那 你 得到 在 这 城市 到
[ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
the west of us a couple of days ago . "
这 西方 的 我们 一个 夫妻 的 天 前 . "

我可以向你保证，你会受到比几天前在我们西边那个城市更好的接待。

" [naʊ] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] - [bɪ'fɔː(r)] - ['jestədeɪ] ?
" Now how did you know that we had trouble the day - before - yesterday ?
" 现在 如何 做过 你 知道 那 我们 有 麻烦 这 天 - 前 - 昨天 ?

“那么，你是怎么知道我们前天遇到麻烦的？”

" [laʊdənz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Loudons demanded .
" 劳顿 要求 .

“劳顿人要求道。”

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [tʃaɪld] - [laɪk] ['pleʒə(r)] .
The old man's eyes sparkled with child - like pleasure .
这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 和 孩子 - 喜欢 乐趣 .

老人的眼中闪烁着孩子般的喜悦。

" [ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] ?
" That surprises you , my dear sir ?
" 那 惊喜 你 , 我的 亲爱的 先生 ?

“这让你感到惊讶吗，亲爱的先生？”

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
In a moment , I daresay you'll be surprised at the simplicity of it .
在 一个 片刻 , 我 敢说 你会 是 惊讶 在 这 简单 的 它 .

稍后，我敢说你会惊讶于它的简单。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɪn] [ðə; ði] [left] [leg] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] ,
" You have a nasty rip in the left leg of your trousers ,
" 你 有 一个 可恶的 撕裂 在 这 左边 腿 的 你的 裤子 ,

“你的左裤腿破了个大口子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

and the cloth around it is stained with blood .

和 这 布 大约 它 是 染色 和 血 .

而它周围的布料沾满了血迹。

[θruː] [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] , [ai] [pə'siːv] [ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

Through the rip , I perceive a bandage .

通过 这 撕裂 , 我 感知 一个 绷带 .

透过裂口，我看到了一块绷带。

['ɒbviəsli] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wuːnd] .

Obviously , you have suffered a recent wound .

明显地 , 你 有 遭受 一个 最近的 伤口 .

显然，你最近受了伤。

[ai] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [beəz] ['riːs(ə)nt] ['skrætʃɪz] ,

I further observe that the side of your flying machine bears recent scratches ,

我 更远 观察 那 这 边 的 你的 飞行 机器 熊 最近的 划痕 ,

我还注意到，你的飞行器侧面有新近的划痕。

[æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiə] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] ['hætʃɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊrɝz] .

as though from the spears or throwing hatchets of the Scowrers .

作为 尽管 从 这 长矛 或者 投掷 斧头 的 这 斯考勒斯 .

仿佛是从“扫帚者”的长矛或投掷斧头中射出的。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] .

Evidently , they attacked you as you were landing .

显然 , 他们 遭到攻击 你 作为 你 是 降落 .

显然，他们是在你着陆时攻击你的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðiːz] ['kænɪbl] [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs]

It is fortunate that these cannibal devils are too stupid and too anxious

它 是 幸运 那 这些 食人族 魔鬼 是 也 愚蠢的 和 也 焦虑的

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] . "

for human flesh to exercise patience . "

为了 人类 肉 到 锻炼 耐心 . "

幸好这些食人恶魔太愚蠢，也太渴望人肉，根本没有耐心。

" [wel] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [wɪd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'tækt] , " [laʊdənz] [təʊld]

" Well , that explains how you knew that we'd recently been attacked , " Loudons told

" 出色地 , 那 解释 如何 你 知道 那 我们会 最近 到过 遭到攻击 , " 劳顿 讲述

[hɪm] .

him .

他 .

“嗯，这就解释了你为什么知道我们最近遭到了袭击，”劳顿斯告诉他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

" But how did you guess that it had been to the west of here ,

" 但 如何 做过 你 猜测 那 它 有 到过 到 这 西方 的 这里 ,

“但是你是如何猜到它位于此处的西边呢？”

[ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] ? "

in a ruined city ? "

在 一个 毁坏 城市 ? "

在一座废墟之城里?

" [ai]['nevə(r)] [ges] ,

" I never guess ,

" 我 绝不 猜测 ,

我从不猜测，

" [ðə; ði]['əʊldstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstəʊn] - [ʃeɪpt] [red] [pætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" the oldster with the silver bar and the keystone - shaped red patch on his
" 这 老家伙 和 这 银 酒吧 和 这 基石 - 形状 红色的 修补 在 他的
[left] ['ʃəʊldə(r)] [rɪ'plaɪd] .
left shoulder replied .
左边 肩膀 回复 .

"左肩上戴着银条、胸前有一块拱心石形状红色补丁的老人回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['hæbɪt] — [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['fæk(ə)ltɪz] .
" It is a shocking habit — destructive to the logical faculties .
" 它 是 一个 令人震惊 习惯 — 破坏性的 到 这 逻辑 学院 .

"这是一个令人震惊的习惯——它会破坏逻辑能力。"

[wɒt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['əʊnli][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ][treɪn]
What seems strange to you is only so because you do not follow my train
什么 似乎 奇怪的 到 你 是 仅有的 所以 因为 你 做 不是 跟随 我的 火车
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

你觉得奇怪的地方，只是因为你没有理解我的思路。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

"例如，

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['freɪmwɜːk] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɑː(r); ə(r)] [splæʃt] [wɪð]
the wheels and their framework under your flying machine are splashed with
这 车轮 和 他们的 框架 在下面 你的 飞行 机器 是 溅起 和
[mʌd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɒmɪnəntli] [brɪk] - [dʌst] ,
mud which seems to be predominantly brick - dust ,
泥 哪个 似乎 到 是 主要 砖 - 灰尘 ,

你的飞行器轮子和框架上溅满了泥浆，这些泥浆似乎主要是砖粉。

[mɪkst] [wɪð] ['plɑːstə(r)] .
mixed with plaster .
混合 和 石膏 .

与石膏混合。

['ɒbviəsli] , [juː; jʊ]['lændɪd]['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ['aɪðə(r)]['djʊərɪŋ][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn] .
Obviously , you landed recently in a dead city , either during or after a rain .
明显地 , 你 登陆 最近 在 一个 死的 城市 , 任何一个 期间 或者 后 一个 雨 .

显然，你最近降落在了一座死寂的城市，要么是在下雨期间，要么是在下雨之后。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][west] .
There was a rain here yesterday evening , the wind being from the west .
那里 曾是 一个 雨 这里 昨天 晚上 , 这 风 存在 从 这 西方 .

昨天傍晚这里下了雨，风从西边吹来。

['ɒbviəsli] , [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Obviously , you followed behind the rain as it came up the river .
明显地 , 你 随后 在后面 这 雨 作为 它 来了 向上 这 河 .

显然，你是顺着河水追赶雨水的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [ai] [siː] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]
And now that I look at your boots , I see traces of the same sort of
和 现在 那 我 看 在 你的 靴子 , 我 看 痕迹 的 这 相同的 种类 的
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

现在我仔细看了看你的靴子，发现上面也有同样的泥渍。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [səʊls] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːlz] .
around the soles and in front of the heels .
大约 这 鞋底 和 在 正面 的 这 高跟鞋 .

鞋底周围和鞋跟前方。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hɑːtləs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg] , [sɜː(r)] .
" But this is heartless of us , keeping you standing here on a wounded leg , sir .
" 但 这 是 狠心 的 我们 , 保持 你 常设 这里 在 一个 受伤 腿 , 先生 .

“但是我们这样做太没良心了，先生，让您带着伤腿站在这里。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] ['aʊə(r)]['medɪk] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Come in , and let our medic take a look at it . "
来 在 , 和 让 我们的 医护人员 拿 一个 看 在 它 . "

进来吧，让我们的医护人员检查一下。

" [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [lef'tenənt] , " [laʊdənz] [rɪ'plaɪd] .
" Well , thank you , lieutenant , " Loudons replied .
" 出色地 , 感谢 你 , 中尉 , " 劳顿 回复 .

“谢谢你，中尉,”劳顿斯回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['medɪk] .
" But don't bother your medic .
" 但 不 打扰 你的 医护人员 .

“但不要打扰你的医生。”

[aɪv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sɪəriəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "
I've attended to the wound myself , and it wasn't serious to begin with . "
我已经 参加 到 这 伤口 我 , 和 它 不是 严肃的 到 开始 和 . "

我已经亲自处理了伤口，而且伤口原本并不严重。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
" You are a doctor ?
" 你 是 一个 医生 ?

你是医生吗?

" [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mæn] [ɑːskt] .
" the white - haired man asked .
" 这 白色的 - 头发 男人 问 .

“白发老人问道。”

" [ɒv; əv][sɔːrts] .
" Of sorts .
" 的 排序 .

某种程度上来说。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəntɪst] .
A sort of general scientist .
一个 种类 的 一般的 科学家 .

一种通才型科学家。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [laʊdənz] .
My name is Loudons .
我的 姓名 是 劳顿 .

我的名字是劳顿斯。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['æltəˌmɑːnt] , [hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [tuː] .
My friend , Mr . Altamont , here , is a scientist , too .
我的 朋友 , 先生 . 阿尔塔蒙特 , 这里 , 是 一个 科学家 , 也 .

我的朋友阿尔塔蒙特先生也是一位科学家。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ri'ækʃn] : [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" There was an immediate reaction : all three of the elders of the village ,
" 那里 曾是 一个 即时 反应 : 全部 三 的 这 长者 的 这 村庄 ,

"立刻就有了反应：村里的三位长者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪflmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
and the young riflemen who had accompanied them , exchanged glances of surprise .
和 这 年轻的 步枪兵 WHO 有 伴随 他们 , 交换 眼神 的 惊喜 .

与他们同行的年轻步枪兵们交换了一个惊讶的眼神。

[laʊdənz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [slʌŋ] ['ɔ:təʊ] - ['kɑ:baɪn] [ænd; ənd] ['æltəˌmɑ:nt] [saidl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə(r)] ,
Loudons dropped his hand to the grip of his slung auto - carbine and Altamont sidled away from his partner ,
劳顿 掉落 他的 手 到 这 紧握 的 他的 吊着 汽车 - 马枪 和 阿尔塔蒙特 侧身 离开 从 他的 伙伴 ,

劳顿斯将手伸向背在身上的自动卡宾枪的握把，阿尔塔蒙特则悄悄地从他的搭档身边挪开。

[hɪz; ɪz] [hænd] ['mu:vɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['æksɪdənt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
his hand moving as if by accident toward the butt of his pistol .
他的 手 移动 作为 如果 经过 事故 朝向 这 屁股 的 他的 手枪 .

他的手仿佛不经意间伸向了手枪的枪托。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ɪn] [bəuθ] [menz] [maɪndz] , [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [mait] [fi:l] ,
The same thought was in both men's minds , that these people might feel ,
这 相同的 想法 曾是 在 两个都 男士 思想 , 那 这些 人们 可能 感觉 ,

两人心中都有同样的念头，那就是这些人可能会有这种感觉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [hɒ'stɪləti] [tu:; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] .
as the heritage of the war of two centuries ago , a hostility to science and scientists .
作为 这 遗产 的 这 战争 的 二 几个世纪 前 , 一个 敌意 到 科学 和 科学家 .

这是两个世纪前战争的遗留产物，是对科学和科学家的敌意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɒ'stɪləti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
There was no hostility , however , in their manner as the old man came forward with outstretched hand .
那里 曾是 不 敌意 , 然而 , 在 他们的 方式 作为 这 老的 男人 来了 向前 和 伸展 手 .

然而，老人伸出手走过来时，他们的态度中并没有敌意。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['tenənt] ['maɪˌkrɑ:ft] [dʒəunz] , [ðə; ði] [tu:n] ['li:də(r)] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am Tenant Mycroft Jones , the Toon Leader here , " he said .
" 我 是 租户 迈克罗夫特 琼斯 , 这 卡通 领导者 这里 , " 他 说 .

"我是租户迈克罗夫特·琼斯，这里的镇长，"他说。

" [ðɪs] [ɪz] ['stæmfəd] ['ɹɒsən] , ['aʊə(r)] ['ri:də(r)] , [ænd; ənd] ['vɜ:nə] [hju:z] , ['aʊə(r)] [tu:n] [sɑ:dʒ] .
" This is Stamford Rawson , our Reader , and Verner Hughes , our Toon Sarge .
" 这 是 斯坦福德 罗森 , 我们的 读者 , 和 维纳 休斯 , 我们的 卡通 萨奇 .

"这位是我们的朗读者斯坦福·罗森，这位是我们的卡通军士长弗纳·休斯。"

[ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mʌri] [hju:z] , [ðə; ði] [tu:n] [sɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'regju:ləz] .
This is his son , Murray Hughes , the Toon Sarge of the Irregulars .
这 是 他的 儿子 , 默里 休斯 , 这 卡通 萨奇 的 这 不规则 .

这是他的儿子，默里·休斯，非正规军的城队军士长。

" [bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] , ['dʒentlmən] .
" But come into the Aitch - Cue House , gentlemen .
" 但 来 进入 这 艾奇 - 提示 房子 , 先生们 .

"但是，先生们，请进艾奇-库伊之家。"

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
We have much to talk about .
我们 有 很多 到 讲话 关于 .

我们有很多话要说。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" By this time ,
" 经过 这 时间 ,

到这时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg]['kæbinz][ænd; ənd] ['rʌbl] -
the villagers had begun to emerge from the log cabins and rubble -
这 村民们 有 开始 到 出现 从 这 日志 小木屋 和 瓦砾 -
[wɔːld] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
walled houses around the plaza and the old church .
有围墙的 房屋 大约 这 广场 和 这 老的 教会 .

村民们开始从广场和老教堂周围的小木屋和瓦砾墙房屋中走出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['məʊstli][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['raɪflz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Some of them , mostly the young men , were carrying rifles , but the
一些 的 他们 , 大多 这 年轻的 男人 , 是 携带 步枪 , 但 这
[mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] .
majority were unarmed .
多数 是 徒手 .

他们当中有些人，主要是年轻人，携带步枪，但大多数人没有武器。

[ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ʃɔːt] ['dɪəˌskɪn] [skɜːrts][ɔː(r)] ['həʊmspʌn] [dresɪz]
About half of them were women , in short deerskin skirts or homespun dresses
关于 一半 的 他们 是 女性 , 在 短的 鹿皮 裙子 或者 质朴的 连衣裙
.
.
.

其中约有一半是女性，穿着短鹿皮裙或粗布连衣裙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd] .
There were a number of children , the younger ones almost completely naked .
那里 是 一个 数字 的 孩子们 , 这 年轻 一个 几乎 完全地 裸 .

那里有很多孩子，年纪小的孩子几乎一丝不挂。

" [sɑːdʒ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] , " [pəʊst][ə; eɪ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['flaɪɪŋ]
" Sarge , " the old man told one of the youths , " post a guard over this flying
" 萨奇 , " 这 老的 男人 讲述 一 的 这 青年 , " 邮政 一个 警卫 超过 这 飞行
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

"长官，"老人对其中一个年轻人说，"派人看守这架飞行器。"

[dəʊnt][let] ['enibɒdi] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't let anybody meddle with it .
不 让 任何人 插手 和 它 .

不要让任何人插手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌnɒn'kɒm] [ænd; ənd] [teks] [rɪ'pɔːt] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .
And have all the noncoms and techs report here , on the double .
和 有 全部 这 非公司 和 技术人员 报告 这里 , 在 这 双倍的 .

所有士官和技术人员立即到这里报到。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] ['stiːpl] : " ['æθətən] , [saʊnd] - [ɔːl] [klɪə(r)] ! -

" He turned and shouted up at the truncated steeple : " Atherton , sound ' All Clear ! '

" 他 转向 和 喊叫 向上 在 这 截断 尖顶 : " 阿瑟顿 , 声音 - 全部 清除 ! -

他转身对着那座被截断的尖顶高喊：“阿瑟顿，解除警报！”

" [ə; eɪ] [hɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [bɪ'gæn] ['bləʊɪŋ] ,

" A horn up in the belfry began blowing ,

" 一个 喇叭 向上 在 这 钟楼 开始 吹 ,

“钟楼里的号角开始吹响，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

apparently to advise the people who had run from the fields into the forest that there was no danger .

显然 到 建议 这 人们 WHO 有 跑步 从 这 字段 进入 这 森林 那 那里 曾是 不 危险 .

显然是为了告知那些从田野跑到森林里的人们，没有危险。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] .

They went through the open doorway of the old stone church and entered the big room inside .

他们 去 通过 这 打开 门口 的 这 老的 石头 教会 和 进入 这 大的 房间 里面 .

他们穿过古老石教堂敞开的大门，进入了里面的大厅。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [biːn] ['gʌtɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] , [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

The building had evidently once been gutted by fire , two centuries ago ,

这 建筑 有 显然 一次 到过 掏空 经过 火 , 二 几个世纪 前 ,

显然，这座建筑在两个世纪前曾被大火烧毁过。

[bʌt; bət] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] .

but portions of the wall had been restored .

但 部分 的 这 墙 有 到过 恢复 .

但部分墙体已被修复。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [rʌf] [plæŋks] ,

The floor had been replaced by one of rough planks ,

这 地面 有 到过 替换 经过 一 的 粗糙的 木板 ,

地板被换成了粗糙的木板。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plæŋk] ['siːlɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

and there was a plank ceiling at about ten feet .

和 那里 曾是 一个 板 天花板 在 关于 十 脚 .

天花板是木板做的，大约十英尺高。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['sentə(r)] .

The room was apparently used as a community center .

这 房间 曾是 显然 用过的 作为 一个 社区 中心 .

这间房间显然曾被用作社区中心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [ɔːl] ['veri] ['niːtli] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] ,

There were a number of benches and chairs , all very neatly made ; and along one wall ,

那里 是 一个 数字 的 长椅 和 椅子 , 全部 非常 整齐地 制成 ; 和 沿着 一 墙 ,

那里有很多长凳和椅子，做工都非常精致；沿着一面墙，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [stækt] ,
out of the way , ten or fifteen long tables had been stacked ,
出去 的 这 方式 , 十 或者 十五 长的 表格 有 到过 堆叠 ,

腾出空间，堆放着十到十五张长桌。

[ðə; ði] [tɒps] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tɒps] .
the tops in a pile and the trestles on the tops .
这 最高额 在 一个 桩 和 这 栈桥 在 这 最高额 .

顶部堆成一堆，支架放在顶部。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['wepənz] — [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [em] - -
The walls were decorated with trophies of weapons — a number of M - 12
这 墙壁 是 装饰 和 奖杯 的 武器 — 一个 数字 的 M - -
['raɪflz] [ænd; ənd] [em] - - ['sʌbˌmə'ʃiːn] - [gʌnz] ,
rifles and M - 16 submachine - guns ,
步枪 和 M - - 冲锋枪 - 枪支 ,

墙上装饰着各种武器战利品——包括多支M-12步枪和M-16冲锋枪。

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] , [kliːn] [kən'dɪʃn] ; [ə; eɪ] [lait] [mə'ʃiːn] ['raɪf(ə)l] ; [tuː] [bə'zuːkə] .
all in good , clean condition ; a light machine rifle ; two bazookas .
全部 在 好的 , 干净的 状况 ; 一个 光 机器 步枪 ; 二 火箭筒 .

所有物品状况良好，干净整洁；一支轻机枪；两支火箭筒。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kruːdə(r)] ['wepənz] , [stəʊn] - [ænd; ənd] ['met(ə)l] - [tɪpt] [spiə]
Among them were cruder weapons , stone - and metal - tipped spears
之中 他们 是 粗略 武器 , 石头 - 和 金属 - 倾斜 长矛
[ænd; ənd] [klʌbz] ,
and clubs ,
和 俱乐部 ,

其中包括一些较为简陋的武器，如石制和金属尖头的长矛和棍棒。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
the work of the wild men of the woods .
这 工作 的 这 荒野 男人 的 这 树林 .

这是森林里野人的杰作。

[ə; eɪ] ['steəweɪ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
A stairway led to the second floor ,
一个 楼梯 引领 到 这 第二 地面 ,

楼梯通往二楼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðɪs] ['steəweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [tuːn]
and it was up this stairway that the man who bore the title of Toon
和 它 曾是 向上 这 楼梯 那 这 男人 WHO 钻孔 这 标题 的 卡通
['liːdə(r)] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] ,
Leader conducted them ,
领导者 实施 他们 ,

正是这位头衔为“城中领袖”的人带领他们走上了这条楼梯。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃeəz] ,
to a small room furnished with a long table , a number of chairs ,
到 一个 小的 房间 提供 和 一个 长的 桌子 , 一个 数字 的 椅子 ,

一间小房间，里面摆放着一张长桌和几把椅子。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bɪg] ['wʊdn] [tʃests] [baʊnd] [wɪð] ['aɪən] .
and several big wooden chests bound with iron .
和 一些 大的 木制的 箱子 边界 和 铁 .

还有几个用铁条捆扎的大木箱。

" [sɪt] [daʊn] , ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] ,
" Sit down , gentlemen , " the Toon Leader invited ,
" 坐 向下 , 先生们 , " 这 卡通 领导者 受邀 ,

“先生们，请坐，”卡通领袖邀请道。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɒt(ə)l] ['stɒpə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:nkɒb]
going to a cupboard and producing a large bottle stoppered with a corncob
去 到 一个 橱柜 和 生产 一个 大的 瓶子 塞子 和 一个 棒子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [kʌps] .
and a number of small cups .
和 一个 数字 的 小的 杯子 .

走到橱柜前，拿出一个用玉米芯塞住的大瓶子和一些小杯子。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" It's a little early in the day , " he went on ,
" 它是 一个 小的 早期的 在 这 天 , " 他 去 在 ,

"现在时间还早,"他接着说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .
" but this is a very special occasion .
" 但 这 是 一个 非常 特别的 场合 .

但这是一个非常特殊的场合。

" [ju:; jʊ] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
" You smoke a pipe , I take it ?
" 你 抽烟 一个 管道 , 我 拿 它 ?

"我猜你抽烟斗吧? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['æltəˌmɑ:nt] .
" he asked Altamont .
" 他 问 阿尔塔蒙特 .

他问阿尔塔蒙特。

" [ðen] [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [grəʊθ] [ænd; ənd]['kjʊərɪŋ] .
" Then try some of this , of our own growth and curing .
" 然后 尝试 一些 的 这 , 的 我们的 自己的 生长 和 养护 .

"那么，不妨试试我们自己的成长和治愈方法。"

" [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['dəʊˌskɪn] ['mɒkəsɪn] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][tə'bækəʊ][kən'teɪnə(r)] .
" He extended a doeskin moccasin , which seemed to be the tobacco container .
" 他 扩展 一个 鹿皮 鹿皮鞋 , 哪个 似乎 到 是 这 烟草 容器 .

他递出一只鹿皮软鞋，那似乎是装烟草的容器。

['æltəˌmɑ:nt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ['dju:biəsli] , [ðen] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
Altamont looked at the thing dubiously , then filled his pipe from it .
阿尔塔蒙特 看起来 在 这 事物 可疑地 , 然后 已填 他的 管道 从 它 .

阿尔塔蒙特怀疑地看了看那东西，然后从中灌满了烟斗。

[ðə; ði]['əʊldstə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [plʌg] ['ɪntu:][ðə; ði] [vent] ,
The oldster drew his pistol , pushed a little wooden plug into the vent ,
这 老家伙 画 他的 手枪 , 推动 一个 小的 木制的 插头 进入 这 发泄 ,

老人拔出手枪，把一个小木塞塞进通风口，

['ædɪd] [sʌm; səm] [təʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] .
added some tow to the priming , and , aiming at the wall , snapped it .
额外 一些 拖 到 这 底漆 , 和 , 瞄准 在 这 墙 , 啪啪 它 .

在底漆上加了一些麻绳，然后瞄准墙壁，把它拍了下来。

['evɪdəntli] , [æt; ət] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:'mæləti] [ɒv; əv] ['plʌgɪŋ] [ðə; ði] [vent] [hæd; həd] [bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] :
Evidently , at time the formality of plugging the vent had been overlooked :
显然 , 在 时间 这 正式 的 插头 这 发泄 有 到过 被忽视的 :

显然，当时人们忽略了堵住通风口的正式程序：

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðeə(r)] .
there were a number of holes in the wall there .
那里 是 一个 数字 的 孔 在 这 墙 那里 .

那里的墙上有很多洞。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ɒf] .

This time , however , the pistol didn't go off .

这 时间 , 然而 , 这 手枪 没有 去 离开 .

然而，这一次，手枪没有走火。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [təʊ] , [bluː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [fleɪm] ,

The old man shook out the smoldering tow , blew it into flame ,

这 老的 男人 摇晃 出去 这 闷烧 拖 , 吹 它 进入 火焰 ,

老人抖落冒着烟的麻绳，把它吹得燃了起来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [lait] [tuː; tə]['æltəˌmɑːnt] .

and lit a candle from it , offering the light to Altamont .

和 点燃 一个 蜡烛 从 它 , 提供 这 光 到 阿尔塔蒙特 .

然后点燃了一根蜡烛，将光明献给阿尔塔蒙特。

[laʊdənz] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fɪld]

Loudons got out a cigar and lit it from the candle ; the others filled

劳顿 得到 出去 一个 雪茄 和 点燃 它 从 这 蜡烛 ; 这 其他的 已填

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [paɪps] .

and lighted pipes .

和 照明 管道 .

劳顿斯掏出一支雪茄，用蜡烛点燃；其他人则装满烟斗并点燃。

[ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [ˌriː'praɪmd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ðen] ['həʊlstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd]

The Toon Leader reprimed his pistol , then holstered it , took off his belt and

这 卡通 领导者 重新启动 他的 手枪 , 然后 枪套 它 , 采取 离开 他的 腰带 和

[leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

laid it aside ,

铺设 它 旁边 ,

卡通头目重新给手枪上了膛，然后把枪放回枪套，解下腰带放在一边。

[æn; ən][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

an example the others followed .

一个 例子 这 其他的 随后 .

其他人都效仿了这一例子。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌserə'məʊniəsli] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

They drank ceremoniously , and then seated themselves at the table .

他们 喝 庄严地 , 和 然后 坐着 他们自己 在 这 桌子 .

他们庄重地饮了酒，然后入座。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː] [mɔː(r)][men] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

As they did , two more men entered the room .

作为 他们 做过 , 二 更多的 男人 进入 这 房间 .

这时，又有两个男人进了房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['bærit] , [ðə; ði] ['ɡʌnsmɪθ] [ænd; ənd]

They were introduced as Alexander Barrett , the gunsmith and

他们 是 介绍 作为 亚历山大 巴雷特 , 这 枪匠 和

['stænli] [mɑːrkəvɪtʃ] , [ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)] .

Stanley Markovitch , the distiller .

斯坦利 马尔科维奇 , 这 蒸馏器 .

他们被介绍为枪匠亚历山大·巴雷特和酿酒师斯坦利·马尔科维奇。

[ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [bɪ'ɡæn][baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ? "

The Toon Leader began by asking , " You come , then , from the west ? "

这 卡通 领导者 开始 经过 问 , " 你 来 , 然后 , 从 这 西方 ? "

《卡通领袖》首先问道：“那么，你是从西部来的吗？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]['juːtɑː] ?

" Are you from Utah ?

" 是 你 从 犹他州 ?

你是犹他州人吗?

" [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [sə'spɪʃəsli] .
" the gunsmith interrupted , suspiciously .
" 这 枪匠 中断 , 可疑地 .
枪匠狐疑地打断了他。

" [waɪ] , [nəʊ] , [wɪr] [frɒm; frəm][ˌærɪ'zəʊnə] .
" Why , no , we're from Arizona .
" 为什么 , 不 , 是 从 亚利桑那 .
“不，我们来自亚利桑那州。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] , " [laʊdənz] [sed] .
A place called Fort Ridgeway , " Loudons said .
一个 地方 称为 堡 里奇韦 , " 劳顿 说 .
“一个叫里奇韦堡的地方,”劳顿斯说。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ɪgnərəns] .
The others nodded , in the manner of people who wish to conceal ignorance .
这 其他的 点头 , 在 这 方式 的 人们 WHO 希望 到 隐藏 无知 .
其他人点头，像是想掩饰自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] ,
It was obvious that none of them had ever heard of Fort Ridgeway ,
它 曾是 明显的 那 没有任何 的 他们 有 曾经 听到 的 堡 里奇韦 ,
[ɔː(r)][ˌærɪ'zəʊnə]['aɪðə(r)] .
or Arizona either .
或者 亚利桑那 任何一个 .
很明显，他们中没有一个人听说过里奇韦堡，也没有人听说过亚利桑那州。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːt] ?
" You say you come from a fort ?
" 你 说 你 来 从 一个 堡 ?
你说你来自一座堡垒?

[ðen] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɑːrnt] ['əʊvə(r)] [jet] ?
Then the wars aren't over yet ?
然后 这 战争 不是 超过 然而 ?
也就是说，战争还没结束?

" [sɑːdʒ] [hjuːz] [ɑːskt] .
" Sarge Hughes asked .
" 萨奇 休斯 问 .
休斯中士问道。

" [ðə; ði] [w'ɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" The wars have been over for a long time .
" 这 战争 有 到过 超过 为了 一个 长的 时间 .
战争早已结束。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
You know how terrible they were .
你 知道 如何 糟糕的 他们 是 .
你知道他们有多糟糕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fjuː] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'laɪv] , " [laʊdənz] [sed] .
You know how few in all the countries were left alive , " Loudons said .
你 知道 如何 很少 在 全部 这 国家 是 左边 活 , " 劳顿 说 .
“你知道所有国家里还剩下多少人吗? ”劳顿斯说。

" [nʌn] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] , [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊrɚz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" None that we know of , beside ourselves and the Scowrers , until you came ,
" 没有任何 那 我们 知道 的 , 旁 我们自己 和 这 斯考勒斯 , 直到 你 来了 ,
“据我们所知，除了我们自己和‘怒吼者’帮之外，在你来之前，没有其他帮派了。”

" [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [sed] .
" **the Toon Leader said .**
" 这 卡通 领导者 说 .

"卡通领袖说道。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [gruːps] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,
" **We have found only a few small groups , in the whole country ,**
" 我们 有 成立 仅有的 一个 很少 小的 团体 , 在 这 所有的 国家 ,

"我们在全国范围内只发现了少数几个小团体,

[huː] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] .
who have managed to save anything of the Old Times .
WHO 有 管理 到 节省 任何事物 的 这 老的 《时代周刊》 .

那些设法保留了旧时代某些东西的人。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
Most of them lived in little villages and cultivated land .
最多 的 他们 居住地 在 小的 村庄 和 栽培 土地 .

他们大多居住在小村庄里,耕种着土地。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [kaʊz] .
A few had horses or cows .
一个 很少 有 马匹 或者 牛 .

少数人养了马或牛。

[nʌn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] [gʌnz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
None , that we have ever found before , made guns and powder for
没有任何 , 那 我们 有 曾经 成立 前 , 制成 枪支 和 粉末 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我们之前发现的这些人中,没有一个是自己制造枪支和火药的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [iːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
But they remembered that they were men , and did not eat one another .
但 他们 记得 那 他们 是 男人 , 和 做过 不是 吃 一 其他 .

但他们记得自己是人,所以没有互相残杀。

" [wen'evə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Whenever we find a group of people like this ,**
" 每当 我们 寻找 一个 团体 的 人们 喜欢 这 ,

"每当我们遇到像这样的一群人时,

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][help][ðem; ðəm] . "
we try to persuade them to let us help them . "
我们 尝试 到 说服 他们 到 让 我们 帮助 他们 . "

我们试图说服他们让我们帮助他们。

" [waɪ] ? " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [ɑːskt] .
" **Why ? " the Toon Leader asked .**
" 为什么 ? " 这 卡通 领导者 问 .

"为什么?"卡通领袖问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][met] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **Why do you do this for people that you have never met before ?**
" 为什么 做 你 做 这 为了 人们 那 你 有 绝不 遇见 前 ?

你为什么要为素未谋面的人做这些事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
What do you want from them — from us — in return for your
什么 做 你 想 从 他们 — 从 我们 — 在 返回 为了 你的
[help] ?
help ?
帮助 ?

你们想从他们——或者我们——那里得到什么回报?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['æltəˌmɑːnt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [laʊdənz] .
" He was speaking to Altamont , rather than to Loudons .
" 他 曾是 请讲 到 阿尔塔蒙特 , 相当 比 到 劳顿 .

"他是在对阿尔塔蒙特说话，而不是对劳顿斯说话。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['æltəˌmɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd] [laʊdənz]
It seemed obvious that he believed Altamont to be the leader and Loudons
它 似乎 明显的 那 他 相信 阿尔塔蒙特 到 是 这 领导者 和 劳顿
[ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] .
the subordinate .
这 下属 .

很明显，他认为阿尔塔蒙特是领导者，而劳顿是下属。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] , "
" Because we are trying to bring back the best of the Old Times , "
" 因为 我们 是 尝试 到 带来 后退 这 最好的 的 这 老的 《时代周刊》 , "
['æltəˌmɑːnt][təʊld][hɪm] .
Altamont told him .
阿尔塔蒙特 讲述 他 .

"因为我们正在努力重现昔日的辉煌,"阿尔塔蒙特告诉他。

" [lʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] , [hɪə(r)] .
" Look , you have had troubles , here .
" 看 , 你 有 有 麻烦 , 这里 .

"你看，你在这里遇到了一些麻烦。"

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , ['meni] [taɪmz] .
So have we , many times .
所以 有 我们 , 许多 时代 .

我们也曾多次这样做过。

[j'iəz] [wen] [ðə; ði][krɒps]['dɪd(ə)nt] . . . ['dɪd(ə)nt] . . . .
Years when the crops didn't . . . didn't . . . .
年 什么时候 这 农作物 没有 . . . 没有 . . . .

有些年份庄稼歉收......歉收......

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [laʊdənz] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] ,
" He looked at Loudons , aware that his partner should be talking now ,
" 他 看起来 在 劳顿 , 意识到的 那 他的 伙伴 应该 是 说 现在 ,

他看了看劳顿斯，意识到现在应该轮到他的搭档说话了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [laʊdənz] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and also suddenly aware that Loudons had recognized the situation and
和 还 突然 意识到的 那 劳顿 有 认可 这 情况 和
[left][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ʌp][tuː; tə][hɪm] . . . .
left the leadership up to him . . . .
左边 这 领导 向上 到 他 . . . .

他也突然意识到劳顿斯已经意识到形势，并将领导权交给了他......

" . . . [j'iəz] [ðæt] [ðə; ði][krɒps] [feɪld] .
" . . . years that the crops failed .
" . . . 年 那 这 农作物 失败的 .

"......多年庄稼歉收。"

[j'iəz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] , [ɔː(r)] [flʌdz] .
Years of storms , or floods .
年 的 暴风雨 , 或者 洪水 .

多年的风暴或洪水。

['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðəʊz] [biːst] - [men] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Troubles with those beast - men in the woods .
麻烦 和 那些 兽 - 男人 在 这 树林 .

与森林里的那些兽人发生了冲突。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] .
" And you were alone , as we were , with no one to help .
" 和 你 是 独自的 , 作为 我们 是 , 和 不 一 到 帮助 .

"而你当时也和我们一样孤身一人，无人可以帮忙。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [men] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
" We want to put all men who are still men in touch with one another ,
" 我们 想 到 放 全部 男人 WHO 是 仍然 男人 在 触碰 和 一 其他 ,

"我们希望让所有依然是男人的男人彼此联系。"

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
so that they can help each other in trouble , and work together .
所以 那 他们 能 帮助 每个 其他 在 麻烦 , 和 工作 一起 .

这样他们就能在遇到困难时互相帮助，并共同努力。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [dʌn] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [men] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [biːsts] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
" If this isn't done , everything that makes men different from beasts will soon be no more . "
" 如果 这 不是 完毕 , 一切 那 制作 男人 不同的 从 野兽 将要 很快 是 不 更多的 . "

"如果不这样做，人类区别于野兽的一切特征都将很快消失。"

" [hiːz] [raɪt] .
" He's right .
" 他是 正确的 .

他说得对。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə'ləʊn] , [ɪz] ['helpləs] , " [ðə; ði] ['riːdə(r)] [sed] .
One of us , alone , is helpless , " the Reader said .
一 的 我们 , 独自的 , 是 无助 , " 这 读者 说 .

"我们之中，有一个人孤立无援，"读者说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [streŋθ] .
" It is only in the Toon that there is strength .
" 它 是 仅有的 在 这 卡通 那 那里 是 力量 .

只有在纽卡斯尔才有力量。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [tuːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuːn] . "
He wants to organize a Toon of all Toons . "
他 想要 到 组织 一个 卡通 的 全部 卡通 . "

他想组织一场"卡通大全"。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's about it .
" 那就是 关于 它 .

差不多就是这样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['helɪkɒptəz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [laʊdənz] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn]
We are beginning to make helicopters , like the one Loudons and I came in
我们 是 开始 到 制作 直升机 , 喜欢 这 一 劳顿 和 我 来了 在
.
.
.

我们开始制造直升机，就像我和劳顿斯带来的那种。

[wiːl; wil] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We'll furnish your community with one or more of them .
出色地 提供 你的 社区 和 一 或者 更多的 的 他们 .

我们将为您的社区提供其中一个或多个。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)]
We can give you a radio , so that you can communicate with other
我们 能 给 你 一个 收音机 , 所以 那 你 能 交流 和 其他
[kə'mjuːnətiz] .
communities .
社区 .

我们可以给你一台收音机，这样你就可以与其他社区进行交流。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ]['raɪflz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [faɪt]
We can give you rifles and machine guns and ammunition , to fight
我们 能 给 你 步枪 和 机器 枪支 和 弹药 , 到 斗争
[ðə; ði] — [ðə; ði] [skaʊrɝz] ,
the — the Scowrers ,
这 — 这 斯考勒斯 ,

我们可以给你步枪、机枪和弹药，去对抗——那些"怒吼者"。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
did you call them ?
做过 你 称呼 他们 ?

你给他们打过电话吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə'tɒmɪk] ['endʒɪnz] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [mə'ʃiːnz]
And we can give you atomic engines , so that you can build machines
和 我们 能 给 你 原子 发动机 , 所以 那 你 能 建造 机器
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
for yourselves . "
为了 你们自己 . "

我们可以给你们提供原子引擎，这样你们就可以自己制造机器了。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , — ['ælɪks] ['bærit] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['ɡʌnsmɪθ] , [ænd; ənd][stæn]
" Some of our people , — Alex Barrett here , the gunsmith , and Stan
" 一些 的 我们的 人们 , — 亚历克斯 巴雷特 这里 , 这 枪匠 , 和 斯坦
[mɑːrkəvɪtʃ] , [ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)] ,
Markovitch , the distiller ,
马尔科维奇 , 这 蒸馏器 ,

"我们的一些人，比如这位枪匠亚历克斯·巴雷特，还有酿酒师斯坦·马尔科维奇，

[ænd; ənd]['hærɪs(ə)n][ɡrɑːnt] , [ðə; ði]['aɪən] - ['wɜːkə(r)] — [ɡet][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] .
and Harrison Grant , the iron - worker — get their living by making things .
和 哈里森 授予 , 这 铁 - 工人 — 得到 他们的 活的 经过 制作 事物 .

还有钢铁工人哈里森·格兰特——他们靠制造东西谋生。

[haʊd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] ?
How'd they make out , after your machines came in here ?
怎么做到的 他们 制作 出去 , 后 你的 机器 来了 在 这里 ?

你们的机器运到这里之后，他们的情况怎么样了?

" ['vɜːnə] [hjuːz] [ɑːskt] .
" Verner Hughes asked .
" 维纳 休斯 问 .

"维纳·休斯问道。"

" [wɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" We've thought of that .
" 我们已经 想法 的 那 .

"我们已经考虑过这个问题了。"

[wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['prɒbləm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gruːps] [wɪv] [helpt] , " [laʊdənz] [sed] .
We had that problem with other groups we've helped , " Loudons said .
我们 有 那 问题 和 其他 团体 我们已经 帮助 , " 劳顿 说 .

"我们帮助过的其他团体也遇到过这个问题,"劳顿斯说。

" [ɪn][sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] , ['evribɒdi] [əʊnz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]
" In some communities , everybody owns everything in common
" 在 一些 社区 , 大家 拥有 一切 在 常见的

在某些社区，所有人共同拥有所有财产。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm] .
and so we don't have much of a problem .
和 所以 我们 不 有 很多 的 一个 问题 .

所以我们没有遇到什么大问题。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hɪə(r)] ? "
Is that the way you do it , here ? "
是 那 这 方式 你 做 它 , 这里 ? "

你们这里都是这么做的吗?

" [wel] , [nəʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

"嗯，不。"

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)][dɪgz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ,
If a man makes a thing , or digs it out of the ruins ,
如果 一个 男人 制作 一个 事物 , 或者 挖掘 它 出去 的 这 废墟 ,

如果一个人制造了一件东西，或者从废墟中挖出了它，

[ɔː(r)] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] . "
or catches it in the woods , it's his . "
或者 捕获物 它 在 这 树林 , 它是 他的 . "

或者他在树林里抓到的，那就是他的了。

" [ðen] [wiːl; wil] [wɜːk] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] .
" Then we'll work out some way .
" 然后 出色地 工作 出去 一些 方式 .

"那我们再想办法吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)

第2/3页

[gɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Give the machines to the people who are already in a trade , or something like that .
给 这 机器 到 这 人们 WHO 是 已经 在 一个 贸易 ，或者 某物 喜欢 那 .

把机器交给那些已经从事相关行业的人，或者类似的做法。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɜːnd] . "
We'll have to talk it over with you and with the people concerned . "
出色地 有 到 讲话 它 超过 和 你 和 和 这 人们 担心的 . "

我们需要和你以及相关人员商量一下。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
" How is it you took so long finding us ?
" 如何 是 它 你 采取 所以 长的 寻找 我们 ?

“你们怎么花了这么长时间才找到我们？”

" ['ælɪks] ['bærit] [ɑːskt] .
" Alex Barrett asked .
" 亚历克斯 巴雷特 问 .

“亚历克斯·巴雷特问道。

" [ɪts] [biːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [səʊ] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [w'ɔːz] . "
" It's been two hundred or so years since the Wars . "
" 它是 到过 二 百 或者 所以 年 自从 这 战争 . "

“距离战争已经过去两百年左右了。”

" ['ælɪks] !
" Alex !
" 亚历克斯 !

“亚历克斯！”

[juː; jʊ] [siː]
You see
你 看

你看

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [əb'zɜːv] !
but you do not observe !
但 你 做 不是 观察 !

但你们却视而不见！

" [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [ri'bjuːk] .
" The Toon Leader rebuked .
" 这 卡通 领导者 责备 .

《卡通领袖》予以谴责。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəmz] .
" These people have their flying machines , which are highly complicated mechanisms .
" 这些 人们 有 他们的 飞行 机器 ，哪个 是 高度 复杂的 机制 .

“这些人拥有飞行器，那是非常复杂的机械装置。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
They would have to make tools and machines to make them ,
他们 会 有 到 制作 工具 和 机器 到 制作 他们 ,

他们需要制造工具和机器来生产它们。

[ænd; ənd] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [tuːlz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] .
and tools and machines to make those tools and machines .
和 工具 和 机器 到 制作 那些 工具 和 机器 .

以及制造这些工具和机器所需的工具和机器。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][məˈtɪəriəlz] , [ˈɒf(ə)n][ˈɡəʊɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They would have to find materials , often going in search of them .
他们 会 有 到 寻找 材料 , 经常 去 在 搜索 的 他们 .

他们需要寻找材料，而且常常需要外出寻找。

[ðə; ði][ˈmɑːv(ə)l][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈkwɪkli] . "
The marvel is not that they took so long , but that they did it so quickly . "
这 奇迹 是 不是 那 他们 采取 所以 长的 , 但 那 他们 做过 它 所以 迅速地 . "

令人惊叹的不是他们花了这么长时间，而是他们完成得如此之快。

" [ðæts] [raɪt] , " [ˈæltəˌmɑːnt] [sed] .
" That's right , " Altamont said .
" 那就是 正确的 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“没错，”阿尔塔蒙特说。

" [əˈrɪdʒənəli] , [fɔːt] [ˈrɪdʒweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [rɪˈsɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ˈsentə(r)] .
" Originally , Fort Ridgeway was a military research and development center .
" 起初 , 堡 里奇韦 曾是 一个 军队 研究 和 发展 中心 .

“最初，里奇韦堡是一个军事研究和发展中心。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈɔːɡənaɪzd] ,
As the country became disorganized ,
作为 这 国家 成为 混乱 ,

随着国家陷入混乱，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [set] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ʌp][tuː; tə] [dɪˈveləp] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈimprəvaiz] [ˈpaʊə(r)]
the Government set this project up to develop ways of improvising power
这 政府 放 这 项目 向上 到 发展 方式 的 即兴发挥 力量
[ænd; ənd][ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪŋ] [rɔː] [məˈtɪəriəlz] .
and transportation and communication methods and extracting raw materials .
和 运输 和 沟通 方法 和 提取 生的 材料 .

政府设立该项目的目的是为了开发改进电力、交通和通信方法以及提取原材料的途径。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][taɪm] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
If they'd had a little more time , they might have saved the country .
如果 他们会 有 一个 小的 更多的 时间 , 他们 可能 有 已保存 这 国家 .

如果他们能多花一点时间，或许就能拯救这个国家了。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [əˈlaɪv] ,
" As it was , they were able to keep themselves alive ,
" 作为 它 曾是 , 他们 是 有能力的 到 保持 他们自己 活 ,

“就这样，他们得以保全性命。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ˈɡəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,
and keep something like civilization going at the Fort ,
和 保持 某物 喜欢 文明 去 在 这 堡 ,

并让堡垒里保持某种文明的延续，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑːt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
while the whole country was breaking apart around them .
尽管 这 所有的 国家 曾是 打破 除 大约 他们 .

而整个国家却在他们周围分崩离析。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] .
" Then , when the rockets stopped falling , they started to rebuild .
" 然后 , 什么时候 这 火箭 停止 坠落 , 他们 开始 到 重建 .

"然后，当火箭停止坠落后，他们就开始重建。"

['fɔːtʃənətli] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,
Fortunately , more than half the technicians at the Fort were women ,
幸运的是 , 更多的 比 一半 这 技术人员 在 这 堡 是 女性 ,

幸运的是，堡垒里超过一半的技术人员是女性。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
so there was no question of them dying out .
所以 那里 曾是 不 问题 的 他们 垂死 出去 .

所以根本不存在它们灭绝的问题。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]
" But it's only been in the last twenty years that we've been able to make
" 但 它是 仅有的 到过 在 这 最后的 二十 年 那 我们已经 到过 有能力的 到 制作

['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] ,
nuclear - electric engines ,
核 - 电的 发动机 ,

"但直到近二十年，我们才能够制造出核电发动机。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['gɒtn] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and this is the first time any of us have gotten east of the Mississippi .
和 这 是 这 第一的 时间 任何 的 我们 有 获得 东方 的 这 密西西比州 .

"
"
"

这是我们当中第一次来到密西西比河以东。

" [haʊ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [gruːp] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ?
" How did your group manage to survive ?
" 如何 做过 你的 团体 管理 到 存活 ?

你们小组是如何生存下来的?

" [laʊdənz] [ɑːskt] .
" Loudons asked .
" 劳顿 问 .

劳顿问道。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuːn] .
" You call it the Toon .
" 你 称呼 它 这 卡通 .

你称之为卡通。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [plə'tuːn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [wɪð] [taɪm] .
I suppose that's what the word platoon has become , with time .
我 认为 那就是 什么 这 单词 排 有 变得 , 和 时间 .

我想，随着时间的推移，"排"这个词大概就是这个意思了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [plə'tuːn] ? "
You were , originally , a military platoon ? "
你 是 , 起初 , 一个 军队 排 ? "

你最初是军营里的一个排吗?

" [ˌnæm 'plɑː] - [tuːn] !
" Pla - toon !
" 普拉 - 卡通 !

"排！

" [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] [sed] .
" the white - bearded man said .
" 这 白色的 - 留着胡子的 男人 说 .

"白胡子老者说道。"

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [stjuː'piditi] !
" Of all the unpardonable stupidities !
" 的 全部 这 不可饶恕的 愚蠢 !

"所有不可饶恕的愚蠢行为！"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Of course that's what it was .
的 课程 那就是 什么 它 曾是 .

当然就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , ['tenənt] , [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [luː; ljuː] - ['tenənt] .
And the title , Tenant , was originally lieu - tenant .
和 这 标题 , 租户 , 曾是 起初 代替 - 租户 .

而"租户"这个头衔，最初是"替代租户"。

[ai] [nəʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɒpt] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
I know that , though we have dropped all use of the first part of the word .
我 知道 那 , 尽管 我们 有 掉落 全部 使用 的 这 第一的 部分 的 这 单词 .

我知道，尽管我们已经完全放弃了使用这个词的第一部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [led] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [juːst] [maɪ] [wɪts] , [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [plə'tuːn]
But that should have led me , if I had used my wits , to deduce platoon
但 那 应该 有 引领 我 , 如果 我 有 用过的 我的 智慧 , 到 推断 排
[frɒm; frəm] [tuːn] .
from toon .
从 卡通 .

但如果我动动脑筋，就应该能从 toon 中推断出 platoon 的意思。

" [ðə; ði] ['tenənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] [laʊdənz] [faʊnd]
" The Tenant shook his head in dismay at his stupidity and Loudons found
" 这 租户 摇晃 他的 头 在 沮丧 在 他的 愚蠢 和 劳顿 成立
[hɪm'self] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
himself forced to say ,
他自己 强制 到 说 ,

房客懊恼地摇了摇头，对自己的愚蠢感到懊恼，劳顿斯只好开口说道：

" [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['meni] [wɜːdz] .
" One syllable like that could have come from many words .
" 一 音节 喜欢 那 可以 有 来 从 许多 字 .

"像这样的一个音节可能来自很多个单词。"

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ðə; ði] ['tenənt] [smaɪld] [æt; ət] [laʊdənz] [ænd; ənd] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs] ['aʊə(r)]
The Tenant smiled at Loudons and said , " Your courtesy does not excuse our
这 租户 微笑 在 劳顿 和 说 , " 你的 礼貌 做 不是 原谅 我们的
[stjuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

房客对劳顿斯笑了笑，说道："你的礼貌并不能成为我们愚蠢的借口。"

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [wɜːd] ['ækjərətli]
We know our history and we should have identified the word accurately
我们 知道 我们的 历史 和 我们 应该 有 已识别 这 单词 准确
.
.
.

我们了解历史，理应准确识别这个词。

" [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] . . . [ə; eɪ][ˌnæm 'plɑː] - [tuːn] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [tuː] ['hʌndrəd]
" Yes , we were originally a . . . a pla - toon of soldiers , two hundred
" 是的 , 我们 是 起初 一个 . . . 一个 普拉 - 卡通 的 士兵 , 二 百
[j'iəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“是的，我们最初是……一个士兵排，那是两百年前的事了。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [w'ɔːz] [endid] .
at the time when the Wars ended .
在 这 时间 什么时候 这 战争 结束 .

战争结束时。

[ðə; ði][əʊld] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['tenənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [paʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The old Toon , and the First Tenant , were guarding POWs , and there ,
这 老的 卡通 , 和 这 第一的 租户 , 是 守护 战俘 , 和 那里 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

老图恩和第一租户当时正在看守战俘，先生，

" — [tuː; tə] [laʊdənz] — " [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] .
" — to Loudons — " is a word we cannot trace .
" — 到 劳顿 — " 是 一个 单词 我们 不能 痕迹 .

“——对劳顿斯来说——”是一个我们无法追溯的词。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
We have no idea what they were .
我们 有 不 主意 什么 他们 是 .

我们完全不知道它们是什么。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðə; ði] [paʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [bɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['tenənt]
In any event , the pows were all killed by a big bomb , and the First Tenant
在 任何 事件 , 这 战俘 是 全部 被杀 经过 一个 大的 炸弹 , 和 这 第一的 租户
,
,
,

总之，所有战俘都被一枚大炸弹炸死了，而第一租户……

[lef'tenənt] ['gɪlbət] ['dʌnbɑː(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [diːsiː] ,
Lieutenant Gilbert Dunbar , took his platoon and started to march to DeeCee ,
中尉 吉尔伯特 邓巴 , 采取 他的 排 和 开始 到 行进 到 迪西 ,
[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] .
where the government was .
在哪里 这 政府 曾是 .

吉尔伯特·邓巴中尉率领他的排开始向政府军所在的迪西进发。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gʌvənmənt] ['eni] [mɔː(r)] .
" But there was no government any more .
" 但 那里 曾是 不 政府 任何 更多的 .

但当时已经没有政府了。

" [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
" They fought with people along the way .
" 他们 战斗 和 人们 沿着 这 方式 .

他们一路上与人发生冲突。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] , [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðeə(r)] ['wægənz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
When they needed food , or ammunition , or animals to pull their wagons , they took them ,
什么时候 他们 需要 食物 , 或者 弹药 , 或者 动物 到 拉 他们的 马车 , 他们 采取 他们 ,

当他们需要食物、弹药或拉车的牲畜时，他们就去掠夺。

[ænd; ənd] [kɪld] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
and killed those who tried to prevent them .
和 被杀 那些 WHO 尝试 到 防止 他们 .

并杀害了那些试图阻止他们的人。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] .
Other people joined the toon , and when they found women they wanted , they took them .
其他 人们 加入 这 卡通 , 和 什么时候 他们 成立 女性 他们 通缉 , 他们 采取 他们 .

其他人也加入了这个角色，当他们找到自己想要的女人时，就把她们占为己有。

" [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kraɪmz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [lɔː] ,
" They did all sorts of things that would have been crimes if there had been any law ,
" 他们 做过 全部 排序 的 事物 那 会 有 到过 犯罪 如果 那里 有 到过 任何 法律 ,

“他们做了很多如果当时有法律就会构成犯罪的事情。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [kraɪm] .
but since there was no law , it was obvious that they could be no crime .
但 自从 那里 曾是 不 法律 , 它 曾是 明显的 那 他们 可以 是 不 犯罪 .

但由于没有相关法律，显然这些行为不构成犯罪。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ten] — [lef'tenənt] — [kept] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊks] .
" The First Ten — Lieutenant — kept his men together , because he had The Books .
" 这 第一的 十 — 中尉 — 保留 他的 男人 一起 , 因为 他 有 这 图书 .

“第一十名——中尉——之所以能团结他的部下，是因为他掌握了那些秘籍。”

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [mɑːtʃ] , [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Each evening , at the end of each day's march , he read to his men out of them .
每个 晚上 , 在 这 结尾 的 每个 天 行进 , 他 读 到 他的 男人 出去 的 他们 .

每天晚上，在一天行军结束后，他都会把这些书读给他的士兵听。

" ['æltəˌmɑːnt] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðæt] [laʊdənz] [wʊd] [biː; bi]
" Altamont knew without looking at his associate that Loudons would be
" 阿尔塔蒙特 知道 没有 寻找 在 他的 联系 那 劳顿 会 是
[ˌɪnkən'spɪkjuəsli] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nəʊts] .
inconspicuously jotting down notes .
不引人注目地 随笔 向下 笔记 .

“阿尔塔蒙特不用看他的同伴就知道劳顿斯会悄悄地记笔记。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ðə; ði][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :
The last was an item the sociologist would be sure to record :
这 最后的 曾是 一个 物品 这 社会学家 会 是 当然 到 记录 :

最后一点是社会学家一定会记录下来的：

[ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['tenənt] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
the white - bearded Tenant had pronounced that reference to a written
这 白色的 - 留着胡子的 租户 有 发音 那 参考 到 一个 书面
['testəmənt] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .
testament in capital letters .
遗嘱 在 首都 信件 .

那位白胡子房客用大写字母提到了那份书面遗嘱。

[ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] . . . .
The story was continuing . . . .
这 故事 曾是 继续 . . . .

故事还在继续......

" . . . ['faɪnəli] , [ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
" . . . finally , they came here .
" . . . 最后 , 他们 来了 这里 .

“......他们终于来到这里了。”

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taʊn] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
There had been a town here , but it had been burned and destroyed ,
那里 有 到过 一个 镇 这里 , 但 它 有 到过 烧伤 和 损毁 ,

这里曾经有一个城镇，但已被烧毁殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] .
and there were people camping in the ruins .
和 那里 是 人们 野营 在 这 废墟 .

有人在废墟里露营。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
" Some of them fought and were killed , others came in and joined
" 一些 的 他们 战斗 和 是 被杀 , 其他的 来了 在 和 加入
[ðə; ði] [plə'tuːn] .
the platoon .
这 排 .

“他们中有些人参战阵亡，另一些人加入排里。”

" [æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [bɪlt] ['ʃeltəz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] [fɔːt] .
" At first , they built shelters around this building and made this their fort .
" 在 第一的 , 他们 建造 避难所 大约 这 建筑 和 制成 这 他们的 堡 .

“起初，他们在这座建筑物周围建造了庇护所，并将这里变成了他们的堡垒。”

[ðen] [ðeɪ] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [njuː] ['haʊzɪz] .
Then they cleared away the ruins , and built new houses .
然后 他们 已清除 离开 这 废墟 , 和 建造 新的 房屋 .

然后他们清理了废墟，建造了新房屋。

[wen] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪflz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [skeəs] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
When the cartridges for the rifles began to get scarce , they began to make gunpowder ,
什么时候 这 墨盒 为了 这 步枪 开始 到 得到 稀少 , 他们 开始 到 制作 火药 ,

当步枪子弹开始短缺时，他们就开始制造火药。

[ænd; ənd] [njuː] ['raɪflz] , [laɪk] [ðiːz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [naʊ] , [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
and new rifles , like these we are using now , to shoot without cartridges .
和 新的 步枪 , 喜欢 这些 我们 是 使用 现在 , 到 射击 没有 墨盒 .

还有像我们现在使用的这种新型步枪，无需弹药即可射击。

" [lef'tenənt] ['dʌnbɑː(r)] [dɪd] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['gʌnpaʊdə(r)] .
" Lieutenant Dunbar did this out of his own knowledge because there is nothing in The Books about making gunpowder .
" 中尉 邓巴 做过 这 出去 的 他的 自己的 知识 因为 那里 是 没有什么 在 这 图书 关于 制作 火药 .

“邓巴中尉这样做是出于他自己的知识，因为书中根本没有关于制造火药的记载。”

[ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['ʃɒtˌgʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] ['eəgʌn] .
The guns in The Books are rifles and shotguns and revolvers and airguns .
这 枪支 在 这 图书 是 步枪 和 霰弹枪 和 左轮手枪 和 气枪 .

书中出现的枪支包括步枪、霰弹枪、左轮手枪和气枪。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəgʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] , [ðiːz] [ɔːl] [ʃɒt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Except for the airguns , which we haven't been able to make , these all shot cartridges .
除了 为了 这 气枪 , 哪个 我们 还没有 到过 有能力的 到 制作 , 这些 全部 射击 墨盒 .

除了我们还没能制造出来的气枪之外，这些枪都发射弹药筒。

" [æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] ['wɪmɪn] .
" As with your people , we did not die out because we too had women .
" 作为 和 你的 人们 , 我们 做过 不是 死 出去 因为 我们 也 有 女性 .

“和你们的民族一样，我们没有灭绝，因为我们也有女人。”

['naɪðə(r)] [dɪd] [wiː; wi] [ɪn'kriːs] ['greɪtli] — [tuː] ['meni] [daɪd] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [jʌŋ] .
Neither did we increase greatly — too many died or were killed young .
两者都不 做过 我们 增加 非常 — 也 许多 死亡 或者 是 被杀 年轻的 .

我们也没有大幅增加——太多人死亡或英年早逝。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
But several times we've had to tear down the wall and rebuild it ,
但 一些 时代 我们已经 有 到 撕 向下 这 墙 和 重建 它 ,

但我们不得不多次拆掉并重建这堵墙。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['haʊzɪz] .
to make room inside for more houses .
到 制作 房间 里面 为了 更多的 房屋 .

腾出空间建造更多房屋。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
And we've been clearing out a little more land for the fields each year .
和 我们已经 到过 清理 出去 一个 小的 更多的 土地 为了 这 字段 每个 年 .

我们每年都会清理出更多土地用于耕种。

" [wiː; wi] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] :
" We still read and follow the teachings of The Books :
" 我们 仍然 读 和 跟随 这 教义 的 这 图书 :

我们仍然阅读并遵循圣经的教义：

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
we have made laws for ourselves out of them .
我们 有 制成 法律 为了 我们自己 出去 的 他们 .

我们根据它们为自己制定了法律。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['æltəˌmɑːnt] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fəʊkəs]
" There was a silence during which Altamont felt himself to be the focus
" 那里 曾是 一个 沉默 期间 哪个 阿尔塔蒙特 毛毡 他自己 到 是 这 重点
[ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
of attention ;
的 注意力 ;

“在短暂的沉默中，阿尔塔蒙特感到自己成为了众人瞩目的焦点；

[nɒt] [əb'truːsɪvli] , [bʌt; bət] , [ˌnʌnðə'les] , [ɪn'sɪstəntli] .
not obtrusively , but , nonetheless , insistently .
不是 突兀地 , 但 , 尽管如此 , 坚持不懈 .

虽然并不引人注目，但却十分坚持。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [laʊdənz] [fiːld] [ænd; ənd]['æltəˌmɑːnt] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] .
However , this was Loudon's field and Altamont preferred not to speak .
然而 , 这 曾是 劳登的 场地 和 阿尔塔蒙特 首选 不是 到 说话 .

然而，这是劳登的领域，阿尔塔蒙特不愿多谈。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [wʌn] , " ['tenənt] [dʒəunz]
" And we are waiting for the Slain and Risen One , " Tenant Jones
" 和 我们 是 等待 为了 这 被杀 和 崛起 一 , " 租户 琼斯
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我们还在等待那位被杀又复活的人，” 特南特·琼斯补充道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['æltəˌmɑːnt] [ɪn'tentli] .
and there was no doubt that he was looking at Altamont intently .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 寻找 在 阿尔塔蒙特 专注地 .

毫无疑问，他正全神贯注地看着阿尔塔蒙特。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
" It is impossible that He will not , sooner or later , deduce the existence of
" 它 是 不可能的 那 他 将要 不是 , 很快 或者 之后 , 推断 这 存在 的
[ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
this community ,
这 社区 ,

“祂迟早会发现这个社群的存在，这是必然的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [səʊ] [ɔːl'redi] .
if He has not done so already .
如果 他 有 不是 完毕 所以 已经 .

如果祂还没有这样做的话。

" [ə'gen] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , ['brəʊkən][baɪ] [laʊdənz] [ðɪs] [taɪm] ,
" Again the silence and lack of movement , broken by Loudons this time ,
" 再次 这 沉默 和 缺少 的 移动 , 破碎的 经过 劳顿 这 时间 ,

“又是一阵沉默和寂静，这次被劳顿斯打破了。”

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [lɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
when he picked up the candle to re - lit his cigar .
什么时候 他 挑选 向上 这 蜡烛 到 关于 - 点燃 他的 雪茄 .

当他拿起蜡烛重新点燃雪茄时。

['mentəli] , ['æltəˌmɑːnt] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
Mentally , Altamont thanked his partner .
精神上 , 阿尔塔蒙特 谢谢 他的 伙伴 .

阿尔塔蒙特在心里感谢了他的搭档。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'brʌptli] , " [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] .
" Well , sir , " the Toon Leader changed the subject abruptly , " enough of this talk about the past .
" 出色地 , 先生 , " 这 卡通 领导者 已更改 这 主题 突然 , " 足够的 的 这 讲话 关于 这 过去的 .

“好了，先生,”《卡通领袖报》突然转移了话题，“关于过去的事就到此为止吧。”

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
If I understand rightly , it is the future in which you gentlemen are interested .
如果 我 理解 没错 , 它 是 这 未来 在 哪个 你 先生们 是 感兴趣的 .

如果我理解正确的话，各位先生感兴趣的是未来。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][əʊld] [ænd; ənd] [wɔːn] [rɪst] [wɒtʃ] .
" He pushed back the cuff of his hunting shirt and looked at an old and worn wrist watch .
" 他 推动 后退 这 袖口 的 他的 打猎 衬衫 和 看起来 在 一个 老的 和 磨损 手腕 手表 .

他拉起猎装衬衫的袖口，看了看手上那块老旧磨损的手表。

" [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] : [wiːl; wil][hæv; həv] [lʌntʃ] ['ʃɔːtli] .
" Eleven hundred : we'll have lunch shortly .
" 十一 百 : 出色地 有 午餐 不久 .

“十一点：我们马上吃午饭。”

" [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" This afternoon , you will meet the other people of the Toon , and this evening ,
" 这 下午 , 你 将要 见面 这 其他 人们 的 这 卡通 , 和 这 晚上 ,

“今天下午，你将见到城里的其他人，今晚，

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [mes] [tə'geðə(r)] .
at eighteen hundred , we'll have a mess together .
在 十八 百 , 出色地 有 一个 混乱 一起 .

一八点钟，我们一起闹腾一番。

[ðen] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['evriwʌn] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,
Then , when we have everyone together , we can talk over your offer to help us ,
然后 , 什么时候 我们 有 每个人 一起 , 我们 能 讲话 超过 你的 提供 到 帮助 我们 ,

等大家都到齐后，我们可以详细讨论你提出的帮助我们的提议。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] . "
and decide what it is that you can give us that we can use . "
和 决定 什么 它 是 那 你 能 给 我们 那 我们 能 使用 . "

然后决定你能给我们提供哪些我们可以利用的东西。

" [juː; jʊ] [spəʊk] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
" You spoke , a while ago , of what you could do for us , in return ,
" 你 辐 , 一个 尽管 前 , 的 什么 你 可以 做 为了 我们 , 在 返回 ,
" ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" Altamont said .
" 阿尔塔蒙特 说 .

"不久前，你曾说过你能为我们做些什么来回报我们，"阿尔塔蒙特说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [stres] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]
He knew that now he would have to be the one to stress their original
他 知道 那 现在 他 会 有 到 是 这 一 到 压力 他们的 原来的
['mɪʃ(ə)n] :
mission :
使命 :

他知道现在他必须亲自强调他们最初的任务：

[laʊdənz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [mait]
Loudons would probably be so fascinated by this society that the sociologist might
劳顿 会 大概 是 所以 着迷 经过 这 社会 那 这 社会学家 可能
['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['praɪməri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] .
never remember the primary reason for coming to Pittsburgh .
绝不 记住 这 基本的 原因 为了 未来 到 匹兹堡 .

劳顿斯可能会对这个社会如此着迷，以至于这位社会学家可能永远不会想起他来匹兹堡的主要原因。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [jʊr; jər]
" There's one thing you can do , no further away than tomorrow , if you're
" 有 一 事物 你 能 做 , 不 更远 离开 比 明天 , 如果 你是
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

"如果你愿意，明天就能做一件事。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" He had no time to wonder at the interchange of glances around the
" 他 有 不 时间 到 想知道 在 这 交汇处 的 眼神 大约 这
['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [sed] ,
table before the Toon Leader said ,
桌子 前 这 卡通 领导者 说 ,

"他还没来得及细想餐桌周围交换的眼神，镇队领袖就开口说道："

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ? "
" And that is — ? "
" 和 那 是 — ? "

"那是什么——？"

" [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , ['sʌmweə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [krɪpt] , [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] .
" In Pittsburgh , somewhere , there is an underground crypt , full of books .
" 在 匹兹堡 , 某处 , 那里 是 一个 地下 密室 , 满的 的 图书 .

"在匹兹堡的某个地方，有一个地下墓穴，里面堆满了书籍。"

[nɒt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [bʊks] , [bʌt; bət] [spuːl] [ɒv; əv] ['maɪkrəʊfɪlm] .
Not printed and bound books , but spools of microfilm .
不是 打印 和 边界 图书 , 但 线轴 的 缩微胶片 .

不是印刷装订的书籍，而是缩微胶片卷轴。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?
Do you know what that is ?
做 你 知道 什么 那 是 ?

你知道那是什么吗？

" [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:n] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" The men of the Toon shook their heads .
" 这 男人 的 这 卡通 摇晃 他们的 头部 .

“城里的男人们摇了摇头。”

['æltəˌmɑ:nt] [kən'tɪnju:d] :
Altamont continued :
阿尔塔蒙特 持续 :

阿尔塔蒙特事件仍在继续：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spu:l] [ɒn] [wɪtʃ] [strɪps] [ɒv; əv] [fɪlmz] [ɑ:(r); ə(r)] [wu:nd] [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ɒv; əv] [bʊks] ,
" They are spools on which strips of films are wound and on which pictures have been taken of books ,
" 他们 是 线轴 在 哪个 条状物 的 电影 是 伤口 和 在 哪个 图片 有 到过 已采取 的 图书 ,

“它们是用来缠绕胶片的卷轴，上面拍摄过书籍的照片。”

[peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] .
page by page .
页 经过 页 .

一页一页地翻。

[wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)] , ['lɑ:dʒə(r)] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] — "
We can make other , larger pictures from them , big enough to be read — "
我们 能 制作 其他 , 更大的 图片 从 他们 , 大的 足够的 到 是 读 — "

我们可以用它们制作其他更大的图片，大到足以让人阅读——

" [əʊ] , ['fəutəgræfs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'lɑ:dʒ] .
" Oh , photographs , which you can enlarge .
" 哦 , 照片 , 哪个 你 能 放大 .

哦，照片，你可以放大它们。

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
I can understand that .
我 能 理解 那 .

我能理解。

[ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] ['meni] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
You mean , you can make many copies of them ? "
你 意思是 , 你 能 制作 许多 副本 的 他们 ? "

你的意思是，你可以复制很多份？

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['kɒpiz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:t] ['rɪdʒweɪ] ,
And you shall have copies , as soon as we can take the originals back to Fort Ridgeway ,
和 你 将 有 副本 , 作为 很快 作为 我们 能 拿 这 原件 后退 到 堡 里奇韦 ,

一旦我们能把原件带回里奇韦堡，你们就会收到副本。

[weə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] .
where we have the equipment for enlarging them .
在哪里 我们 有 这 设备 为了 扩大 他们 .

我们有设备可以放大它们。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [krɪpt] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ,

But while we have information which will help us to find the crypt where the books are ,

但 尽管 我们 有 信息 哪个 将要 帮助 我们 到 寻找 这 密室 在哪里 这 图书 是 ，

但是，虽然我们掌握了一些信息，可以帮助我们找到存放这些书籍的地窖，

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [help] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . "

we will need help in getting it open . "

我们 将要 需要 帮助 在 获得 它 打开 . "

我们需要帮助才能把它打开。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

" Of course !

" 的 课程 !

“当然！

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

This is wonderful .

这 是 精彩的 .

太棒了。

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] !

Copies of The Books !

副本 的 这 图书 !

书籍副本！

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

" the Reader exclaimed .

" 这 读者 惊呼 .

“读者惊呼道。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "

" We thought that we had the only one left in the world ! "

" 我们 想法 那 我们 有 这 仅有的 一 左边 在 这 世界 ! "

“我们当时以为世界上只剩下我们家这一个了！”

" [nɒt] [dʒʌst][ðə; ði] [bʊks] , ['stæmfəd] , ['ʌðə(r)] [bʊks] , " [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)] [təʊld][hɪm] .

" Not just The Books , Stamford , other books , " the Toon Leader told him .

" 不是 只是 这 图书 , 斯坦福德 , 其他 图书 , " 这 卡通 领导者 讲述 他 .

“不只是《斯坦福书店》，还有其他书，”《卡通领袖报》告诉他。

" [ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

" The books mentioned in The Books .

" 这 图书 提及 在 这 图书 .

《书籍》中提到的书籍。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

But of course we will help you .

但 的 课程 我们 将要 帮助 你 .

当然，我们会帮助你的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? "

You have a map to show where they are ? "

你 有 一个 地图 到 展示 在哪里 他们 是 ? "

你有地图可以显示他们的位置吗？

" [nɒt] [ə; eɪ][mæp] , [dʒʌst][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

" Not a map , just some information .

" 不是 一个 地图 , 只是 一些 信息 .

“这不是地图，只是一些信息。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] . "
But we can work out the location of the crypt . "
但 我们 能 工作 出去 这 地点 的 这 密室 . "

但我们可以推断出墓穴的位置。

" [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , " ['stæmfəd] ['ɹɒsən] [sed] ['hæpɪli] .
" A ritual , " Stamford Rawson said happily .
" 一个 仪式 , " 斯坦福德 罗森 说 快乐地 .

“一种仪式，”斯坦福德·罗森高兴地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

" [viː]
" V
" V

“V

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tuːn] [sɑːdʒ] [hjuːz] [wɪð] [ðə; ði] [tuːn] ['liːdə(r)]
They lunched together at the house of Toon Sarge Hughes with the Toon Leader
他们 午餐 一起 在 这 房子 的 卡通 萨奇 休斯 和 这 卡通 领导者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
and the Reader and five or six of the leaders of the community .
和 这 读者 和 五 或者 六 的 这 领导人 的 这 社区 .

他们与镇长休斯和镇长以及五六位社区领导人一起在镇长休斯的家中共进午餐。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] ,
The food was plentiful ,
这 食物 曾是 丰富 ,

食物很充足。

[bʌt; bət]['æltəˌmɑːnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnəgi]
but Altamont found himself wishing that the first book they found in the Carnegie
但 阿尔塔蒙特 成立 他自己 祝 那 这 第一的 书 他们 成立 在 这 卡内基
['laɪbrəri] [krɪpt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kʊk] - [bʊk] .
Library crypt would be a cook - book .
图书馆 密室 会 是 一个 厨师 - 书 .

但阿尔塔蒙特却希望他们在卡内基图书馆地窖里找到的第一本书是一本烹饪书。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi][ænd; ənd] [laʊdənz] ['sepəreɪtɪd] .
In the afternoon , he and Loudons separated .
在 这 下午 , 他 和 劳顿 分开 .

下午，他和劳顿斯分开了。

[laʊdənz] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənt] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,
Loudons attached himself to the Tenant , the Reader and an old woman ,
劳顿 随附的 他自己 到 这 租户 , 这 读者 和 一个 老的 女士 ,
['aɪriːn] [klaɪn] ,
Irene Klein ,
艾琳 克莱因 ,

劳顿斯依附于房客、读者和一位名叫艾琳·克莱因的老妇人，

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pɒzət(ə)ri][ænd; ənd]
who was almost a hundred years old and was the repository and
WHO 曾是 几乎 一个 百 年 老的 和 曾是 这 仓库 和
['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] ['ɔːrəl]['ledʒəndz] .
arbiter of most of the community's oral legends .
仲裁者 的 最多 的 这 社区的 口服 传说 .

他当时已近百岁，是社区中大部分口头传说的保存者和仲裁者。

['æltəˌmɑːnt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['stɑːtɪd] [wɪð] ['ælɪks] ['bærit] , [ðə; ði] ['gʌnsmɪθ] , [ænd; ənd]
Altamont , on the other hand , started with Alex Barrett , the gunsmith , and
阿尔塔蒙特 , 在 这 其他 手 , 开始 和 亚历克斯 巴雷特 , 这 枪匠 , 和
['mɔdəkaɪ] ['riːtʃi] ,
Mordecai Ricci ,
末底改 里奇 ,

另一方面，阿尔塔蒙特事件是由枪匠亚历克斯·巴雷特和莫迪凯·里奇发起的。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] ['gʌnʃɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪst] [mɪl] .
the miller , to inspect the gunshop and the grist mill .
这 磨坊主 , 到 检查 这 枪店 和 这 磨粉 磨 .

磨坊主去检查枪店和磨坊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɑːftsmən][ænd; ənd]
They were later joined by a half dozen more of the village craftsmen and
他们 是 之后 加入 经过 一个 一半 打 更多的 的 这 村庄 工匠 和
[səʊ]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['faʊndri] ,
so also visited the forge and foundry ,
所以 还 到访 这 锻造 和 铸造厂 ,

后来，村里又有六位工匠加入他们，于是他们也参观了铁匠铺和铸造厂。

[ðə; ði] ['sɔːmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [ʃɒp] .
the sawmill and the wagon shop .
这 锯木厂 和 这 车皮 店铺 .

锯木厂和马车作坊。

['æltəˌmɑːnt] [ə'dɪʃənəli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fluːm] , [ə; eɪ] [rʌf] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [lɒgz] [laɪnd] [wɪð]
Altamont additionally looked at the flume , a rough structure of logs lined with
阿尔塔蒙特 此外 看起来 在 这 水槽 , 一个 粗糙的 结构 的 日志 衬里 和
[ʃiːt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ;
sheet aluminum ;
床单 铝 ;

阿尔塔蒙特还查看了水槽，那是一个用原木搭建的粗糙结构，内衬铝板；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['naɪtrɪɑːrɪ] ,
and at the nitriary ,
和 在 这 硝酸 ,

以及硝酸盐矿

[ə; eɪ] [ʃed] - [ruːft] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ] [pə'tæsiəm] ['naɪtreɪt][wɒz; wəz][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
a shed - roofed pit in which potassium nitrate was extracted from the
一个 棚 - 有顶棚 坑 在 哪个 钾 硝酸盐 曾是 提取 从 这
[kə'mjuːnɪtiz] ['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːz] .
community's animal refuse .
社区的 动物 拒绝 .

一个棚顶坑，用于从社区的动物粪便中提取硝酸钾。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'vɜːst] ['mætəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [mɪl] [ɒn][ðə; ði]
But he reversed matters when it came to visiting the powder mill on the
但 他 反转 事情 什么时候 它 来了 到 访问 这 粉末 磨 在 这
['aɪlənd] :
island :
岛 :

但当他要去参观岛上的火药厂时，情况就完全不同了：

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ]['helɪkɒptə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
he became the host and took them by helicopter to the island and
他 成为 这 主持人 和 采取 他们 经过 直升机 到 这 岛 和
[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
then for a trip up the river .
然后 为了 一个 旅行 向上 这 河 .

他成了东道主，用直升机带他们去了岛上，然后又乘船沿河而上。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bædli] - [skeəd] [lɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
The guests were a badly - scared lot , for the first few minutes ,
这 客人 是 一个 糟糕 - 害怕的 很多 , 为了 这 第一的 很少 分钟 ,

客人们在最初的几分钟里都非常害怕。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ri'siːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt]['plæstɪk]
as they watched the ground receding under them through the transparent plastic
作为 他们 观看 这 地面 消退 在下面 他们 通过 这 透明的 塑料
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

他们透过透明塑料鼻梁罩，看着脚下的地面一点点后退。

[ðen] , [wen] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs]
Then , when nothing serious seemed to be happening , exhilaration took the place
然后 , 什么时候 没有什么 严肃的 似乎 到 是 发生 , 兴奋 采取 这 地方
[ɒv; əv][fɪə(r)] .
of fear .
的 害怕 .

然后，当一切似乎都没有发生什么严重的事情时，恐惧感就被兴奋感取代了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [set] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
By the time they set down on the tip of the island ,
经过 这 时间 他们 放 向下 在 这 提示 的 这 岛 ,

当他们降落在岛屿的尽头时，

[ðə; ði] [eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
the eight men were confirmed aviation enthusiasts .
这 八 男人 是 确认的 航空 爱好者 .

这八名男子都是不折不扣的航空爱好者。

[ðə; ði][trɪp] [ʌp] - ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] [sək'ses] ,
The trip up - river was an even bigger success ,
这 旅行 向上 - 河 曾是 一个 甚至 大 成功 ,

溯流而上的旅程更加成功。

[ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] ['kʌmɪŋ] [wen] ['æltəˌmɑːnt][set][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz][fɔː(r); fə(r)]['hɒvə(r)] ,
the high point coming when Altamont set his controls for Hover ,
这 高的 观点 未来 什么时候 阿尔塔蒙特 放 他的 控制 为了 徘徊 ,

最精彩的部分是阿尔塔蒙特为Hover乐队设定了控制参数的时候。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
pointed out a snarl of driftwood in the stream ,
尖 出去 一个 咆哮 的 浮木 在 这 溪流 ,

他指着溪流中缠绕在一起的浮木说道：

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [tuː; tə]['faɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and allowed his passengers to fire one of the machine - guns at it .
和 允许 他的 乘客 到 火 一 的 这 机器 - 枪支 在 它 .

他允许乘客用其中一挺机枪向它射击。

[ðə; ði] [liːd] [bɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [blæk] - ['paʊdə(r)]['raɪflz] [wʊd] [hæv; həv] [plʌnk] ['ɪntuː][ðə; ði]
The lead balls of their own black - powder rifles would have plunked into the
这 带领 球 的 他们的 自己的 黑色的 - 粉末 步枪 会 有 猛击 进入 这
['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
water - logged wood without visible effect .
水 - 已登录 木头 没有 可见的 影响 .

他们自己的黑火药步枪发射的铅弹会直接落入浸水的木头中，而不会产生任何可见的效果。

[ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['dʒækɪt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splɪntəz] .
The copper - jacketed machine - gun bullets ripped it to splinters .
这 铜 - 套 机器 - 枪 子弹 撕裂 它 到 碎片 .

铜壳机枪子弹把它撕成了碎片。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ɔːd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They returned for a final visit to the distillery awed by what they had
他们 返回 为了 一个 最终的 访问 到 这 酒厂 敬畏 经过 什么 他们 有
[siːn] .
seen .
已见 .

他们被眼前所见深深震撼，于是又最后一次参观了酿酒厂。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

" ['mɒnti] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , " [laʊdənz] [sed] ,
" Monty , I don't know what the devil to make of this crowd , " Loudons said ,
" 蒙蒂 , 我 不 知道 什么 这 魔鬼 到 制作 的 这 人群 , " 劳顿 说 ,

“蒙蒂，我真不知道该怎么看待这群人，”劳顿斯说道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fiːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [ænd; ənd]
that evening , after the feast , when they had entered the helicopter and
那 晚上 , 后 这 盛宴 , 什么时候 他们 有 进入 这 直升机 和
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .
were preparing to retire .
是 准备 到 退休 .

那天晚上，宴席结束后，他们登上了直升机，准备休息。

" [wɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [wɪəd] [kə'mjuːnətiz] — [ðæt] [lɒt] [daʊn] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [huː] [lɪv; laɪv]
" We've run into some weird communities — that lot down in New Mexico who live
" 我们已经 跑步 进入 一些 诡异的 社区 — 那 很多 向下 在 新的 墨西哥 WHO 居住
[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði]
in the church and claim that they have a divine mission to redeem the
在 这 教会 和 宣称 那 他们 有 一个 神圣的 使命 到 赎回 这
[wɜːld] [baɪ] [preə(r)] ,
world by prayer ,
世界 经过 祷告 ,

“我们遇到过一些奇怪的群体——比如新墨西哥州的那群人，他们住在教堂里，声称自己肩负着通过祈祷救赎世界的神圣使命。”

['fɑːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌflædʒə'leɪʃn] .
fasting , and flagellation .
禁食 , 和 鞭毛 .

禁食和鞭笞。

" [ɔː(r)] [ðəʊz] ['jəugi,-gin] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] — "
" Or those yogis in Los Angeles — "
" 或者 那些 瑜伽士 在 洛杉矶 洛杉矶 — "

“或者洛杉矶的那些瑜伽修行者——”

" [ɔː(r)] [ðə; ði] ['blækaʊt] [bɔɪz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] !
" Or the Blackout Boys in Detroit !
" 或者 这 停电 男孩们 在 底特律 !

“或者底特律的停电男孩！”

" ['æltəˌmɑːnt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Altamont interrupted .
" 阿尔塔蒙特 中断 .

“阿尔塔蒙特打断了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .
He had good reason to remember them .
他 有 好的 原因 到 记住 他们 .

他有充分的理由记住他们。

" [ðæts] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , " [laʊdənz] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [went]
" That's understandable , " Loudons said , " after what their ancestors went
" 那就是 可以理解 , " 劳顿 说 , " 后 什么 他们的 祖先 去

[θruː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɔː(r)] .
through in the last war .
通过 在 这 最后的 战争 .

"这可以理解,"劳顿斯说,"毕竟他们的祖先在上一场战争中经历了那么多苦难。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
And so are the others , in their own way .
和 所以 是 这 其他的 , 在 他们的 自己的 方式 .

其他人也一样，只是方式不同。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] [hɪə(r)] !
" But this crowd here !
" 但 这 人群 这里 !

但是这里的人群!

" [laʊdənz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
" Loudons put down his cigar and began chewing on his mustache ,
" 劳顿 放 向下 他的 雪茄 和 开始 咀嚼 在 他的 胡子 ,

劳顿放下雪茄，开始嚼他的胡子。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pʌz(ə)ld] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌrid]
a sure sign that he was more than puzzled : he was a very worried
一个 当然 符号 那 他 曾是 更多的 比 困惑 : 他 曾是 一个 非常 担心

[mæn] .
man .
男人 .

这无疑表明他不仅困惑不已，而且忧心忡忡。

['æltəˌmɑːnt] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] .
Altamont respected his partner's abilities in this area .
阿尔塔蒙特 受人尊敬 他的 合伙人的 能力 在 这 区域 .

阿尔塔蒙特很尊重他的合作伙伴在这方面的能力。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] ['prɒbləm] [wɒz; wəz]
he also knew that the best way to get his friend to work any problem was
他 还 知道 那 这 最好的 方式 到 得到 他的 朋友 到 工作 任何 问题 曾是

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to have him do it in conversation .
到 有 他 做 它 在 对话 .

他还知道，让朋友解决任何问题的最好方法就是让他边聊天边解决。

" [wɒt] [hæz; həz] [juː; jʊ] [stɒpt] , [dʒɪm] ? "
" What has you stopped , Jim ? "
" 什么 有 你 停止 , 吉姆 ? "

吉姆，你都做了些什么?

" ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['mɒnti] .
" Number of things , Monty .
" 数字 的 事物 , 蒙蒂 .

"蒙蒂，有很多事情。"

['ðer] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — " [ðə; ði] [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] [ʃrʌg] ,
They're hard to explain because — " the sociologist shrugged ,
它们是 难的 到 解释 因为 — " 这 社会学家 耸了耸肩 ,

"这很难解释，因为——"社会学家耸了耸肩，

[wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][leg] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bʌŋk]
winced a little as the gesture pushed his leg down on the edge of his bunk
畏缩 一个 小的 作为 这 手势 推动 他的 腿 向下 在 这 边缘 的 他的 假寐

— " [wel] ,
— " well ,
— " 出色地 ,

这个动作让他的腿压在了床铺边缘，他不禁微微皱了皱眉——“嗯，

[let][ˌem 'iː][dʒʌst]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
let me just mention them .
让 我 只是 提到 他们 .

我只想提一下它们。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [plə'tuːn] ,
" These people are the descendants of an old United States Army platoon ,
" 这些 人们 是 这 后代 的 一个 老的 团结的 各州 军队 排 ,

这些人是美国陆军一支老兵排的后裔，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] [rɪ'lɪdʒən] ['sentəd] [ɒn][ə; eɪ][sleɪn][ænd; ənd] [ˌrezə'rektɪd]
yet they have a fully - developed religion centered on a slain and resurrected
然而 他们 有 一个 完全 - 发达 宗教 居中 在 一个 被杀 和 复活

[gɒd] .
god .
上帝 .

然而，他们却拥有以被杀后复活的神为中心的、发展完善的宗教。

" [naʊ] , ['mɒnti] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˌjuː 'es] ['ɑːmi] , [ðæt] [dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk]
" Now , Monty , with all due respect to the old US Army , that just doesn't make
" 现在 , 蒙蒂 , 和 全部到期的 尊重 到 这 老的 我们 军队 , 那 只是 不 制作

[sens] !
sense !
感觉 !

“蒙蒂，恕我直言，恕我直言，美国老兵军队，这根本说不通！”

['nɔːməli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sleɪn] - [gɒd] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]
Normally , it would take thousands of years for a slain - god religion to
通常情况下 , 它 会 拿 数千 的 年 为了 一个 被杀 - 上帝 宗教 到

[dɪ'veləp] ,
develop ,
发展 ,

通常情况下，一个以弑神为信仰的宗教需要数千年才能发展起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] - [fə'tɪləti] ['mædʒɪk][ɒv; əv]
and then only in a special situation , from the field - fertility magic of
和 然后 仅有的 在 一个 特别的 情况 , 从 这 场地 - 生育力 魔法 的

['prɪmətɪv] [ˌægri'kʌltʃərist] .
primitive agriculturists .
原始 农业学家 .

而且只有在特殊情况下，才能从原始农民的田地肥力魔法中受益。

" [wel] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] ['piːpəlz] ['fiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
" Well , you saw those people's fields from the air .
" 出色地 , 你 锯 那些 人们的 字段 从 这 空气 .

“嗯，你从空中看到了那些人的田地。”

[sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [plə'tuːn] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [njuː] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['meθədz]
Some members of that old platoon were men who knew the latest methods
一些 成员 的 那 老的 排 是 男人 WHO 知道 这 最新的 方法

[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːmɪŋ] .
of scientific farming .
的 科学 农业 .

那支老排里有些成员了解最新的科学耕作方法。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [naɪ'iːv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [siːd]
They didn't need naive fairy tales about the planting and germination of seed
他们 没有 需要 幼稚的 仙女 故事 关于 这 种植 和 发芽 的 种子

. "
. "
. "

他们不需要关于播种和发芽的幼稚童话故事。

" [ʃʊə(r)] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['veəriənt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ? "
" Sure this religion isn't just a variant of Christianity ? "
" 当然 这 宗教 不是 只是 一个 变体 的 基督教 ? "

“你确定这个宗教不是基督教的一个变体吗？”

" ['æbsəluːtli] [nɒt] !
" Absolutely not !
" 绝对地 不是 !

绝对不行！

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
" In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] ['kænɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [juː; jʊ] [hɜːd] ['tenənt] [dʒəʊnz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
these Sacred Books cannot be the Bible — you heard Tenant Jones say that they
这些 神圣 图书 不能 是 这 圣经 — 你 听到 租户 琼斯 说 那 他们

['menʃ(ə)nd] ['faɪrɑːrmz] [ðæt] [juːst] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
mentioned firearms that used cartridges .
提及 枪支 那 用过的 墨盒 .

这些圣书不可能是《圣经》——你听琼斯房客说过，它们提到了使用弹药筒的枪支。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] ['əʊldə] [ðæn; ðən] - [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] .
That means they can't be older than 1860 at the earliest .
那 方法 他们 不能 是 老 比 - 在 这 最早 .

这意味着它们最早也不可能早于1860年。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðɪs] [sleɪn] [gɒd] ['wʌznt] ['kruːsɪfaɪd] ,
" And , in the second place , this slain god wasn't crucified ,
" 和 , 在 这 第二 地方 , 这 被杀 上帝 不是 被钉在十字架上 ,

其次，这位被杀的神并没有被钉死在十字架上。

[ɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] : [hiː; hi] ['perɪʃt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
or put to death by any form of execution : he perished , together with his
或者 放 到 死亡 经过 任何 形式 的 执行 : 他 遇难 , 一起 和 他的

['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

或被处以任何形式的死刑：他与他的敌人一同灭亡。

[ɪn] ['kɒmbæt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌrezə'rektɪd] .
in combat , and both god and devil were later resurrected .
在 战斗 , 和 两个都 上帝 和 魔鬼 是 之后 复活 .

在战斗中，神和魔后来都复活了。

" [laʊdənz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] [ə'gen] .
" Loudons picked up his cigar again .
" 劳顿 挑选 向上 他的 雪茄 再次 .

劳顿又拿起雪茄。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kænɪbl]
the Enemy is supposed to be the master - mind back of these cannibal
这 敌人 是 据称 到 是 这 掌握 - 头脑 后退 的 这些 食人族
['sævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] . "
savages in the woods and also in the ruins . "
野蛮人 在 这 树林 和 还 在 这 废墟 . "

敌人被认为是幕后主使，操控着森林里和废墟中的这些食人野蛮人。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [bʊks] , [ɔː(r)][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ?
" Did you get a look at these Sacred Books , or find out what they might be ?
" 做过 你 得到 一个 看 在 这些 神圣 图书 , 或者 寻找 出去 什么 他们 可能 是 ?

"你有没有看过这些圣书，或者弄清楚它们是什么？"

" [laʊdənz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Loudons shook his head disgustedly .
" 劳顿 摇晃 他的 头 厌恶地 .

劳顿厌恶地摇了摇头。

" ['evri] [taɪm] [ai] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [i'veid] [ˌem 'iː] .
" Every time I brought up the question , they evaded me .
" 每一个 时间 我 带来 向上 这 问题 , 他们 躲避 我 .

"每次我提出这个问题，他们都回避我。"

[ðə; ði] ['tenənt] [sent] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['leɪdi] ,
The Tenant sent the Reader out to bring in this old lady ,
这 租户 发送 这 读者 出去 到 带来 在 这 老的 女士 ,

房客派读者出去把这位老太太带进来。

['aɪriːn] [klaɪn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gəʊld] - [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Irene Klein — she was a perfect gold - mine of information about the
艾琳 克莱因 — 她 曾是 一个 完美的 金子 - 矿 的 信息 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tuːn] ,
history and traditions of the platoon ,
历史 和 传统 的 这 排 ,

艾琳·克莱因——她简直就是一座关于该排历史和传统的活信息宝库。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['erənd] ,
by the way — and then he sent the Reader out on some other errand ,
经过 这 方式 — 和 然后 他 发送 这 读者 出去 在 一些 其他 差事 ,

顺便一提——然后他又派读者去办另一件事，

[ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] . "
undoubtedly to pass the word around not to talk to us about their religion . "
无疑 到 经过 这 单词 大约 不是 到 讲话 到 我们 关于 他们的 宗教 . "

毫无疑问，他们是想传话给别人，让他们不要跟我们谈论他们的宗教。

" [ai][doʊnt][get] [ðæt] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" I don't get that , " Altamont said .
" 我 不 得到 那 , " 阿尔塔蒙特 说 .

"我不明白，"阿尔塔蒙特说。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] — [ðeə(r)] ['gʌnˌʃɑːp] , [ðeə(r)]['paʊdə(r)] [mɪl] , [ðeə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,
" They showed me everything — their gunshop , their powder mill , their defenses ,
" 他们 显示 我 一切 — 他们的 枪店 , 他们的 粉末 磨 , 他们的 防御 ,
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

"他们带我参观了他们的枪械店、火药厂、防御工事，所有的一切。"

" [hiː; hi] [sməʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] ,
" He smoked in silence for a moment , then added , in an apologetic tone ,
" 他 熏制 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 额外 , 在 一个 道歉的 语气 ,

他沉默地抽了一会儿烟，然后带着歉意的语气补充道：

" [dʒɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ðə; ði] [sleɪn] [gɒd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plə'tuːn] [kə'mɑːndə(r)] ,
" Jim , I'm sure you've thought of this : the slain god couldn't be the original platoon commander ,
" 吉姆 , 我是 当然 你已经 想法 的 这 : 这 被杀 上帝 不能 是 这 原来的 排 指挥官 ,

"吉姆，我相信你肯定想过这个问题：被杀死的神不可能是原来的排长。"

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ? "
could he ? "
可以 他 ? "

他能吗？

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , ['mɒnti] .
" I've thought of it , and he isn't , Monty .
" 我已经 想法 的 它 , 和 他 不是 , 蒙蒂 .

"我想过了，他不是，蒙蒂。"

" [nəʊ] , ['defɪnətli] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] — ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['regjələli] ,
" No , definitely not , though they have the greatest respect for his memory — decorate his grave regularly ,
" 不 , 确实 不是 , 尽管 他们 有 这 最 尊重 为了 他的 记忆 — 装饰 他的 严重 经常 ,

"不，绝对不是，尽管他们非常尊重他的记忆——定期祭扫他的坟墓，

[drɪŋk] [təʊst] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
drink toasts to him , and so on .
喝 祝酒 到 他 , 和 所以 在 .

人们举杯向他致敬，等等。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] .
But he hasn't been deified .
但 他 还没有 到过 神化 .

但他还没有被神化。

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv] [ðeəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] .
They got the idea for this god of theirs out of the Sacred Books .
他们 得到 这 主意 为了 这 上帝 的 他们的 出去 的 这 神圣 图书 .

他们从圣经中获得了他们所信奉的神的灵感。

" [laʊdənz] [pʊt] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" Loudons put the cigar down again and returned to chewing his mustache .
" 劳顿 放 这 雪茄 向下 再次 和 返回 到 咀嚼 他的 胡子 .

劳顿斯又放下雪茄，继续嚼着他的胡子。

" ['mɒnti] , [ðɪs] [hæz; həz] [ˌem 'iː] ['wʌrid] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] :
" Monty , this has me worried like the devil :
" 蒙蒂 , 这 有 我 担心 喜欢 这 魔鬼 :

"蒙蒂，这件事让我非常担心："

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sleɪn] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [wʌn] !
" I believe that they suspect that you are the Slain and Risen One !
" 我 相信 那 他们 怀疑 那 你 是 这 被杀 和 崛起 一 !

"我相信他们怀疑你就是那位被杀又复活的人！"

" ['æltəˌmɑːnt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Altamont considered the idea , then nodded slowly .
" 阿尔塔蒙特 经过考虑的 这 主意 , 然后 点头 缓慢地 .

阿尔塔蒙特考虑了一下这个想法，然后缓缓地点了点头。

" [kʊd; kəd][bi:; bi] , [æt; ət] [ðæt] .
" Could be , at that .
" 可以 是 , 在 那 .

"有可能。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['tenənt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [ai] [həʊp] [ju:; jʊ]
I know the Tenant came up to me , very respectfully , and said , ' I hope you
我 知道 这 租户 来了 向上 到 我 , 非常 尊敬 , 和 说 , - 我 希望 你
[doʊnt] [θɪŋk] ,
don't think ,
不 思考 ,

我知道房客非常恭敬地走过来对我说："我希望你不要认为……"

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'dʌktɪv] [ə'bɪlətiz]
sir , that I was presumptuous in trying to display my humble deductive abilities
先生 , 那 我 曾是 放肆 在 尝试 到 展示 我的 谦逊的 演绎推理 能力
[tu:; tə][ju:; jʊ] . - "
to you . ' "
到 你 . - "

先生，我妄自揣测，竟想向您展示我那微不足道的推理能力。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么？

" [laʊdənz] [di'mɑ:nd, -'mænd]['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] .
" Loudons demanded rather sharply .
" 劳顿 要求 相当 尖锐地 .

劳顿语气相当尖锐地问道。

" [təʊld][hɪm] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , [ðæt] [id] [ju:st] [ə; eɪ] [gʊd] ,
" Told him certainly not , that he'd used a good ,
" 讲述 他 当然 不是 , 那 他会 用过的 一个 好的 ,

"告诉他当然不是，他用了很好的，

[kwɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wɜ:rnt] [laɪk] [ðəʊz]
quick method of demonstrating that he and his people weren't like those
快的 方法 的 演示 那 他 和 他的 人们 不是 喜欢 那些
['maɪndləs]['sʌb'hju:mənz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
mindless subhumans in the woods . "
无意识 亚人类 在 这 树林 . "

这是迅速证明他和他的族人与森林里那些没有思想的低等生物截然不同的方法。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [laʊdənz] [ə'pru:vd] , [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [rɪ'tɜ:nd] .
" That was all right , " Loudons approved , but then his worries returned .
" 那 曾是 全部 正确的 , " 劳顿 得到正式认可的 , 但 然后 他的 担忧 返回 .

"那还不错，"劳顿斯赞同道，但随后他的担忧又回来了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] — "
" I don't know how we're going to handle this — "
" 我 不 知道 如何 是 去 到 处理 这 — "

"我不知道我们该如何处理这件事——"

" [dʒɪm] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [paʊz] ['bɪznəs] ?
" Jim , how about that pows business ?
" 吉姆 , 如何 关于 那 战俘 商业 ?

吉姆，那份战利品生意怎么样了？

[ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ? "
Is there something there ? "
是 那里 某物 那里 ? "

那里有什么东西吗？

" ['mɒnti] !
" Monty !
" 蒙蒂 !

“蒙蒂！

" [laʊdənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draɪli] [tʃaɪdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['skrɪbld] ['briːfli] .
" Loudons voice was drily chiding as he took a pad of paper and scribbled briefly .
" 劳顿 嗓音 曾是 干巴巴地 责备 作为 他 采取 一个 软垫 的 纸 和 潦草的 简要地 .

“劳顿的声音带着一丝冷嘲热讽，他拿起一张纸，简单地写了些什么。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
" Take a look and figure for yourself .
" 拿 一个 看 和 数字 为了 你自己 .

“你自己看看，自己判断吧。”

" ['æltəˌmɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Altamont looked at the paper .
" 阿尔塔蒙特 看起来 在 这 纸 .

阿尔塔蒙特看了看文件。

[laʊdənz] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['prɪntɪd] [ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [iːtʃ] ['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .
Loudons had simply printed the first three letters of the word in capitals and separated each letter with a period .
劳顿 有 简单地 打印 这 第一的 三 信件 的 这 单词 在 首都 和 分开 每个 信 和 一个 时期 .

Loudons 只是简单地将该单词的前三个字母大写，并用句号将每个字母隔开。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [plə'tuːn] [wʊd] [biː; bi] ['gaːdiŋ] .
Yes , of course , that's what an infantry platoon would be guarding .
是的 , 的 课程 , 那就是 什么 一个 步兵 排 会 是 守护 .

是的，当然，那正是步兵排要守卫的目标。

" [gəʊ] [ə'hed] , [dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
" Go ahead , Jim , this is your end of our business .
" 去 前方 , 吉姆 , 这 是 你的 结尾 的 我们的 商业 .

“吉姆，你继续吧，这是我们这部分的工作了。”

[aɪl] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [aɪl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] . "
I'll stay out of it and , especially , I'll keep my mouth shut . "
患病的 停留 出去 的 它 和 , 尤其 , 患病的 保持 我的 嘴 关闭 . "

我不会插手此事，尤其不会多嘴。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [laʊdənz] [sed] ['səʊbəli] .
" I don't think you'll be able to , " Loudons said soberly .
" 我 不 思考 你会 是 有能力的 到 , " 劳顿 说 清醒地 .

“我觉得你做不到，”劳顿斯严肃地说。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [ðeɪ] ['əʊnli] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['deɪəti; 'diːəti] .
" As things stand now , they only suspect that you are their deity .
" 作为 事物 站立 现在 , 他们 仅有的 怀疑 那 你 是 他们的 神 .

“就目前的情况来看，他们只是怀疑你是他们的神。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðɪs] : [wɪr] [ɒn] ['traɪəl] [hɪə(r)] ! "
" And that means this : we're on trial here ! "
" 和 那 方法 这 : 是 在 审判 这里 ! "

“这意味着：我们现在是在接受审判！”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [spɒts] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɪm] , " ['æltəˌmɑːnt] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] [frend] .
" We have been in spots like this before , Jim , " Altamont reminded his friend .
" 我们 有 到过 在 地点 喜欢 这 前 , 吉姆 , " 阿尔塔蒙特 提醒 他的 朋友 .

“吉姆，我们以前也遇到过这种情况，”阿尔塔蒙特提醒他的朋友。

" [nɒt] [laɪk] [ðɪs] , ['mɒnti] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .
" Not like this , Monty , and let me explain .
" 不是 喜欢 这 , 蒙蒂 , 和 让 我 解释 .

“不是这样的，蒙蒂，让我解释一下。”

" [ai] [get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] ['lɒdʒɪk] , [nɒt] [feɪθ] , [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'lɪdʒəs] ['vɜːtʃuː] .
" I get the impression here that logic , not faith , is the supreme religious virtue .
" 我 得到 这 印象 这里 那 逻辑 , 不是 信仰 , 是 这 最高 宗教 美德 .

“我在这里的感受是，逻辑，而不是信仰，才是至高无上的宗教美德。”

[ænd; ənd] [get] [ðɪs] , ['mɒnti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['præktɪkli] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] : ['skeptɪsɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And get this , Monty , because it's something practically unheard of : skepticism is a religious obligation ,
和 得到 这 , 蒙蒂 , 因为 它是 某物 几乎 闻所未闻 的 : 怀疑论 是 一个 宗教 义务 ,

蒙蒂，你听好了，这简直闻所未闻：怀疑是一种宗教义务。

[nɒt] [ə; eɪ] [sɪn] !
not a sin !
不是 一个 罪 !

这并非罪过！

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] . . . .
" I wish I knew . . . .
" 我 希望 我 知道 . . . .

我真希望我知道……

" [sevn]
" VII
" 七

七

['tenənt] ['maɪˌkrɑːft] [dʒəunz] , ['riːdə(r)] ['stæmfəd] ['ɹɒsən] , [tuːn] [sɑːdʒ] ['vəːnə] [hjuːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['mʌri] [hjuːz] ,
Tenant Mycroft Jones , Reader Stamford Rawson , Toon Sarge Verner Hughes , and his son , Murray Hughes ,
租户 迈克罗夫特 琼斯 , 读者 斯坦福德 罗森 , 卡通 萨奇 维纳 休斯 , 和 他的 儿子 , 默里 休斯 ,

房客迈克罗夫特·琼斯、读者斯坦福德·罗森、卡通警长弗纳·休斯和他的儿子默里·休斯

[sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beə(r)] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] .
sat around the bare - topped table in the room on the second floor of the Aitch - Cue House .
卫星 大约 这 裸 - 顶峰 桌子 在 这 房间 在 这 第二 地面 的 这 艾奇 - 提示 房子 .

他们围坐在艾奇-库伊楼二楼房间里那张光秃秃的桌子旁。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]
A lighted candle flickered in the cool breeze that came in through the open window
一个 照明 蜡烛 闪烁 在 这 凉爽的 微风 那 来了 在 通过 这 打开 窗户
,
,
,

一盏点燃的蜡烛在从敞开的窗户吹进来的凉风中摇曳。

['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
throwing their shadows back and forth on the walls .
投掷 他们的 阴影 后退 和 前进 在 这 墙壁 .

它们的影子在墙上来回投射。

" [pɑːs] [ðə; ði] ['tæntələs] , ['mʌri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,
" Pass the tantalus , Murray , " the Tenant said ,
" 经过 这 坦塔罗斯 , 默里 , " 这 租户 说 ,

“把那杯坦塔罗斯酒递过来，默里，”房客说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['hændɪd][ðə; ði] ['kɔːnkɒb] - [kɔːkt] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and the youngest of the four handed the corncob - corked bottle to the
和 这 最小的 的 这 四 递交 这 棒子 - 软木塞 瓶子 到 这
['eldɪst] .
eldest .
长子 .

四人中最小的那个把用玉米芯塞住的瓶子递给了最大的那个。

['tenənt] [dʒəunz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
Tenant Jones filled his cup and then sat staring at it ,
租户 琼斯 已填 他的 杯子 和 然后 卫星 凝视 在 它 ,

房客琼斯倒满杯子，然后坐在那里盯着它看。

[waɪl] ['vəːnə] [hjuːz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkəsɪn] [ænd; ənd] [fɪld]
while Verner Hughes thrust his pipe into the toe of the moccasin and filled
尽管 维纳 休斯 推力 他的 管道 进入 这 脚趾 的 这 鹿皮鞋 和 已填
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而维纳·休斯则将烟斗插入鹿皮鞋的鞋尖，并装满了烟斗。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tenənt] [dræŋk] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [klɪə(r)] , [waɪld] - [plʌm] ['brændi] .
Finally , the Tenant drank about half the clear , wild - plum brandy .
最后 , 这 租户 喝 关于 一半 这 清除 , 荒野 - 李子 白兰地 .

最后，房客喝掉了大约一半清澈的野李子白兰地。

" ['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] ['bæfld] , " [hiː; hi] [kən'fest] .
" Gentlemen , I am baffled , " he confessed .
" 先生们 , 我 是 困惑 , " 他 坦白 .

“先生们，我感到困惑，”他坦白道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [ɔːl'tɜːnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['eni]
" We have three alternate possibilities here and we dare not disregard any
" 我们 有 三 备用 可能性 这里 和 我们 敢 不是 漠视 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“我们这里有三种可能性，我们不敢忽视其中任何一种。”

" ['aɪðə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['æltəˌmɑːnt][ɪz]['truːli][hiː; hi] ,
" Either this man who calls himself Altamont is truly He ,
" 任何一个 这 男人 WHO 呼叫 他自己 阿尔塔蒙特 是 真的 他 ,

“要么这个自称阿尔塔蒙特的人真的是他，

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ɪz] ['mɪəli] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,
or his is merely what we are asked to believe ,
或者 他的 是 仅仅 什么 我们 是 问 到 相信 ,

或者说，这只是我们被要求相信的事情。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [men] [laɪk] ['aʊəz] , [wɪð] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɒlɪdʒ]
one of a community of men like ours , with more of the old knowledge
一 的 一个 社区 的 男人 喜欢 我们的 , 和 更多的 的 这 老的 知识
[ðæn; ðən][wi:; wi] [pə'zes] . "
than we possess . "
比 我们 具有 . "

一个和我们一样的男性群体，他们拥有比我们更多的古老知识。

" [ju:; jʊ] [naʊ] [maɪ] [v]ju:z] , " ['və:nə] [hju:z] [sed] .
" You know my views , " Verner Hughes said .
" 你 知道 我的 浏览 , " 维纳 休斯 说 .

“你知道我的观点,”弗纳·休斯说道。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" I cannot believe that He was more than a man , as we are .
" 我 不能 相信 那 他 曾是 更多的 比 一个 男人 , 作为 我们 是 .

“我无法相信祂不仅仅是像我们一样的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['mɔ:t(ə)l] . "
A great , a good , a wise man , but a man and mortal . "
一个 伟大的 , 一个 好的 , 一个 明智的 男人 , 但 一个 男人 和 凡人 . "

一位伟大、善良、睿智的人，但终究是人，是凡人。

" [lets] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðæt] , [naʊ] .
" Let's not go into that , now .
" 我们来吧 不是 去 进入 那 , 现在 .

“我们现在还是别讨论这个了。”

" [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" The Reader emptied his cup and took the bottle , filling it again .
" 这 读者 清空 他的 杯子 和 采取 这 瓶子 , 填充 它 再次 .

读者倒空了杯子，拿起瓶子，又把它装满了。

" [ju:; jʊ] [naʊ] [maɪ] [v]ju:z] , [tu:] .
" You know my views , too .
" 你 知道 我的 浏览 , 也 .

“你也知道我的观点。”

[ai][həʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'pɒn] [ɜ:θ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
I hold that He is no longer upon earth in the flesh ,
我 抓住 那 他 是 不 更长 之上 地球 在 这 肉 ,

我认为祂已不再以肉身存在于世上。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
but lives in the spirit and is only with us in the spirit .
但 生活 在 这 精神 和 是 仅有的 和 我们 在 这 精神 .

但祂住在灵里，只在灵里与我们同在。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ˌpɒsə'bilitiz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
" But you said there were three possibilities , none of which can be
" 但 你 说 那里 是 三 可能性 , 没有任何 的 哪个 能 是
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
eliminated .
已淘汰 .

“但你说过有三种可能性，而且没有一种可能性可以排除。”

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] [ˌpɒsə'bɪləti] , ['tenənt] ? "
What was your third possibility , Tenant ? "
什么 曾是 你的 第三 可能性 ， 租户 ？ "

房客，你的第三种可能性是什么？

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
" That they are creatures of the Enemy ,
" 那 他们 是 生物 的 这 敌人 ，

"他们是敌人的爪牙，

[pə'hæps] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] .
perhaps that one or the other of them is the Enemy .
也许 那 一 或者 这 其他 的 他们 是 这 敌人 .

或许他们之中有一个人就是敌人。

" ['riːdə(r)] ['ɹɒsən] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] .
" Reader Rawson , lifting his cup to his lips , almost strangled .
" 读者 罗森 ， 举重 他的 杯子 到 他的 嘴唇 ， 几乎 被勒死 .

读者罗森举起杯子送到嘴边，差点被呛到。

[ðə; ði] [hjuːziːz] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [stɛərd] [æt; ət] ['tenənt] [dʒəunz][ɪn]['hɒrə(r)] .
The Hugheses , father and son stared at Tenant Jones in horror .
这 休斯 ， 父亲 和 儿子 凝视 在 租户 琼斯 在 恐怖 .

休斯父子俩惊恐地盯着琼斯房客。

" [ðə; ði] ['enəmi] — [wɪð] [sʌtʃ] ['wepənz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] !
" The Enemy — with such weapons and resources !
" 这 敌人 — 和 这样的 武器 和 资源 ！

"敌人——拥有这样的武器和资源！"

" ['mʌri] [hjuːz] [gɑːspt] .
" Murray Hughes gasped .
" 默里 休斯 倒吸一口气 .

默里·休斯倒吸了一口气。

[ðen] [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
Then he emptied his cup and refilled it .
然后 他 清空 他的 杯子 和 已补充 它 .

然后他把杯子里的水倒掉，又重新倒满。

" [nəʊ] ! [ai][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] : [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] ! "
" No ! I can't believe that : he would have struck before this and wiped us all out ! "
" 不 ！ 我 不能 相信 那 ： 他 会 有 击 前 这 和 擦拭 我们 全部 出去 ！ "

"不！我简直不敢相信：他肯定会在此之前就发动袭击，把我们全部消灭掉！"

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , ['mʌri] , " [ðə; ði] ['tenənt] [rɪ'plaɪd] .
" Not necessarily , Murray , " the Tenant replied .
" 不是 一定 ， 默里 ， " 这 租户 回复 .

"不一定，默里，"房客回答道。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] , [ðə; ði] [skaʊrɝz] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
" Until he became convinced that his agents , the Scowrers , could do nothing against us ,
" 直到 他 成为 确信 那 他的 代理人 ， 这 斯考勒斯 ， 可以 做 没有什么 反对 我们 ，

"直到他确信他的特工'恶棍帮'对我们束手无策为止，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
he would bide his time .
他 会 比德 他的 时间 .

他会静待时机。

[hiː; hi] [sɪts] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] ; [hiː; hi] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] ;
He sits motionless , like a spider , at the center of the web ; he does little himself ;
他 坐着 静止不动 , 喜欢 一个 蜘蛛 , 在 这 中心 的 这 网站 ; 他 做 小的 他自己 ;

他像蜘蛛一样一动不动地坐在蛛网中央；他自己很少做任何事；

[hɪz; ɪz] ['eɪdʒənts] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
his agents are numerous .
他的 代理人 是 很多的 .

他的代理人众多。

" [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] ['helɪʃ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . "
" Or , perhaps , he wishes to recruit us into this hellish organization . "
" 或者 , 也许 , 他 愿望 到 招募 我们 进入 这 地狱般的 组织 . "

“或者，他可能想把我们招进这个邪恶的组织。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [ðə; ði] ['riːdə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
" It is a possibility , " the Reader admitted ,
" 它 是 一个 可能性 , " 这 读者 承认 ,

“这有可能，”读者承认道。

" [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [ək'sept] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekt] ['seɪfli] .
" and one which we can neither accept or reject safely .
" 和 一 哪个 我们 能 两者都不 接受 或者 拒绝 安全 .

“以及一个我们既不能安全地接受也不能安全地拒绝的问题。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
And we must learn the truth as soon as possible .
和 我们 必须 学习 这 真相 作为 很快 作为 可能的 .

我们必须尽快了解真相。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [spɜːn] [hɪm] [ɒn] [mɪə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
If this man is really He , we must not spurn Him on mere suspicion .
如果 这 男人 是 真的 他 , 我们 必须 不是 拒绝 他 在 仅仅 怀疑 .

如果这个人真是祂，我们绝不能仅仅因为怀疑就轻视祂。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [help] ;
If he is a man , come to help us , we must accept his help ;
如果 他 是 一个 男人 , 来 到 帮助 我们 , 我们 必须 接受 他的 帮助 ;

如果他是男人，来帮助我们，我们必须接受他的帮助；

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sent] [hɪm] [kʊd; kəd] [duː; də] ['wʌndər] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
if he is speaking the truth , the people who sent him could do wonders for us ,
如果 他 是 请讲 这 真相 , 这 人们 WHO 发送 他 可以 做 奇迹 为了 我们 ,

如果他说的是真话，那么派他来的人就能为我们创造奇迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .
and the greatest wonder would be to make us again a part of a civilized community .
和 这 最 想知道 会 是 到 制作 我们 再次 一个 部分 的 一个 文明 社区 .

而最大的奇迹将是让我们重新成为文明社会的一份子。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] . . . .
" And if he is the Enemy . . . .
" 和 如果 他 是 这 敌人 . . . .

"如果他是敌人……"

" ['ɹɒsən] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][grɪm] .
" Rawson left the sentence unfinished , but his face was grim .
" 罗森 左边 这 句子 未完成 , 但 他的 脸 曾是 严峻 .

罗森没说完这句话，但他的脸色很严肃。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] , " ['mʌri] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] ,
" But if he is really He , " Murray said , a little diffidently ,
" 但 如果 他 是 真的 他 , " 默里 说 , 一个 小的 羞怯地 ,

"但如果他真的是祂,"默里有些犹豫地说，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəz] ,
for he was not yet accustomed to being included in the council of the elders ,
为了 他 曾是 不是 然而 习惯 到 存在 包括 在 这 理事会 的 这 长者 ,

因为他当时还不习惯被纳入长老会。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['traɪəl] . "
" I think we are on trial . "
" 我 思考 我们 是 在 审判 . "

"我觉得我们正在接受审判。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sʌn] ?
" What do you mean , son ?
" 什么 做 你 意思是 , 儿子 ?

"儿子，你这话是什么意思？"

[əʊ] , [ai] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] [mɪə(r)] [daʊt] , [nɒt] ['negətɪv] ['sɜːt(ə)nti] .
Of course , I don't believe that he is , but that's mere doubt , not negative certainty .
的 课程 , 我 不 相信 那 他 是 , 但 那就是 仅仅 怀疑 , 不是 消极的 肯定 .

当然，我不认为他是，但这只是怀疑，而不是绝对肯定。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪm] [rɒŋ] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz]['truːli][hiː; hi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] ,
However , if I'm wrong , if this man is truly He , we are worthy of him ,
然而 , 如果 我是 错误的 , 如果 这 男人 是 真的 他 , 我们 是 值得 的 他 ,

然而，如果我错了，如果这个人真的是祂，那么我们就配得上祂。

[wiː; wi] [wɪl] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] . "
we will penetrate his disguise . "
我们 将要 穿透 他的 伪装 . "

我们将识破他的伪装。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['prɒbləm] , ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]['brændi] ,
" A very pretty problem , gentlemen , " the Tenant said , smacking his lips over his brandy ,
" 一个 非常 漂亮的 问题 , 先生们 , " 这 租户 说 , 拍打 他的 嘴唇 超过 他的 白兰地 ,

"真是个棘手的问题，先生们,"房客一边说着，一边咂了咂嘴，喝着白兰地。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈsɪəriəs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .
" for all that it may be a deadly serious one for us .
" 为了 全部 那 它 可能 是 一个 致命 严肃的 一 为了 我们 .

"尽管这对我们来说可能是一场生死攸关的危机。"

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [təˈnaɪt] .
There is , of course , nothing we can do tonight .
那里 是 , 的 课程 , 没有什么 我们 能 做 今晚 .

当然，今晚我们什么也做不了。

[bʌt; bət] , [təˈmɒrəʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [huːˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
But , tomorrow , we have promised to help our visitors , whoever they may be ,
但 , 明天 , 我们 有 承诺 到 帮助 我们的 访客 , 谁 他们 可能 是 ,

但是，我们承诺明天会帮助我们的访客，无论他们是谁。

[ɪn] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [krɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
in searching for this crypt in the city .
在 搜索 为了 这 密室 在 这 城市 .

在城里寻找这座地穴。

" [ˈmʌri] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .
" Murray , you were to be in charge of the detail that was to accompany them .
" 默里 , 你 是 到 是 在 收费 的 这 细节 那 曾是 到 陪伴 他们 .

"默里，你将负责护送他们的细节工作。"

[ˈkæri] [ɒn] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [səˈspiʃən] ,
Carry on as arranged , and say nothing of our suspicions ,
携带 在 作为 安排 , 和 说 没有什么 的 我们的 怀疑 ,

按计划进行，不要提及我们的怀疑。

[bʌt; bət] [ədˈvaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] ,
but advise your men to keep a sharp watch on the strangers ,
但 建议 你的 男人 到 保持 一个 锋利的 手表 在 这 陌生人 ,

但要嘱咐你的部下密切注意陌生人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
that they may learn all they can from them .
那 他们 可能 学习 全部 他们 能 从 他们 .

以便他们能从中尽可能多地学习。

" [ˈstæmfəd] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈvɜːnə] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] .
" Stamford , you and Verner and I will go along .
" 斯坦福德 , 你 和 维纳 和 我 将要 去 沿着 .

"斯坦福德，你、弗纳和我一起去。"

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈeni] [wɪts] [æt; ət] [ɔːl] , [əbˈzɜːv] [ˈsʌmθɪŋ] .
We should , if we have any wits at all , observe something .
我们 应该 , 如果 我们 有 任何 智慧 在 全部 , 观察 某物 .

如果我们还有一丝理智，就应该注意到这一点。

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [θɪŋ] !
" Listen to this infernal thing !
" 听 到 这 地狱 事物 !

"听听这该死的东西！"

" [ˈæltəˌmɑːnt] [reɪdʒd] .
" Altamont raged .
" 阿尔塔蒙特 愤怒 .

"阿尔塔蒙特一片混乱。"

" - [ˈwiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡəʊld] - [ˈpleɪtɪd] [speɪd] [ˈhændld] [wɪð] [əʊk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrɑːftə(r)]
" ' Wielding a gold - plated spade handled with oak from an original rafter
" - 挥舞 一个 金子 - 镀 铲 处理 和 橡木 从 一个 原来的 椽
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈlaɪbrəri] ,
of the Congressional Library ,
的 这 国会 图书馆 ,

"挥舞着一把镀金铁锹，铲柄是用国会图书馆原有的一根椽木上的橡木制成的，

[æt; ət] [θriː] - [ˌfɪfˈtiːn] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [lɑːst] [wiːk] — - [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [lɑːst] [wiːk] !
at three - fifteen one afternoon last week — ' One afternoon last week !
在 三 - 十五 一 下午 最后的 星期 — - 一 下午 最后的 星期 !

上周某个下午三点十五分——"上周某个下午！"

" [hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈlʊərɪdli; ˈljʊərɪdli] .
" He cursed luridly .
" 他 被诅咒的 令人毛骨悚然地 .

他恶狠狠地咒骂着。

" [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðæt] [ˈblɑːstɪd] [ˌmæɡəˈziːn] [seɪ] [wɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] ?
" Why couldn't that blasted magazine say what afternoon ?
" 为什么 不能 那 炸毁 杂志 说 什么 下午 ?

"为什么那该死的杂志就不能说一下是哪天下午呢？"

[aɪv] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmæɡəˈziːn] [ænd; ənd] [ðæt]
I've gone over a lot of twentieth century copies of that magazine and that
我已经 已消失 超过 一个 很多 的 第二十 世纪 副本 的 那 杂志 和 那
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreɡjələ(r)] [ˈkliːʃeɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
expression was a regular cliche with them .
表达 曾是 一个 常规的 陈词滥调 和 他们 .

我翻阅过很多二十世纪的那本杂志，这种说法在当时是常见的陈词滥调。

" [laʊdənz] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfəutəstæt] [ˌmæɡəˈziːn] [peɪdʒ] .
" Loudons looked over his shoulder at the photostated magazine page .
" 劳顿 看起来 超过 他的 肩膀 在 这 照片说明 杂志 页 .

劳顿回头看了看那张复印的杂志页面。

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [dʒuːn] [ˌθɜːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ɪnˈkluːsɪv] , "
" Well , we know it was between June thirteen and nineteen , inclusive , "
" 出色地 , 我们 知道 它 曾是 之间 六月 十三 和 十九 , 包容性 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"嗯，我们知道是在6月13日至19日之间，"他说。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈprezɪdənt] , [kəmˈpliːt] [wɪð] [ɡəʊld] -
" And there's a picture of the university president , complete with gold -
" 和 有 一个 图片 的 这 大学 总统 , 完全的 和 金子 -
[ˈpleɪtɪd] [speɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɡraʊnd] .
plated spade , breaking ground .
镀 铲 , 打破 地面 .

"还有一张大学校长手持镀金铁锹破土动工的照片。"

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
Call it Wednesday , the sixteenth .
称呼 它 周三 , 这 第十六 .

就叫它星期三，十六号吧。

[ˈəʊvə(r)] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] ,
Over there's the tip of the shadow of the old Cathedral of Learning ,
超过 有 这 提示 的 这 阴影 的 这 老的 大教堂 的 学习 ,

那边是古老学习大教堂的阴影尖端。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .
about a hundred yards away .
关于 一个 百 码 离开 .

大约一百码远。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [ɪnɪgzæktətuːdz] , [ðæt] [wʌnl] [ˈprɒbəbli] [ˈkæns(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . "
There are so many inexactitudes , that one'll probably cancel out the other . "
那里 是 所以 许多 不精确性 , 那 一个会 大概 取消 出去 这 其他 . "

误差太多，一个误差很可能就会抵消另一个误差。

" [ðæts] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprɪti] [ˈfjuːtaɪl] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri] [æt; ət] [ˈsʌmbədi] [huz] [biːn] [ded] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] ,
" That's so , and it's also pretty futile getting angry at somebody who's been dead two hundred years ,
" 那就是 所以 , 和 它是 还 漂亮的 徒劳 获得 生气的 在 某人 谁是 到过 死的 二 百 年 ,

“确实如此，而且对一个已经去世两百年的人生气也是徒劳的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ɔː(r)] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɔː(r)] [ˈsætədeɪ] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] ?
but why couldn't they say Wednesday , or Monday , or Saturday , or whatever ?
但 为什么 不能 他们 说 周三 , 或者 周一 , 或者 周六 , 或者 任何 ?

但为什么不能说星期三、星期一、星期六或其他任何日子呢?

" [ˈmɒnti] [tʃekt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈhændbʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfəʊtəstæt] [ˈpeɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈɔːlmənæk] ,
" Monty checked back in the astronomical handbook , and the photostated pages of the old almanac ,
" 蒙蒂 已检查 后退 在 这 天文 手册 , 和 这 照片说明 页面 的 这 老的 年鉴 ,

蒙蒂翻阅了天文手册和旧年鉴的复印件，

[ðen] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .
then looked over his calculations .
然后 看起来 超过 他的 计算 .

然后他查看了自己的计算结果。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] - [ˈbeərɪŋ] .
" All right , here is the angle of the shadow , and the compass - bearing .
" 全部 正确的 , 这里 是 这 角度 的 这 阴影 , 和 这 罗盘 - 轴承 .

“好的，这是影子的角度，以及罗盘方位角。”

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] , [ˈjestədeɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈsɪtɪzənri] [ɒn] [ðæt] [ˈdʒʌŋkɪt] .
" I had a look , yesterday , when I was taking the local citizenry on that junket .
" 我 有 一个 看 , 昨天 , 什么时候 我 曾是 采取 这 当地的 公民 在 那 公款旅行 .

“昨天我带当地居民参观的时候，顺便看了一眼。”

[ðə; ði] [əʊld] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈdaɪmənd] [æt; ət] [fɔːbz] [fiːld] [ɪz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
The old baseball diamond at Forbes Field is plainly visible ,
这 老的 棒球 钻石 在 福布斯 场地 是 显然 可见的 ,

福布斯球场的老棒球场清晰可见。

[ænd; ənd][ai][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] .
and I located the ruins of the Cathedral of Learning from that .
和 我 位于 这 废墟 的 这 大教堂 的 学习 从 那 .

我由此找到了学习大教堂的遗址。

" [hɪrz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [siː] - ['lev(ə)l]['æltɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
" Here's the above - sea - level altitude of the top of the tower .
" 这里是 这 多于 - 海 - 等级 高度 的 这 顶部 的 这 塔 .

这是塔顶的海拔高度。

['ɑːftə(r)] [juːv] ['lændɪd][ˌjuː 'es] , [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['æltɪtjuːd] — [juːz][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk]['æltɪmiːtə(r)] ,
After you've landed us , go up to this altitude — use the barometric altimeter ,
后 你已经 登陆 我们 , 去 向上 到 这 高度 — 使用 这 气压 高度表 ,
[nɒt][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] — [ænd; ənd][həʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .
not the radar — and hold position .
不是 这 雷达 — 和 抓住 位置 .

着陆后，爬升到这个高度——使用气压高度计，而不是雷达——并保持这个高度。

" [laʊdənz] [liːnd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] [kən'træpʃn] ['æltəˌmɑːnt][hæd; həd]
" Loudons leaned forward from the desk to the contraption Altamont had
" 劳顿 倾斜 向前 从 这 桌子 到 这 装置 阿尔塔蒙特 有
[rɪgd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ;
rigged up in the nose of the helicopter ;
作弊 向上 在 这 鼻子 的 这 直升机 ;

"劳顿斯从办公桌前探身向前，看向阿尔塔蒙特在直升机机头安装的装置；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['telɪskəʊp] - ['saɪtɪd] ['hʌntɪŋ] ['raɪflz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,
one of the telescope - sighted hunting rifles clamped in a vise ,
一 的 这 望远镜 - 目击者 打猎 步枪 夹紧 在 一个 钳住 ,

其中一支装有望远镜瞄准器的猎枪被夹在虎钳里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
with a compass and a spirit - level under it .
和 一个 罗盘 和 一个 精神 - 等级 在下面 它 .

配有指南针和水平仪。

" ['raɪfəlz] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Rifle's pointing downward at the correct angle now ? " he asked .
" 步枪的 指向 向下 在 这 正确的 角度 现在 ? " 他 问 .

"现在步枪的枪口向下倾斜的角度正确吗？"他问道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ðen] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['stedi] ,
Then all I have to do is to hold the helicopter steady ,
然后 全部 我 有 到 做 是 到 抓住 这 直升机 稳定的 ,

然后我只需要稳住直升机就行了。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æltɪtjuːd] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
keep it at the right altitude , level and pointed in the right direction ,
保持 它 在 这 正确的 高度 , 等级 和 尖 在 这 正确的 方向 ,

保持合适的高度、水平方向，并指向正确的方向。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði][flæg][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][də'rekt][juː; jʊ]
and watch through the sight while you move the flag around , and direct you
和 手表 通过 这 视线 尽管 你 移动 这 旗帜 大约 , 和 直接的 你
[baɪ]['reɪdiəʊ] . "
by radio . "
经过 收音机 . "

他会通过瞄准器观察你移动旗帜的动作，并通过无线电指挥你。

" ['sɪmp(ə)l] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] ['kwɪntjʊplɪt] ! "
" Simple , if I had been born quintuplets ! "
" 简单的 , 如果 我 有 到过 出生 五胞胎 ! "

"如果我是五胞胎就好了！"

" ['mɪstə(r)] . ['æltəˌmɑ:nt] !
" Mr . Altamont !
" 先生 . 阿尔塔蒙特 !

"阿尔塔蒙特先生！"

['dɒktə(r)] [laʊdənz] !
Doctor Loudons !
医生 劳顿 !

劳顿医生！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [kɔ:ld] .
" a voice outside the helicopter called .
" 一个 嗓音 外部 这 直升机 称为 .

"直升机外传来一个声音。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [naʊ] ?
" Are you ready for us now ?
" 是 你 准备好 为了 我们 现在 ?

"你们现在准备好迎接我们了吗？"

" ['æltəˌmɑ:nt] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
" Altamont went to the open door and looked out .
" 阿尔塔蒙特 去 到 这 打开 门 和 看起来 出去 .

阿尔塔蒙特走到敞开的门前，向外望去。

[ðə; ði][əʊld] [tu:n] ['li:də(r)] , [ðə; ði] ['ri:də(r)] , [tu:n] [sɑ:dʒ] [hju:z] ,
The old Toon Leader , the Reader , Toon Sarge Hughes ,
这 老的 卡通 领导者 , 这 读者 , 卡通 萨奇 休斯 ,

老卡通领袖、读者、卡通军士长休斯

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][fɔ:(r)] [jʌŋ] [men][ɪn] ['bʌkskin] [wɪð] [slʌŋ] ['raɪflz][wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
his son and four young men in buckskins with slung rifles were standing outside
他的 儿子 和 四 年轻的 男人 在 鹿皮 和 吊着 步枪 是 常设 外部
.
.
.

他的儿子和四个身穿鹿皮衣、肩挎步枪的年轻人站在外面。

" [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] ,
" I have decided , " the Tenant said ,
" 我 有 决定 , " 这 租户 说 ,

"我已经决定了,"房客说道。

" [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɹɒsən] [ænd; ənd] [sɑ:dʒ] [hju:z] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][mɔ:(r)][help]
" that Mr . Rawson and Sarge Hughes and I would be of more help
" 那 先生 . 罗森 和 萨奇 休斯 和 我 会 是 的 更多的 帮助
[ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] .
than an equal number of young men .
比 一个 平等的 数字 的 年轻的 男人 .

"罗森先生、休斯中士和我比同等数量的年轻人更有用。"

[wi:; wi] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][æz; əz] ['æktɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld]['ru:ɪnz]['betə(r)] ,
We may not be as active , but we do know the old ruins better ,
我们 可能 不是 是 作为 积极的 , 但 我们 做 知道 这 老的 废墟 更好的 ,

我们或许不像他们那样活跃，但我们对古老的遗迹更加了解。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊrɝz] .

especially the paths and hiding places of the Scowrers .

尤其 这 路径 和 隐藏 地方 的 这 斯考勒斯 .

尤其是那些“扫帚帮”的路径和藏身之处。

[ðiːz] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [met] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

These four young men you probably met last evening ,

这些 四 年轻的 男人 你 大概 遇见 最后的 晚上 ,

你昨晚可能遇到的这四位年轻人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but it will do no harm to introduce them again .

但 它 将要 做 不 伤害 到 介绍 他们 再次 .

但再次介绍它们并无坏处。

" ['bɜːdi] ['edwədz] ; ['ʃoʊltoʊ] [hɪ'mɛnɛz] ; ['dʒefəs(ə)n] [bɜːnz] ; ['mɜːrdoʊ] ['oʊlsən] . "

" Birdy Edwards ; Sholto Jiminez ; Jefferson Burns ; Murdo Olsen . "

" 小鸟 爱德华兹 ; 肖尔托 吉梅内斯 ; 杰斐逊 烧伤 ; 默多 奥尔森 . "

“伯迪·爱德华兹；肖尔托·吉米内斯；杰斐逊·伯恩斯；默多·奥尔森。”

" ['veri] [pliːzd] , ['tenənt] , ['dʒentlmən] .

" Very pleased , Tenant , gentlemen .

" 非常 高兴 , 租户 , 先生们 .

“非常高兴，房客先生们。”

[aɪ] [met] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .

I met all of you young men last evening and I remember you , " Altamont said .

我 遇见 全部 的 你 年轻的 男人 最后的 晚上 和 我 记住 你 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“昨晚我见到了你们这些年轻人，我还记得你们，”阿尔塔蒙特说道。

" [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [kraʊd] [ɪn] [hɪə(r)] , [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] .

" Now , if you'll crowd in here , I'll explain what we're going to try to do .

" 现在 , 如果 你会 人群 在 这里 , 患病的 解释 什么 是 去 到 尝试 到 做 .

“现在，如果你们都挤到这里来，我将解释一下我们要做什么。”

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪktʃə(r)] .

" He showed them the old picture .

" 他 显示 他们 这 老的 图片 .

他给他们看了那张旧照片。

" [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [fɔːls] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" You see where the shadow of a tall building falls ? " he asked .

" 你 看 在哪里 这 阴影 的 一个 高的 建筑 瀑布 ? " 他 问 .

“你看到高楼的影子落在哪儿了吗？”他问道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

" We know the height and location of this building .

" 我们 知道 这 高度 和 地点 的 这 建筑 .

“我们知道这座建筑物的高度和位置。”

['dɒktə(r)] [laʊdənz] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] ['helɪkɒptə(r)] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Doctor Loudons will hold this helicopter at exactly the position of the top of

医生 劳顿 将要 抓住 这 直升机 在 确切地 这 位置 的 这 顶部 的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [eɪm] [θruː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,

the building and aim through the sights of the rifle ,

这 建筑 和 目的 通过 这 景点 的 这 步枪 ,

劳顿斯医生会将这架直升机精确地停在建筑物顶部，然后通过步枪的瞄准器进行瞄准。

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [flæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd]
One of you will have this flag in his hand , and will move it back and
一 的 你 将要 有 这 旗帜 在 他的 手 , 和 将要 移动 它 后退 和
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

你们当中有一人手里拿着这面旗子，来回挥动它。

['dɒktə(r)] [laʊdənz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] . "
Doctor Loudons will tell us when the flag is in sight of the rifle . "
医生 劳顿 将要 告诉 我们 什么时候 这 旗帜 是 在 视线 的 这 步枪 . "

劳登斯医生会告诉我们，什么时候旗帜进入了步枪的视野。

" [hiːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [peə(r)] [ɒv; əv] [lʌŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " ['vəːnə] [hjuːz] [k'ɒmɛntɪd] .
" He'll need a good pair of lungs to do that , " Verner Hughes commented .
" 地狱 需要 一个 好的 一对 的 肺 到 做 那 , " 维纳 休斯 评论 .

“他需要一副好肺才能做到这一点,”维纳·休斯评论道。

" [wiːl; wil] [juːz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
" We'll use the radio .
" 出色地 使用 这 收音机 .

我们将使用无线电。

[ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [set] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɛlɪˌkɑːptərz] ['reɪdiəʊ] [set] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
A portable set on the ground , and the helicopter's radio set , " Altamont said .
一个 便携的 放 在 这 地面 , 和 这 直升机的 收音机 放 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“地面上有一台便携式设备，直升机上有一台无线电设备,”阿尔塔蒙特说。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] .
To his surprise , he was met with looks of incomprehension .
到 他的 惊喜 , 他 曾是 遇见 和 看起来 的 不理解 .

令他惊讶的是，他看到的是人们不理解的表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv]
He had not supposed that these people would have lost all memory of
他 有 不是 据称 那 这些 人们 会 有 丢失的 全部 记忆 的
['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
radio communication .
收音机 沟通 .

他没想到这些人会完全忘记无线电通讯。

" [waɪ] , [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] !
" Why , that's wonderful !
" 为什么 , 那就是 精彩的 !

“哇，那真是太好了！”

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .
" the Reader exclaimed , when the explanation was concluded .
" 这 读者 惊呼 , 什么时候 这 解释 曾是 结束 .

“当解释结束时，读者惊叹道。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [də'rektli] .
" You can talk directly .
" 你 能 讲话 直接地 .

你可以直接和他们谈。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] ! "
How much better than just sending a telegram ! "
如何 很多 更好的 比 只是 发送 一个 电报 ! "

这比发电报好多了!

" [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [krɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ðæts] [ɪɡ'zæktli][laɪk] [ðə; ði] — " ['mʌri] [hju:z]
" But , finding the crypt by the shadow , that's exactly like the — " Murray Hughes
" 但 , 寻找 这 密室 经过 这 阴影 , 那就是 确切地 喜欢 这 — " 默里 休斯
[bɪ'ɡæn] , [ðen] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
began , then stopped short .
开始 , 然后 停止 短的 .

"但是,通过阴影找到墓穴,这就像——"默里·休斯刚开口,就戛然而止了。

[ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi][bɪ'ɡæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]
Immediately , he began talking about the rifle that was to be used as
立即地 , 他 开始 说 关于 这 步枪 那 曾是 到 是 用过的 作为
[ə; eɪ] [sə'veɪɪŋ] ['trænzɪt] ,
a surveying transit ,
一个 测量 交通 ,

他立刻开始谈论那支将要用作测量经纬仪的步枪,

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][fɜ:st] - [flɔ:(r)] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kju:] [haʊs] .
comparing it with the ones in the big first - floor room at the Aitch - Cue House .
比较 它 和 这 一个 在 这 大的 第一的 - 地面 房间 在 这 艾奇 - 提示 房子 .

将其与 Aitch-Cue House 一楼大房间里的那些进行比较。

[ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [hæd; həd]
Locating the point where the shadow of the old Cathedral of Learning had
定位 这 观点 在哪里 这 阴影 的 这 老的 大教堂 的 学习 有
['fɔ:lən] [pru:vd] ['i:zɪə] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['æltəˌmɑ:nt][ɔ:(r)] [laʊdənz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
fallen proved easier than either Altamont or Loudons had expected .
倒下 已证实 更轻松 比 任何一个 阿尔塔蒙特 或者 劳顿 有 预期的 .

发现找到旧学习大教堂的影子落下的位置比阿尔塔蒙特或劳顿斯预想的要容易得多。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [mæs] [ɒv; əv] [slæɡ] ['rʌbl] ,
The towering building was now a tumbled mass of slagged rubble ,
这 参天 建筑 曾是 现在 一个 翻滚 大量的 的 带渣 瓦砾 ,

那座高耸的建筑如今已变成一堆坍塌的炉渣瓦砾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sentə(r)] ,
but it was quite possible to determine its original center ,
但 它 曾是 相当 可能的 到 决定 它是 原来的 中心 ,

但完全有可能确定它的原中心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['refrəns] ['laɪbrəri][æt; ət] [fɔ:t] ['rɪdʒweɪ]
and with the old data from the excellent reference library at Fort Ridgeway
和 和 这 老的 数据 从 这 出色的 参考 图书馆 在 堡 里奇韦
,
,
,

并结合里奇韦堡优秀参考图书馆的旧数据,

[ɪts] [haɪt] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] .
its height above sea level was known .
它是 高度 多于 海 等级 曾是 已知 .

它的海拔高度是已知的。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɔkiŋ] , [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [stɒp] ,
After a little jockeying , the helicopter came to a hovering stop ,
后 一个 小的 骑师 , 这 直升机 来了 到 一个 悬停 停止 ,

经过一番调整,直升机最终悬停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][vaɪs] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
and the slanting barrel of the rifle in the vise pointed downward along the
和 这 斜 桶 的 这 步枪 在 这 钳住 尖 向下 沿着 这
[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒuːn] , - .
line of the shadow that had been cast on that afternoon in June , 1993 .
线 的 这 阴影 那 有 到过 投掷 在 那 下午 在 六月 , - .

1993 年 6 月的那个下午，步枪的倾斜枪管被夹在虎钳里，枪管向下指向投射在地面上的阴影线。

[ðə; ði] [krɒs] - [heəz] [ɒv; əv][ðə; ði][skəʊp] [saɪt] ['sentəd] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][spɒt]['æltəˌmɑːnt]
The cross - hairs of the scope sight centered almost exactly on the spot Altamont
这 叉 - 头发 的 这 范围 视线 居中 几乎 确切地 在 这 点 阿尔塔蒙特
[hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
had estimated on the map .
有 估计的 在 这 地图 .

瞄准镜的十字线几乎正好对准了阿尔塔蒙特在地图上估计的位置。

['gaɪdɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [saɪt] ,
Guiding himself by peering through the rifle - sight ,
指导 他自己 经过 窥视 通过 这 步枪 - 视线 ,

他透过步枪瞄准器观察，以此来引导自己。

[laʊdənz] [brɔːt] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['slɑːntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fjuːzd] [glɑːs]
Loudons brought the helicopter slanting down to land on the sheet of fused glass
劳顿 带来 这 直升机 斜 向下 到 土地 在 这 床单 的 融合 玻璃
[ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] ['kæmpəs] .
that had once been a grassy campus .
那 有 一次 到过 一个 草丛 校园 .

劳顿斯驾驶直升机倾斜着降落在曾经是绿草茵茵的校园如今已变成熔融玻璃的地面上。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" Well , this is probably it , " Altamont said .
" 出色地 , 这 是 大概 它 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“嗯，大概就是这样了，”阿尔塔蒙特说。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðæt] [flæg]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" We didn't have to bother fussing around with that flag after all .
" 我们 没有 有 到 打扰 唠叨 大约 和 那 旗帜 后 全部 .

“看来我们根本没必要费心处理那面旗帜。”

[ðæt] [hʌmp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] ,
That hump over there looks as though it had been a small building ,
那 驼峰 超过 那里 看起来 作为 尽管 它 有 到过 一个 小的 建筑 ,

那边那个隆起的地方看起来像是以前是一座小房子。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['sɪti] [mæp] .
and there's nothing corresponding to it on the city map .
和 有 没有什么 相应的 到 它 在 这 城市 地图 .

城市地图上也找不到与之对应的位置。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['bʌŋkə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][steə(r)] - [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪpt] .
That may be the bunker over the stair - head to the crypt .
那 可能 是 这 掩体 超过 这 楼梯 - 头 到 这 密室 .

那可能是通往地窖的楼梯口上方的掩体。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] , ['pɔːtəb(ə)l]['njuːkliə(r)] - [ɪ'lektrɪk] [kən'vɜːʃ(ə)n]
" They began unloading equipment — a small , portable nuclear - electric conversion
" 他们 开始 卸货 设备 — 一个 小的 , 便携的 核 - 电的 转换
['juːnɪt] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] - ['hæmə(r)] , ['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [tuːlz] ,
unit , a powerful solenoid - hammer , crowbars and intrenching tools ,
单元 , 一个 强大的 螺线管 - 锤 , 撬棍 和 挖沟 工具 ,

他们开始卸货——一台小型便携式核电转换装置、一台强力电磁锤、撬棍和挖沟工具，

[tɪnz][ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] ['plæstɪk] .
tins of blasting plastic .
罐头 的 爆破 塑料 .

罐装喷砂塑料。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntɪŋ] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['kɑːbaɪn] ,
They took out the two hunting rifles and the auto - carbines ,
他们 采取 出去 这 二 打猎 步枪 和 这 汽车 - 卡宾枪 ,

他们拿出了两支猎枪和自动卡宾枪，

[ænd; ənd] ['æltə,mɑːnt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['mʌri] [hjuːz] - ['diːteɪl] [haʊ] [tuː; tə] [juːz]
and Altamont showed the young men of Murray Hughes ' detail how to use
和 阿尔塔蒙特 显示 这 年轻的 男人 的 默里 休斯 - 细节 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

阿尔塔蒙特向默里·休斯小队的年轻人展示了如何使用它们。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [,em 'iː] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['tenənt] [sed] [tuː; tə] ['æltə,mɑːnt] ,
" If you will pardon me , sir , " the Tenant said to Altamont ,
" 如果 你 将要 赦免 我 , 先生 , " 这 租户 说 到 阿尔塔蒙特 ,

“恕我冒昧，先生，”房客对阿尔塔蒙特说道。

" [ai] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
" I think it would be a good idea if your companion went up in the flying
" 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 你的 伴侣 去 向上 在 这 飞行
[mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)] [,juː 'es] ,
machine and circled over us ,
机器 和 圈起来 超过 我们 ,

“我觉得如果你的同伴乘坐飞行器在我们上空盘旋一圈，那会是个好主意。”

[tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊrɚz] .
to keep watch for the Scowrers .
到 保持 手表 为了 这 斯考勒斯 .

提防“恶霸”们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [pə'tɪkjələli] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [tuː; tə] [ðə; ði]
There are quite a few of them , particularly farther up the rivers , to the
那里 是 相当 一个 很少 的 他们 , 特别 更远 向上 这 河流 , 到 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

这类人很多，尤其是在河流上游的东部地区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['seləz] [ænd; ənd]
where the damage was not so great and they can find cellars and
在哪里 这 损害 曾是 不是 所以 伟大的 和 他们 能 寻找 地窖 和
['ʃeltəz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] . "
shelters and buildings to live in . "
避难所 和 建筑物 到 居住 在 . "

在一些受损不太严重的地方，他们可以找到地窖、避难所和建筑物居住。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" Good idea .
" 好的 主意 .

好主意。

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [gɑːdz] , " ['æltə,mɑːnt] [sed] .
That way , we won't have to put out guards , " Altamont said .
那 方式 , 我们 惯于 有 到 放 出去 守卫 , " 阿尔塔蒙特 说 .

“这样我们就不用派人守卫了，”阿尔塔蒙特说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wiːl; wil] [niːd] ['evri] ['bɒdi] [tuː; tə] [help] [dɪg] ['ɪntuː] [ðæt] [θɪŋ] .
" From the looks of this , we'll need every body to help dig into that thing .
" 从 这 看起来 的 这 , 出色地 需要 每一个 身体 到 帮助 挖 进入 那 事物 .

"从目前的情况来看，我们需要大家一起帮忙挖掘那个东西。"

[hænd] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəb(ə)l] ['ɹeɪdɪˌəʊz] , [dʒɪm] [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Hand out one of the portable radios , Jim and go up to about a thousand feet .
手 出去 一 的 这 便携的 收音机 , 吉姆 和 去 向上 到 关于 一个 千 脚 .

吉姆，把其中一台便携式收音机分发出去，然后爬升到大约一千英尺的高度。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jel] , [ðen] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʊlɪt] ,
If you see anything suspicious , give us a yell , then spray it with bullets ,
如果 你 看 任何事物 可疑的 , 给 我们 一个 叫喊 , 然后 喷 它 和 子弹 ,

如果发现任何可疑情况，就大声喊叫，然后用子弹扫射它。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːftəwəd] .
and find out what it is afterward .
和 寻找 出去 什么 它 是 之后 .

之后再去查明原因。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'bʌv] ,
" They waited until the helicopter had climbed to position and was circling above ,
" 他们 等待 直到 这 直升机 有 攀登 到 位置 和 曾是 盘旋 多于 ,

他们等到直升机爬升到指定位置并在上空盘旋后，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fjuːzd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [bʌldʒd] ['ʌpwəd] .
and then turned their attention to the place where the sheet of fused earth and stone bulged upward .
和 然后 转向 他们的 注意力 到 这 地方 在哪里 这 床单 的 融合 地球 和 石头 鼓胀 向上 .

然后，他们将注意力转向了那片熔化的泥土和石头向上隆起的地方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [graʊnd] - ['zɪərəʊ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən] - [bɒmz] :
It must have been almost ground - zero of one of the hydrogen - bombs :
它 必须 有 到过 几乎 地面 - 零 的 一 的 这 氢 - 炸弹 :

这里很可能就是其中一颗氢弹的爆炸中心附近：

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [prɪ'dɒmɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
the wreckage of the Cathedral of Learning had fallen predominantly to the north ,
这 残骸 的 这 大教堂 的 学习 有 倒下 主要 到 这 北 ,

学习大教堂的残骸主要倒在了北方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnəgi] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
and the Carnegie Library was tumbled to the east .
和 这 卡内基 图书馆 曾是 翻滚 到 这 东方 .

卡内基图书馆向东倒塌了。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" I think the entrance would be on this side , toward the Library , " Altamont said .
" 我 思考 这 入口 会 是 在 这 边 , 朝向 这 图书馆 , " 阿尔塔蒙特 说 .

"我认为入口应该在这边，靠近图书馆的方向，"阿尔塔蒙特说。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
" Let's try it , to begin with .
" 我们来吧 尝试 它 , 到 开始 和 .

"我们先来试一试。"

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['sɒlənɔɪd; 'səʊlənɔɪd] - ['hæmə(r)] , ['sləʊli] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [gleɪz] ,
" He used the solenoid - hammer , slowly pounding a hole in the glaze ,
" 他 用过的 这 螺线管 - 锤 , 缓慢地 猛击 一个 洞 在 这 釉 ,

他用电磁锤慢慢地在釉面上敲出一个洞，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk][ɪk'spləʊsɪv] .
and placed a small charge of the plastic explosive .
和 放置 一个 小的 收费 的 这 塑料 爆炸物 .

然后放入少量塑性炸药。

[tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːvə] - [laɪk] [stʌf] [pelt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Chunks of the lava - like stuff pelted down between the little mound and the
块 的 这 岩浆 - 喜欢 东西 被毛皮覆盖 向下 之间 这 小的 冢 和 这
[hjuːdʒ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] ,
huge one of the old library ,
巨大的 一 的 这 老的 图书馆 ,

一块块类似熔岩的物质从矮小的土堆和古老的图书馆所在的大土堆之间落下，倾泻而下。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [diːp] ,
blowing a hole six feet in diameter and the two and a half feet deep ,
吹 一个 洞 六 脚 在 直径 和 这 二 和 一个 一半 脚 深的 ,

炸出一个直径六英尺、深两英尺半的洞，

[rɪ'viːlɪŋ] ['kɒŋkriːt] ['bɒndɪd] [wɪð] [krʌʃt] [stiːl] - [mɪl] [slæg] .
revealing concrete bonded with crushed steel - mill slag .
揭示 具体的 粘合 和 碎 钢 - 磨 矿渣 .

露出用碎钢渣粘合的混凝土。

" [wiː; wi] [mɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] , " ['æltəˌmɑːnt] [sed] .
" We missed the door , " Altamont said .
" 我们 错过 这 门 , " 阿尔塔蒙特 说 .

"我们错过了那扇门，"阿尔塔蒙特说。

" [ðæt] [miːnz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [θruː] [huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɒŋkriːt] .
" That means we'll have to tunnel in through who knows how much concrete .
" 那 方法 出色地 有 到 隧道 在 通过 WHO 知道 如何 很多 具体的 .

"这意味着我们要挖一条隧道，穿过数不清的混凝土。"

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [tʃɑːdʒ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
" He used a second and larger charge , after digging a hole a foot deep .
" 他 用过的 一个 第二 和 更大的 收费 , 后 挖掘 一个 洞 一个 脚 深的 .

"他挖了一个一英尺深的洞，然后使用了第二枚更大剂量的炸药。"

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] ,
When he and his helpers came up to look ,
什么时候 他 和 他的 助手 来了 向上 到 看 ,

当他和他的助手们上前查看时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [bləʊn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [stiːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
they found a large mass of concrete blown out , and solid steel behind it .
他们 成立 一个 大的 大量的 的 具体的 吹 出去 , 和 坚硬的 钢 在后面 它 .

他们发现一大块混凝土被炸飞，混凝土后面是坚固的钢材。

['æltəˌmɑːnt] [kʌt] [tuː] [mɔː(r)] [həʊlz] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊn] - [aʊt] [pleɪs] ,
Altamont cut two more holes , one on either side of the blown - out place ,
阿尔塔蒙特 切 二 更多的 孔 , 一 在 任何一个 边 的 这 吹 - 出去 地方 ,

阿尔塔蒙特又炸开了两个洞，分别位于被炸毁地点的两侧。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] .
and fired a charge in each of them , bringing down more concrete .
和 被解雇 一个 收费 在 每个 的 他们 , 带来 向下 更多的 具体的 .

然后向每个混凝土块中发射了一枚炸药，炸掉了更多的混凝土。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [mɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
He found he hadn't missed the door after all .
他 成立 他 之前没有 错过 这 门 后 全部 .

他发现自己其实并没有错过那扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [kən'kriːt, 'kɔnkriːt] ['əʊvə(r)] .
It had merely been concreted over .
它 有 仅仅 到过 混凝土 超过 .

它只是被水泥覆盖住了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wɜːk] , [ðeɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
A few more shots cleared it , and after some work , they got it open .
一个 很少 更多的 镜头 已清除 它 , 和 后 一些 工作 , 他们 得到 它 打开 .

又开了几枪，子弹就出来了，经过一番努力，他们终于打开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːm] [ˌɪn'saɪd] , ['kɒŋkriːt] - [flɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['empti] .
There was a room inside , concrete - floored and entirely empty .
那里 曾是 一个 房间 里面 , 具体的 - 倒地 和 完全 空的 .

里面有一个房间，水泥地面，空无一物。

['æltəˌmɑːnt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ;
Altamont stood in the doorway and inspected the interior with his flashlight ;
阿尔塔蒙特 站立 在 这 门口 和 检查 这 内部的 和 他的 手电筒 ;

阿尔塔蒙特站在门口，用手电筒检查了里面的情况；

[hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [pɪ'kjuːliə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːk] - ['læntən] .
he heard somebody behind him say something about a most peculiar sort of dark - lantern .
他 听到 某人 在后面 他 说 某物 关于 一个 最多 奇特 种类 的 黑暗的 - 灯笼 .

他听到身后有人在谈论一种非常奇特的黑灯笼。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɒnz] [plæk] .
Across the small room , on the opposite wall , was a bronze plaque .
穿过 这 小的 房间 , 在 这 对面的 墙 , 曾是 一个 青铜 牌匾 .

在小房间的另一侧墙上，挂着一块铜牌。

[ðə; ði] [plæk] ['kærid] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
The plaque carried quite a lengthy inscription ,
这 牌匾 携带 相当 一个 冗长 题词 ,

牌匾上刻着很长的铭文，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
including the names of all the persons and institutions participating in the
包括 这 姓名 的 全部 这 人 和 机构 参与 在 这
['maɪkrəʊfɪlm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
microfilm project .
缩微胶片 项目 .

包括参与缩微胶片项目的所有个人和机构的名称。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,
The History Department at the Fort would be interested in that ,
这 历史 部门 在 这 堡 会 是 感兴趣的 在 那 ,

堡垒的历史部门会对此感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['æltəˌmɑːnt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)]
but the only thing that interested Altamont was the statement that the floor
但 这 仅有的 事物 那 感兴趣的 阿尔塔蒙特 曾是 这 陈述 那 这 地面
[hæd; həd] [biːn] [leɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['træpdɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlmz]
had been laid over the trapdoor leading to the vault where the microfilms
有 到过 铺设 超过 这 活板门 领导 到 这 金库 在哪里 这 缩微胶片
[wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] .
were stored .
是 存储 .

但阿尔塔蒙特唯一感兴趣的是，地板被铺设在了通往存放缩微胶片的保险库的活板门上。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
He went outside to the radio .
他 去 外部 到 这 收音机 .

他走到外面去听收音机。

" [hə'ləʊ] , [dʒɪm] .
" Hello , Jim .
" 你好 , 吉姆 .

“你好，吉姆。”

[wɪr] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [vɔːlt] ,
We're inside , but the films were stored in an underground vault ,
是 里面 , 但 这 电影 是 存储 在 一个 地下 金库 ,

我们身处室内，但影片被存放在地下金库中。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
and so we have to tear up a concrete floor , " he said .
和 所以 我们 有 到 撕 向上 一个 具体的 地面 , " 他 说 .

“所以我们不得不拆掉水泥地面，”他说。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .
" Go back to the village and gather up all the men you can carry .
" 去 后退 到 这 村庄 和 收集 向上 全部 这 男人 你 能 携带 .

“回到村子里，把你能带上的所有男人都召集起来。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz] [ɪk'sploʊsɪvz] [ˌɪn'saɪd] .
I don't want to use explosives inside .
我 不 想 到 使用 爆炸物 里面 .

我不想在室内使用炸药。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] .
The interior of the crypt oughtn't to be damaged .
这 内部的 的 这 密室 不应该 到 是 损坏的 .

墓穴内部不应该遭到破坏。

[bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][blɑːst][ɪn][ðeə(r)] [mait] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði][fɪlm] ,
Besides , I don't know what a blast in there might do to the film ,
除了 , 我 不 知道 什么 一个 爆炸 在 那里 可能 做 到 这 电影 ,

此外，我不知道如果那里发生爆炸会对电影造成什么影响。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] . "
and I don't want to take any chances . "
和 我 不 想 到 拿 任何 机会 . "

我不想冒任何风险。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[haʊ] [θɪk] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ? "
How thick do you think the floor is ? "
如何 厚的 做 你 思考 这 地面 是 ? "

你觉得地板有多厚?

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .
" Haven't the least idea .
" 还没有 这 至少 主意 .

“一点头绪都没有。”

['plenti] [θɪk] , [ai] [wʊd] [ges] .
Plenty thick , I would guess .
很多 厚的 , 我 会 猜测 .

应该很厚吧。

[ðəʊz] [fɪlmz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['berid] , [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
Those films would have to be well - buried , to shield them from
那些 电影 会 有 到 是 出色地 - 埋葬 , 到 盾 他们 从
[ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
radioactivity .
放射性 .

这些胶片必须妥善掩埋，以避免受到放射性物质的污染。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "
We can expect that it will take some time . "
我们 能 预计 那 它 将要 拿 一些 时间 . "

我们可以预料到这需要一些时间。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I'll be back as soon as I can .
患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

" [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['wɪndmɪlɪŋ] [ə'weɪ] , ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
" The helicopter turned and went windmilling away , over what had been the
" 这 直升机 转向 和 去 风车 离开 , 超过 什么 有 到过 这
['gəʊldən]['traɪæŋg(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
Golden Triangle , down the Ohio .
金的 三角形 , 向下 这 俄亥俄州 .

“直升机调转方向，像风车一样飞走了，飞越了曾经的金三角地区，沿着俄亥俄河一路向下。”

['æltəˌmɑːnt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒŋkriːt] ['bʌŋkə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Altamont went back to the little concrete bunker and sat down , lighting his
阿尔塔蒙特 去 后退 到 这 小的 具体的 掩体 和 卫星 向下 , 灯光 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

阿尔塔蒙特回到那间小小的混凝土掩体里坐了下来，点燃了他的烟斗。

['mʌri] [hjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['raɪflmən] [spred] [aʊt] ,
Murray Hughes and his four riflemen spread out ,
默里 休斯 和 他的 四 步枪兵 传播 出去 ，

默里·休斯和他的四名步枪手分散开来，

[wʌn] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gleɪzd] [bjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,
one circling around the glazed butte that had been the Cathedral of Learning ,
一 盘旋 大约 这 釉面 比尤特 那 有 到过 这 大教堂 的 学习 ，

一架飞机绕着那座曾经是学习大教堂的釉面孤丘盘旋，

[ə'nʌðə(r)] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] ,
another climbing to the top of the old Library ,
其他 攀登 到 这 顶部 的 这 老的 图书馆 ，

另一个人爬上了旧图书馆的顶部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] .
and the others taking positions to the south and east .
和 这 其他的 采取 职位 到 这 南 和 东方 .

其余部队则部署在南部和东部。

['æltəˌmɑːnt][sæt][ɪn]['saɪləns] ,
Altamont sat in silence ,
阿尔塔蒙特 卫星 在 沉默 ，

阿尔塔蒙特一片寂静。

['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] ['ʌndə(r)]
smoking his pipe and trying to form some conception of the wealth under
吸烟 他的 管道 和 尝试 到 形式 一些 概念 的 这 财富 在下面
[ðæt] ['kɒŋkriːt] [flɔː(r)] .
that concrete floor .
那 具体的 地面 .

他一边抽着烟斗，一边试图想象水泥地板下隐藏的财富。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[dʒɪm] [laʊdənz] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klɪəli] [wɒt] [ðəʊz] [bʊks] [wʊd] [miːn]
Jim Loudons probably understood a little more clearly what those books would mean
吉姆 劳顿 大概 理解 一个 小的 更多的 清楚地 什么 那些 图书 会 意思是
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
to the world of today ,
到 这 世界 的 今天 ，

吉姆·劳登斯可能更清楚地认识到这些书对当今世界意味着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [tə'wɔːd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and what they could do toward shaping the world of the future .
和 什么 他们 可以 做 朝向 成型 这 世界 的 这 未来 .

以及他们能为塑造未来世界做出哪些贡献。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪbrəri][æt; ət] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .
There was a library at Fort Ridgeway , and it was an excellent one .
那里 曾是 一个 图书馆 在 堡 里奇韦 ， 和 它 曾是 一个 出色的 一 .
. . [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] .
. . for its purpose .
. . 为了 它是 目的 .

里奇韦堡有一座图书馆，就其用途而言，它非常出色。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [hæd; həd] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,
In 1996 , when the rockets had come crashing down ,
在 - ，什么时候 这 火箭 有 来 崩溃 向下 ，

1996年，当火箭坠落时，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] — [ænd; ənd] [ˈveri]
it had contained the cream of the world's technical knowledge — and very
它 有 包含 这 奶油 的 这 世界的 技术的 知识 — 和 非常

[ˈlɪt(ə)l] [els] .
little else .
小的 别的 .

它包含了世界上最顶尖的技术知识——除此之外几乎什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
There was only a little fiction , a few books of ideas ,
那里 曾是 仅有的 一个 小的 小说 , 一个 很少 图书 的 想法 ,

只有少量的虚构作品和几本思想类书籍。

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)]
just enough to give the survivors a tantalizing glimpse of the world of their
只是 足够的 到 给 这 幸存者 一个 诱人的 一瞥 的 这 世界 的 他们的

[ˈfɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

足以让幸存者们对他们父辈的世界窥见一斑。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . .
But now . . . .
但 现在 . . . .

但现在……

[ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [bˈæŋɡd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] [bˈæŋɡd] [əˈɡen] .
A rifle banged to the south and east , and banged again .
一个 步枪 砰的一声 到 这 南 和 东方 , 和 砰的一声 再次 .

一声枪响向南面和东面传来，接着又响了一声。

[ˈaɪðə(r)] [ˈmʌri] [hjuːz] [ɔː(r)] [ˈbɜːdi] [ˈedwədz] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌntɪŋ] [ˈraɪflz]
Either Murray Hughes or Birdy Edwards : it was one of the two hunting rifles
任何一个 默里 休斯 或者 小鸟 爱德华兹 : 它 曾是 一 的 这 二 打猎 步枪

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)] .
from the helicopter .
从 这 直升机 .

要么是默里·休斯，要么是伯迪·爱德华兹：这是直升机上两支猎枪中的一支。

[ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪŋ] , " [skaʊrɚz] !
On the heels of the reports , they heard a voice shouting , " Scowrers !
在 这 高跟鞋 的 这 报告 , 他们 听到 一个 嗓音 喊叫 , " 斯考勒斯 !

紧接着这些报道，他们听到有人喊道：“Scowrers！

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] !
A lot of them , coming from up the river !
一个 很多 的 他们 , 未来 从 向上 这 河 !

他们当中很多人，都是从河上游来的！

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [wɪp] - [kræk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" A moment later , there was a light whip - crack of one of the
" 一个 片刻 之后 , 那里 曾是 一个 光 鞭 - 裂缝 的 一 的 这

[ˈmʌzlˌləʊdə(r)] ,
muzzleloaders ,
前膛枪 ,

片刻之后，传来一声轻微的枪响，像是其中一支前膛枪发出的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkɑːnəɡi] [ˈlaɪbrəri] ,
from the top of the old Carnegie Library ,
从 这 顶部 的 这 老的 卡内基 图书馆 ,

从老卡内基图书馆的顶层，

[ænd; ənd]['æltəˌmɑːnt][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [greɪ] - [waɪt] [sməʊk] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
and Altamont could see a wisp of grey - white smoke drifting away from
和 阿尔塔蒙特 可以 看 一个 烟雾 的 灰色的 - 白色的 抽烟 漂流 离开 从
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
where it had been fired .
在哪里 它 有 到过 被解雇 .

阿尔塔蒙特可以看到一缕灰白色的烟雾从发射地点飘散开来。

['æltəˌmɑːnt] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
Altamont jumped to his feet and raced for the radio ,
阿尔塔蒙特 跳了起来 到 他的 脚 和 比赛 为了 这 收音机 ,

阿尔塔蒙特猛地站起身，冲向收音机。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] .
picking it up and bring it to the bunker .
挑选 它 向上 和 带来 它 到 这 掩体 .

把它捡起来带到掩体里。

['tenənt] [dʒəunz] , [əʊld] ['riːdə(r)] ['ɹɒsən] , [ænd; ənd] ['vəːnə] [hjuːz] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] ['raɪflz]
Tenant Jones , old Reader Rawson , and Verner Hughes had caught up their rifles
租户 琼斯 , 老的 读者 罗森 , 和 维纳 休斯 有 捕捉 向上 他们的 步枪
.
.
.

租户琼斯、老里德·罗森和弗纳·休斯都拿起了他们的步枪。

[ðə; ði] ['tenənt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
The Tenant was shouting .
这 租户 曾是 喊叫 .

房客在大声喊叫。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] !
" Come on in !
" 来 在 在 !

进来吧!

['evribɒdi] , [kʌm] [ɒn][ɪn] !
Everybody , come on in !
大家 , 来 在 在 !

大家进来吧!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] .
" The boy on top of the library began scrambling down .
" 这 男生 在 顶部 的 这 图书馆 开始 争抢 向下 .

“图书馆顶上的男孩开始往下爬。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回归(The Return)
第3/3页

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [di'mɔliʃt] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
Another came running from the direction of the half - demolished Cathedral of
其他 来了 跑步 从 这 方向 的 这 一半 - 已拆除 大教堂 的
['lɜːnɪŋ] ,
Learning ,
学习 ,

另一个人从半毁的学习大教堂方向跑了过来，

[ə; eɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz] [ɑltəmɔnts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
a third from the baseball field that had served as Altamont's point of
一个 第三 从 这 棒球 场地 那 有 服务 作为 阿尔塔蒙特 观点 的
['refrəns] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .
reference the afternoon before .
参考 这 下午 前 .

第三张照片拍摄于棒球场，该球场曾是前一天下午阿尔塔蒙特的地标。

[ðə; ði] [fɔːθ] , ['mʌri] [hjuːz] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
The fourth , Murray Hughes , was running in from the ruins of the old
这 第四 , 默里 休斯 , 曾是 跑步 在 从 这 废墟 的 这 老的
['kɑːnəgi] [tek] ['bɪldɪŋz] ,
Carnegie Tech buildings ,
卡内基 科技 建筑物 ,

第四个人，默里·休斯，正从卡内基理工学院旧址的废墟中跑出来。

[ænd; ənd] ['bɜːdi] ['edwədz] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['ʃenli] [pɑːk] .
and Birdy Edwards sped up the main road from Schenley Park .
和 小鸟 爱德华兹 加速 向上 这 主要的 路 从 申利 公园 .

伯蒂·爱德华兹从申利公园沿着主路加速行驶。

[wʌns] , [twaɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , ['mʌri] [hjuːz] [pɔːzd] , [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [bɪ'haɪnd] [hɪm]
Once , twice , as he ran , Murray Hughes paused , turned , and fired behind him
一次 , 两次 , 作为 他 跑 , 默里 休斯 暂停 , 转向 , 和 被解雇 在后面 他
.
.
.

穆雷·休斯奔跑时，曾两次停下来，转身向身后开枪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] !
Then his pursuers came into sight !
然后 他的 追击者 来了 进入 视线 !

然后，追兵出现了！

[ðeɪ] [ræn] [ɪ'rekt] , [ðeɪ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [rægz] [ɒv; əv] [skɪn] ['gɑːmənts] ,
They ran erect , they wore a few rags of skin garments ,
他们 跑 直立 , 他们 穿着 一个 很少 破布 的 皮肤 服装 ,

他们直立奔跑，身上穿着几件破烂的皮衣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [klʌbz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]
and they carried spears and hatchets and clubs , so they were probably
和 他们 携带 长矛 和 斧头 和 俱乐部 , 所以 他们 是 大概
['klæsɪfaɪəbl] [æz; əz] [men] .
classifiable as men .
可分类的 作为 男人 .

他们携带长矛、斧头和棍棒，所以他们很可能被归类为男性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ,
But their hair was long and unkempt ,
但 他们的 头发 曾是 长的 和 蓬头垢面 ,

但她们的头发又长又乱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [blæk] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and their bodies were almost black with dirt and from the sun .
和 他们的 身体 是 几乎 黑色的 和 污垢 和 从 这 太阳 .

他们的身体几乎被泥土和阳光晒得发黑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn]['saɪləntli] .
A few of them were yelling , but most of them ran silently .
一个 很少 的 他们 是 大喊 , 但 最多 的 他们 跑 默默 .

他们当中有些人大声喊叫，但大多数人默默地跑着。

[ðeɪ] [ræn][mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] : [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]
They ran more swiftly than the boy they were pursuing : the distance between
他们 跑 更多的 迅速地 比 这 男生 他们 是 追求 : 这 距离 之间
[ðem; ðəm] ['nærəud] ['evri] ['məʊmənt] .
them narrowed every moment .
他们 范围缩小 每一个 片刻 .

他们跑得比追赶的男孩更快：他们之间的距离每时每刻都在缩短。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were at least fifty of them .
那里 是 在 至少 五十 的 他们 .

他们至少有五十个。

['vəːnə] [hjuːz] - ['raɪf(ə)l] [bɑːkt] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drɒpt] .
Verner Hughes ' rifle barked , one of them dropped .
维纳 休斯 - 步枪 吠叫 , 一 的 他们 掉落 .

维纳·休斯的步枪发出枪声，其中一人倒地。

[æz; əz] ['kuːli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['skwirəlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
As cooly as though he were shooting squirrels instead of his son's
作为 冷静 作为 尽管 他 是 射击 松鼠 反而 的 他的 儿子的
[pə'sjuːə] ,
pursuers ,
追击者 ,

他神情冷漠，仿佛是在射杀松鼠而不是追赶他儿子的人。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
he dropped the butt of the rifle to the ground , poured a charge of
他 掉落 这 屁股 的 这 步枪 到 这 地面 , 倾倒 一个 收费 的
['paʊdə(r)] ,
powder ,
粉末 ,

他将枪托扔到地上，倒出一包火药。

[pætʃt] [ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['ræmrɒd] .
patched a ball and rammed it home , replaced the ramrod .
已修补 一个 球 和 撞倒 它 家 , 替换 这 通条 .

补好球后，把它塞进球门，然后换上了通条。

['tenənt] [dʒəunz]['faɪəd] [ðen] , [ænd; ənd] ['bɜːdi] ['edwədz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]
Tenant Jones fired then , and Birdy Edwards joined them , beginning to shoot
租户 琼斯 被解雇 然后 , 和 小鸟 爱德华兹 加入 他们 , 开始 到 射击
[wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] - ['saɪtɪd] ['raɪf(ə)l] .
with the telescope - sighted rifle .
和 这 望远镜 - 目击者 步枪 .

这时，房客琼斯开了枪，伯蒂·爱德华兹也加入了他们，开始用装有瞄准镜的步枪射击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [hæd; həd][wʌn]
The young man who had been north of the Cathedral of Learning had one
这 年轻的 男人 WHO 有 到过 北 的 这 大教堂 的 学习 有 一
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] - [ˈkɑːbaɪn] ;
of the auto - carbines ;
的 这 汽车 - 卡宾枪 ;

在学习大教堂北面的那个年轻人有一支自动卡宾枪；

[ˈlʌkɪli] , [ˈæltəˌmɑːnt][hæd; həd] [prɒˈvɪdəntli] [set] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][fɔː(r); fə(r)][ˈsemi] - [ˈɔːtəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ˈɡɪvɪŋ]
luckily , Altamont had providently set the control for semi - auto before giving
幸运的是 , 阿尔塔蒙特 有 谨慎地 放 这 控制 为了 半 - 汽车 前 给予
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

幸好，阿尔塔蒙特在把枪给他之前，已经很周到地把枪的开关设置成了半自动模式。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈempti] [ðə; ði][klɪp] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsləʊli]
He dropped to one knee and began to empty the clip , shooting slowly
他 掉落 到 一 膝盖 和 开始 到 空的 这 夹子 , 射击 缓慢地
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] ,
and deliberately ,
和 故意地 ,

他单膝跪地，开始慢慢地、有条不紊地射击，直到弹匣里的子弹全部射出。

[ˈpɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈrʌnərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
picking off the runners who were in the lead .
挑选 离开 这 跑步者 WHO 是 在 这 带领 .

逐个击败领先的跑者。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈhɔːltɪd] , [ˈfaɪəd][hɪz; ɪz]
The boy who had started to climb down off the Library halted , fired his
这 男生 WHO 有 开始 到 爬 向下 离开 这 图书馆 停止 , 被解雇 他的
[ˈflɪntlɒk] ,
flintlock ,
燧发枪 ,

那个正要从图书馆往下爬的男孩停了下来，扣动了燧发枪的扳机。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and began reloading it .
和 开始 重新装弹 它 .

然后开始重新装弹。

[ˈæltəˌmɑːnt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈprɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Altamont , sitting down and propping his elbows on his knees ,
阿尔塔蒙特 , 坐着 向下 和 支撑 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

阿尔塔蒙特坐了下来，双肘撑在膝盖上。

[tʊk] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈwepən] , [ˈemptiɪŋ] [ðə; ði]
took both hands to the automatic which was his only weapon , emptying the
采取 两个都 双手 到 这 自动的 哪个 曾是 他的 仅有的 武器 , 清空 这
[ˌmæɡəˈziːn][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
magazine and replacing it .
杂志 和 替换 它 .

他双手握住自己唯一的武器——自动手枪，清空弹匣，然后换上新的弹匣。

[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [ˈsævɪdʒɪz][hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] :
The last three savages he shot in the back :
这 最后的 三 野蛮人 他 射击 在 这 后退 :

他从背后射杀了最后三个野蛮人：

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
they had had enough and were running for their lives .
他们 有 有 足够的 和 是 跑步 为了 他们的 生活 .

他们已经受够了，正在拼命逃命。

[səʊ][fɑː(r)] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [seɪf] .
So far , everybody was safe .
所以 远的 , 大家 曾是 安全的 .

目前为止，大家都平安无事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
The boy in the Library came down through a place where the wall had fallen .
这 男生 在 这 图书馆 来了 向下 通过 一个 地方 在哪里 这 墙 有 倒下 .

图书馆里的男孩是从墙壁倒塌的地方下来的。

['mʌri] [hjuːz] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bʌŋkə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
Murray Hughes stopped running and came slowly toward the bunker , putting a
默里 休斯 停止 跑步 和 来了 缓慢地 朝向 这 掩体 , 推杆 一个
[freʃ] [klɪp]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
fresh clip into his rifle .
新鲜的 夹子 进入 他的 步枪 .

默里·休斯停下脚步，慢慢走向掩体，往步枪里装上一个新的弹匣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn] .
The others came drifting in .
这 其他的 来了 漂流 在 .

其他人陆续跟了过来。

" ['æltəˌmɑːnt] , ['kɔːlɪŋ] [laʊdənz] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst][frɒm; frəm] [fɔːt] ['rɪdʒweɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː]
" Altamont , calling Loudons , " the scientist from Fort Ridgeway was saying into
" 阿尔塔蒙特 , 呼叫 劳顿 , " 这 科学家 从 堡 里奇韦 曾是 说 进入
[ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
the radio .
这 收音机 .

"阿尔塔蒙特呼叫劳顿斯，"来自里奇韦堡的科学家对着无线电说道。

" ['mɒnti] [tuː; tə][dʒɪm] : [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Monty to Jim : can you hear me ?
" 蒙蒂 到 吉姆 : 能 你 听到 我 ?

蒙蒂对吉姆说：你能听到我说话吗？

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

" [wɪd] ['betə(r)][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] , " ['bɜːdi] ['edwədz] [sed] .
" We'd better get ready for another attack , " Birdy Edwards said .
" 我们会 更好的 得到 准备好 为了 其他 攻击 , " 小鸟 爱德华兹 说 .

"我们最好做好应对另一次袭击的准备，"伯蒂·爱德华兹说道。

" [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [gæŋ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðæt] [wei] .
" There's another gang coming from down that way .
" 有 其他 帮派 未来 从 向下 那 方式 .

"那边还有另一伙人过来。"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [skaʊrɝz] ! "
I never saw so many Scowrers ! "
我 绝不 锯 所以 许多 斯考勒斯 ! "

我从没见过这么多"扫帚帮"成员！

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['bɜːdi] , " ['tenənt] [dʒəunz] [sed] .
" Maybe there's a reason , Birdy , " Tenant Jones said .
" 或许 有 一个 原因 , 小鸟 , " 租户 琼斯 说 .

"或许是有原因的，伯蒂，"房客琼斯说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['ɑːftə(r)][bɪg] [geɪm] , [ðɪs] [taɪm] . "
" The Enemy is after big game , this time . "
" 这 敌人 是 后 大的 游戏 , 这 时间 . "

"这次敌人的目标是更大的猎物。"

" [dʒɪm] , [weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " ['æltəˌmɑːnt] ['feəli] [jeld] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ;
" Jim , where the devil are you ? " Altamont fairly yelled into the radio ;
" 吉姆 , 在哪里 这 魔鬼 是 你 ? " 阿尔塔蒙特 相当 大喊 进入 这 收音机 ;

"吉姆，你到底在哪儿？"阿尔塔蒙特对着收音机大声喊道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
and as he did , he knew the answer .
和 作为 他 做过 , 他 知道 这 回答 .

当他这样做的时候，他就知道了答案。

[laʊdənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] , ['gæðərɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .
Loudons was in the village , away from the helicopter , gathering tools and workers .
劳顿 曾是 在 这 村庄 , 离开 从 这 直升机 , 采集 工具 和 工人 .

劳顿斯当时在村子里，远离直升机，正在召集工具和工人。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] !
Nothing to do but keep on trying !
没有什么 到 做 但 保持 在 尝试 !

别无他法，只能继续尝试！

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
" Here they come !
" 这里 他们 来 !

"他们来了！"

" ['riːdə(r)] ['ɹɒsən] [wɔːnd] .
" Reader Rawson warned .
" 读者 罗森 警告 .

读者罗森警告过。

" [haʊ] [fɑː(r)][kæn; kən] [ðiːz] ['raɪflz][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ?
" How far can these rifles be depended on ?
" 如何 远的 能 这些 步枪 是 取决于 在 ?

这些步枪的可靠性有多高？

" ['bɜːdi] ['edwədz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Birdy Edwards wanted to know .
" 小鸟 爱德华兹 通缉 到 知道 .

"伯蒂·爱德华兹想知道。"

['æltəˌmɑːnt] ['streɪt(ə)nd] , [sɔː] [ðə; ði]['sekənd][bænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
Altamont straightened , saw the second band of savages approaching about four hundred yards away .
阿尔塔蒙特 拉直 , 锯 这 第二 乐队 的 野蛮人 接近 关于 四 百 码 离开 .

阿尔塔蒙特挺直身子，看到第二群野蛮人正从大约四百码外逼近。

" [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Start shooting now , " he said .
" 开始 射击 现在 , " 他 说 .

“现在开始射击，”他说。

" [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
" Aim for the upper part of their bodies .
" 目的 为了 这 上 部分 的 他们的 身体 .

“瞄准他们身体的上半部分。”

" [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəʊ] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪflz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kræk] .
" The two auto - loading rifles began to crack .
" 这 二 汽车 - 加载中 步枪 开始 到 裂缝 .

“两支自动装填步枪开始发出咔哒声。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ʃɒts] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tʊk] ['kʌvə(r)] .
After the first few shots , the savages took cover .
后 这 第一的 很少 镜头 , 这 野蛮人 采取 覆盖 .

最初几枪过后，野蛮人就躲了起来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - ['flɪntlɒk] ,
Evidently they understood the capabilities and limitations of the villagers ' flintlocks ,
显然 他们 理解 这 能力 和 限制 的 这 村民们 - 燧发枪 ,

显然，他们了解村民们使用的燧发枪的性能和局限性。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
but this was a terrifying surprise to them .
但 这 曾是 一个 恐怖 惊喜 到 他们 .

但这对于他们来说却是一个可怕的意外。

" [dʒɪm] ! " — ['æltəˌmɑːnt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [preŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] — " [kʌm] [ɪn] , [dʒɪm] ! "
" Jim ! " — Altamont was almost praying into the radio — " Come in , Jim ! "
" 吉姆 ! " — 阿尔塔蒙特 曾是 几乎 祈祷 进入 这 收音机 — " 来 在 , 吉姆 ! "

“吉姆！”——阿尔塔蒙特几乎是对着收音机祈祷——“吉姆，请回答！”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɒnti] ?
" What is it , Monty ?
" 什么 是 它 , 蒙蒂 ?

“什么事，蒙蒂？”

[ai] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .
I was outside .
我 曾是 外部 .

我当时在外面。

" ['æltəˌmɑːnt] [təʊld] [hɪm] .
" Altamont told him .
" 阿尔塔蒙特 讲述 他 .

阿尔塔蒙特告诉他。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [gʌnz] ?
" Those fellows you had up with you yesterday , think they could be trusted to handle the guns ?
" 那些 伙伴们 你 有 向上 和 你 昨天 , 思考 他们 可以 是 可信 到 处理 这 枪支 ?

“你昨天带去的那些家伙，你觉得他们能被信任去保管枪支吗？”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [laʊdənz] [in'kwaiə] .
A couple of them are here with me , " Loudons inquired .
一个 夫妻 的 他们 是 这里 和 我 , " 劳顿 询问 .

“他们当中有几个和我在一起，”劳顿斯问道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Take a chance on it !
" 拿 一个 机会 在 它 !

“不妨一试！”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "
It won't cost anything but my life , and that's not worth much at the present . "
它 惯于 成本 任何事物 但 我的 生活 , 和 那就是 不是 值得 很多 在 这 展示 . "

代价只是我的性命，而现在我的性命根本不值钱。

" [ɔːl] [raɪt] , [həʊld] [ɒn] .
" All right , hold on .
" 全部 正确的 , 抓住 在 .

“好的，稍等一下。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
We'll be there in a few minutes . "
出色地 是 那里 在 一个 很少 分钟 . "

我们几分钟后就到。

" [laʊdənz] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] , " ['æltəˌmɑːnt] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Loudons is bringing the helicopter , " Altamont told the others .
" 劳顿 是 带来 这 直升机 , " 阿尔塔蒙特 讲述 这 其他的 .

“劳顿斯要把直升机带来，”阿尔塔蒙特告诉其他人。

" [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] , [hɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .
" All we have to do is to hold on , here , until he comes .
" 全部 我们 有 到 做 是 到 抓住 在 , 这里 , 直到 他 来 .

“我们只需要在这里坚持下去，直到他来。”

" [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wɒt] [mait] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" A naked savage raised his head from behind what might , two hundred years ago ,
" 一个 裸 野蛮的 提高 他的 头 从 在后面 什么 可能 , 二 百 年 前 ,

“一个赤身裸体的野蛮人从某个地方抬起头来，那是两百年前的事了。”

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [pɑːk] - [bentʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
have been a cement park - bench and he was only a hundred yards away .
有 到过 一个 水泥 公园 - 长椅 和 他 曾是 仅有的 一个 百 码 离开 .

那是一张水泥公园长椅，而他当时距离它只有一百码远。

['riːdə(r)] ['ɹɒsən] ['prɒmptli] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] .
Reader Rawson promptly killed him and began reloading .
读者 罗森 及时 被杀 他 和 开始 重新装弹 .

读者罗森立即击毙了他，然后开始重新装弹。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] , ['tenənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you're right , Tenant , " he said .
" 我 思考 你是 正确的 , 租户 , " 他 说 .

“我想你是对的，房客，”他说。

" [ðə; ði] [skaʊrɝz] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'tækt] [ɪn][bændz][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
" The Scowrers have never attacked in bands like this before .
" 这 斯考勒斯 有 绝不 遭到攻击 在 乐队 喜欢 这 前 .

"Scowrers 以前从未像这样结伴发动过攻击。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] . "
They must have a powerful reason and I can think of only one . "
他们 必须 有 一个 强大的 原因 和 我 能 思考 的 仅有的 一 . "

他们肯定有充分的理由，而我只能想到一个。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , " ['vəːnə] [hjuːz] [ə'griːd] .
" That's what I'm beginning to think , too , " Verner Hughes agreed .
" 那就是 什么 我是 开始 到 思考 , 也 , " 维纳 休斯 同意 .

"我也开始这么想了,"维纳·休斯表示赞同。

" [æt; ət] [liːst] , [wɪv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['tenənt] .
" At least , we've eliminated the third of your possibilities , Tenant .
" 在 至少 , 我们已经 已淘汰 这 第三 的 你的 可能性 , 租户 .

"至少，我们已经排除了你的第三种可能性，租户。"

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['sekənd] , [æz; əz] [wel] .
And I think probably the second , as well .
和 我 思考 大概 这 第二 , 作为 出色地 .

我觉得第二个问题可能也成立。

" ['æltəˌmɑːnt] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Altamont wondered what they were double - talking about .
" 阿尔塔蒙特 想知道 什么 他们 是 双倍的 - 说 关于 .

阿尔塔蒙特想知道他们到底在说什么模棱两可的话。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæs] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [men] [tuː; tə] [hɪm]
There wasn't any particular mystery about the mass attack of the wild men to him
那里 不是 任何 特别的 神秘 关于 这 大量的 攻击 的 这 荒野 男人 到 他
.
.
.

对他来说，野蛮人的大规模袭击并没有什么特别神秘之处。

[dɪ'beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'zest] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]
Debased as they were , they still possessed speech and the ability to
堕落 作为 他们 是 , 他们 仍然 拥有 演讲 和 这 能力 到
[trænz'mɪt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
transmit experiences .
发送 经历 .

尽管他们堕落了，但他们仍然拥有语言能力和传承经验的能力。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bi'klaud] [ɪn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membəd] [ðæt] ['eəkrɑːft] [drɒpt]
No matter how beclouded in superstition , they still remembered that aircraft dropped
不 事情 如何 阴暗的 在 迷信 , 他们 仍然 记得 那 飞机 掉落
[bɒmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

无论他们多么迷信，他们仍然记得飞机投掷炸弹的事。

[ænd; ənd] [bɒmz] [kɪld] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]
and bombs killed people , and where people had been killed , they would find
和 炸弹 被杀 人们 , 和 在哪里 人们 有 到过 被杀 , 他们 会 寻找
[freʃ] [miːt] .
fresh meat .
新鲜的 肉 .

炸弹夺去了人们的生命，在有人丧生的地方，人们会发现新鲜的肉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] :
They had seen the helicopter circling about , and had heard the blasting :
他们 有 已见 这 直升机 盘旋 关于 , 和 有 听到 这 爆破 :

他们看到直升机在上空盘旋，也听到了爆炸声：

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['eəriə][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [laʊdənz]
everyone in the area had been drawn to the scene as soon as Loudons
每个人 在 这 区域 有 到过 绘制 到 这 场景 作为 很快 作为 劳顿
[hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
had gone down the river .
有 已消失 向下 这 河 .

当劳顿斯顺流而下时，附近所有人都被吸引到了现场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['eəkrɑːft] ['kærid] [gʌnz] ,
But they seemed to have forgotten that aircraft carried guns ,
但 他们 似乎 到 有 被遗忘的 那 飞机 携带 枪支 ,

但他们似乎忘记了飞机上也携带武器。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
although they did spring to their feet and start to run at the return of
虽然 他们 做过 春天 到 他们的 脚 和 开始 到 跑步 在 这 返回 的
[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
the helicopter .
这 直升机 .

虽然直升机返回时，他们立刻跳起来开始奔跑。

[haʊ'evə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɒt] [rʌn] [fɑː(r)] .
However , most of them did not run far .
然而 , 最多 的 他们 做过 不是 跑步 远的 .

然而，他们中的大多数人并没有跑远。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['æltəˌmɑːnt][ænd; ənd] [laʊdənz] [ʃʊk] [hændz] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtʃ] - [kjuː] [haʊs] ,
Altamont and Loudons shook hands many times in front of the Aitch - Cue House ,
阿尔塔蒙特 和 劳顿 摇晃 双手 许多 时代 在 正面 的 这 艾奇 - 提示 房子 ,

阿尔塔蒙特和劳顿斯在艾奇-库伊之家前多次握手，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and listened to many good wishes , and repeated their promise to return .
和 听着 到 许多 好的 愿望 , 和 重复 他们的 承诺 到 返回 .

他们听取了许多美好的祝愿，并重申了他们会回来的承诺。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)fɪlm] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .
Most of the microfilmed books were to be stored in the old church .
最多 的 这 缩微胶片 图书 是 到 是 存储 在 这 老的 教会 .

大部分缩微胶片书籍将被存放在旧教堂里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were taking with them only the catalogue and a few of the
他们 是 采取 和 他们 仅有的 这 目录 和 一个 很少 的 这
[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] .
most important works .
最多 重要的 作品 .

他们只带走了目录和几件最重要的作品。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] .
Finally , they entered the helicopter .
最后 , 他们 进入 这 直升机 .

最后，他们登上了直升机。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ˌfeə'wel] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] .
The crowd shouted farewell as they rose .
这 人群 喊叫 告别 作为 他们 玫瑰 .

人群起身告别。

['æltəˌmɑːnt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
Altamont , at the controls , waited until they had gained five thousand feet ,
阿尔塔蒙特 , 在 这 控制 , 等待 直到 他们 有 获得 五 千 脚 ,

阿尔塔蒙特坐在驾驶台上，等到飞机爬升到五千英尺后才离开。

[ðen] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləni] [θriː] .
then turned on a compass - course for Colony Three .
然后 转向 在 一个 罗盘 - 课程 为了 殖民地 三 .

然后开启罗盘航向，前往第三殖民地。

" [ai] [kænt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ɪn]['reɪdiəʊ][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [dʒɪm] .
" I can't wait until we're in radio range of the Fort , Jim .
" 我 不能 等待 直到 是 在 收音机 范围 的 这 堡 , 吉姆 .

“吉姆，我迫不及待地想和堡垒取得无线电联系。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
This is one report that I really want to make , " he said .
这 是 一 报告 那 我 真的 想 到 制作 , " 他 说 .

“这是我非常想做的一份报告，”他说。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lʌk] !
" Of all the wonderful luck !
" 的 全部 这 精彩的 运气 !

“真是太幸运了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] : ['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [bʊks] , [ɔː(r)] ['faɪndɪŋ]
" And I don't know which is the more important : finding those books , or finding
" 和 我 不 知道 哪个 是 这 更多的 重要的 : 寻找 那些 图书 , 或者 寻找
[ðəʊz] ['piːp(ə)l] .
those people .
那些 人们 .

“我不知道哪个更重要：找到那些书，还是找到那些人。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,
In a few years ,
在 一个 很少 年 ,

几年后，

[wen] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts]
when we can get them supplied with modern equipment and instructed in its
什么时候 我们 能 得到 他们 供应 和 现代的 设备 和 指示 在 它是
[juːz] —
use —
使用 —

当我们能够为他们提供现代化设备并指导他们如何使用时——

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒɪm] ?
" What's the matter , Jim ?
" 是什么 这 事情 , 吉姆 ?

吉姆，你怎么了？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] . "
You should be even more excited than I am . "
你 应该 是 甚至 更多的 兴奋的 比 我 是 . "

你应该比我更兴奋才对。

" [aɪm][nɒt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mɒnti] , " [laʊdənz] [kən'fest] .
" I'm not very happy about this , Monty , " Loudons confessed .
" 我是 不是 非常 快乐的 关于 这 , 蒙蒂 , " 劳顿 坦白 .

“蒙蒂，我对此不太高兴，”劳顿斯坦白道。

" [ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" I keep thinking about what's going to happen to them . "
" 我 保持 思维 关于 是什么 去 到 发生 到 他们 . "

“我一直在想他们会怎么样。”

" [waɪ] , ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Why , nothing's going to happen to them .
" 为什么 , 没什么。 去 到 发生 到 他们 .

“他们不会有事的。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] [fuːd] , ['kiːpɪŋ] [mɔː(r)]
They're going to be given the means of producing more food , keeping more
它们是 去 到 是 给定 这 方法 的 生产 更多的 食物 , 保持 更多的
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
of them alive ,
的 他们 活 ,

他们将被赋予生产更多食物的手段，从而养活更多的人。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðəm'selvz] [ɪn] — "
giving them more leisure to develop themselves in — "
给予 他们 更多的 闲暇 到 发展 他们自己 在 — "

让他们有更多空闲时间来发展自己——”

" ['mɒnti] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] . "
" Monty , I saw the Sacred Books . "
" 蒙蒂 , 我 锯 这 神圣 图书 . "

“蒙蒂，我看到了圣书。”

" [ðə; ði] [djuːs] !
" The deuce !
" 这 二 !

“二号！

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "
What were they ? "
什么 是 他们 ? "

它们是什么？

" [ˌaɪ 'tiː] .
" It .
" 它 .

“它。

[wʌn] ['vɒljuːm] .
One volume .
一 体积 .

一卷。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] .
A collection of works .
一个 收藏 的 作品 .

作品集。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt]
We have it at the Fort
我们 有 它 在 这 堡

我们在堡垒里有。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I've read it .
和 我已经 读 它 .

我读过。

[haʊ] [ai]['evə(r)] [mɪst] [ɔːl] [ðəʊz] [kluːz] — "
How I ever missed all those clues — "
如何 我 曾经 错过 全部 那些 线索 — "

我怎么会错过所有这些线索呢——

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɒnti] ,
" You see , Monty ,
" 你 看 , 蒙蒂 ,

“你看，蒙蒂，

[wɒt] [aɪm] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ɪz] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]
what I'm worried about is what's going to happen to those people when they find
什么 我是 担心 关于 是 是什么 去 到 发生 到 那些 人们 什么时候 他们 寻找

[aʊt] [ðæt] [wɪr] [nɒt] ['riːəli] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] [ænd; ənd]['dɒktə(r)]['wɒts(ə)n] . . . . "
out that we're not really Sherlock Holmes and Doctor Watson . . . . "
出去 那 是 不是 真的 夏洛克 福尔摩斯 和 医生 沃森 . . . . "

我担心的是，当那些人发现我们并非真正的夏洛克·福尔摩斯和华生医生时，他们会作何反应......

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神